

**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA  
SCUOLA DI SCIENZE UMANISTICHE**

**MANIFESTO  
DEI CORSI DI STUDIO**

**dell'Area di Lingue e letterature straniere**

**Dipartimento di  
Lingue e Culture Moderne**

**Anno accademico 2013-2014**



## QUADRO A ORGANI E STRUTTURE DIDATTICO-SCIENTIFICHE E DI SERVIZIO

### Scuola di Scienze umanistiche

<b>Presidente</b>	Prof. Michele Marsonet
<b>Vice Presidente</b>	Prof. Luisa Villa
<b>Presidenza</b>	Via Balbi, 2 - 16126 Genova fax: 010 209 9707 e-mail: <a href="mailto:preside@scienzeumanistiche.unige.it">preside@scienzeumanistiche.unige.it</a> Orario di apertura al pubblico: da Lunedì a Venerdì ore 10-12
<b>Dipartimenti afferenti alla Scuola di Scienze umanistiche</b>	- Dipartimento di Antichità, filosofia e storia (DAFIST) - Dipartimento di Italianistica, Romanistica, Antichistica, Arti e Spettacolo (DIRAAS) - Dipartimento di Lingue e Culture Moderne
<b>Sportello dello studente Area Lettere e filosofia</b>	Via Balbi 4, 16124 Genova
<b>Sportello dello studente Area Lingue e letterature straniere</b>	Piazza S. Sabina 2, 16124 Genova

I **Corsi di studio dell'area di Lettere e filosofia** afferiscono ai Dipartimenti di Antichità, filosofia e storia (DAFIST) e Italianistica, Romanistica, Antichistica, Arti e Spettacolo (DIRAAS)

I **Corsi di studio dell'area di Lingue e letterature** afferiscono al Dipartimento di Lingue e Culture Moderne.

## Dipartimento di Lingue e Culture Moderne

<b>Direttore</b>	Prof. Michele Prandi
<b>Vice Direttore</b>	Prof. Micaela Rossi
<b>Coordinatore del Consiglio dei Corsi di studio</b>	Prof. Cristiano Broccias
<b>Sede</b>	Piazza S. Sabina, 2 - 16124 Genova
<b>Sito web</b>	<a href="http://www.lingue.unige.it">http://www.lingue.unige.it</a>

<b>Uffici e servizi per gli studenti</b>	
<b>Segreteria didattica del Dipartimento</b>	
indirizzo:	Piazza S. Sabina 2/III piano -16124 Genova
tel.:	010/209-5850
fax:	010/209-5855
e-mail:	segreteria@unige.it
<b>Sportello dello Studente – Area Lingue e letterature straniere</b>	
Indirizzo:	Piazza S. Sabina 2/III piano - 16124 Genova
tel.:	010/209-5852; 010/209-5937
fax:	010/209-5855
e-mail:	sportello.lingue@unige.it
orario:	dal lunedì al mercoledì ore 9-12; giovedì ore 9-12 e 14-17; venerdì chiuso
<b>Ufficio del Manager Didattico</b>	
Indirizzo:	Piazza S. Sabina 2/III piano - 16124 Genova
tel.:	010/209-5422
e-mail:	manager.lingue@unige.it
orario:	martedì e mercoledì ore 10-12
<b>Servizio orientamento per e-mail</b>	
e-mail:	lingue.orienta@unige.it
<b>Studenti tutor</b>	
Indirizzo:	c/o Sportello dello studente - Piazza S. Sabina 2/III piano - 16124 Genova
e-mail:	Per gli indirizzi e-mail individuali degli studenti tutor consultare lo spazio web - Orientamento su <a href="http://www.lingue.unige.it">www.lingue.unige.it</a>
orario:	consultare lo spazio web - Orientamento su <a href="http://www.lingue.unige.it">www.lingue.unige.it</a>

<b>Servizio Tirocini e orientamento al mondo del lavoro</b>	
Indirizzo:	Piazza S. Sabina 2/IV piano - 16124 Genova
tel.:	010/209-5430
fax:	010/209-51501
e-mail:	lingue.tirocini@unige.it
orario:	lunedì, martedì e mercoledì ore 10-12
<b>Relazioni internazionali</b>	
Indirizzo:	Piazza S. Sabina 2/V piano -16124 Genova
tel.:	010/209-51352
fax:	010/209-51353
e-mail:	erasmuslingue@unige.it
orario:	martedì - mercoledì - giovedì ore 10-12
<b>Centro Linguistico Multimediale di Lingue (CLiMLi)</b>	
Indirizzo:	Via delle Fontane 10/IV piano (Polo didattico) - 16124 Genova
tel.:	010/209-5772
e-mail:	climli@unige.it
orario:	dal lunedì al venerdì ore 9-18
<b>Centro Teledidattica Lingue (CETEL)</b>	
Indirizzo:	Via delle Fontane 19-23R -16124 Genova
tel.:	010/209-5620
e-mail:	cetel_ge@yahoo.it
orario:	dal lunedì al venerdì ore 9-13
<b>Centro di Servizio Bibliotecario, Sezione di Lingue</b>	
indirizzo:	Piazza S. Sabina 2 - 16124 Genova
tel.:	010/209-5413 (Direzione) 010/209-9561; 010/209-9570; 010/209-9576 (Servizio prestito locale) 010/209-5566 (Servizio prestito interbibliotecario) 010/209-5412 (ufficio amministrativo)
fax:	010/209 5411
e-mail:	csblingue@unige.it
orario:	Apertura della biblioteca lunedì - giovedì 9-17; venerdì 9-13 <u>Servizio prestito interbibliotecario:</u> lunedì, martedì e mercoledì 9-12 (per la chiusura estiva consultare gli avvisi nel sito <a href="http://www.lingue.unige.it">www.lingue.unige.it</a> )

<b>Referenti delle Commissioni*</b>		
Commissione Tutorato e Orientamento:	Prof. Micaela Rossi micaela.rossi@unige.it	tel. 010/209-51604
Commissione Paritetica di Lingue	Prof. Giorgetta Revelli giorgetta.revelli@lingue.unige.it	tel. 010/209-9568
Servizi per gli studenti diversamente abili:	Prof. Luigi Surdich Luigi.Surdich@gmail.com	tel. 010/209-9813
Commissione Piani di Studio:	Prof. Claudia Händl haendl@tin.it	tel. 010/209-5405
Commissione Mobilità studenti e Relazioni internazionali:	Prof. Elisa Bricco elisa.bricco@unige.it	tel. 010/209-51330
Commissione Pratiche Studenti:	Prof. Claudia Händl haendl@tin.it	tel. 010/209-5405
Riconoscimento Attività Altre Esterne:	Prof. Francesco De Nicola frandeni@libero.it Prof. Davide Finco davide.finco@unige.it	tel. 010/209-9807  tel. 010/209-5406
* <b>N.B.:</b> Vengono qui indicati solo i referenti delle diverse Commissioni. Per la composizione delle singole Commissioni si veda sotto, Appendice, 7.		

<b>Rappresentanti studenti (triennio 2013-2015)</b>	
<b>Corso di studio in</b>	<b>Nome e indirizzo e-mail del rappresentante</b>
Lingue e culture moderne (L)	ALBANESE Alessandra e-mail: 1953262@studenti.unige.it CARBONE Vincenzo e-mail: vincent.carbone@libero.it GAGLIARDI Miriam e-mail: miriamgagliardi@yahoo.it MAZZUCHELLI Elisa e-mail: mazzucchelly@gmail.com MIGLIETTA Francesca e-mail: 3500334@studenti.unige.it POSTELNICESCU Veronica e-mail: 3576520@studenti.unige.it
Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (L)	CALZETTA Giulia e-mail: 3516625@studenti.unige.it PUPPO Giulia e-mail: giuliapuppo92@gmail.it TESTINI Nicol e-mail: 3499487@studenti.unige.it
Lingue e letterature moderne per i servizi culturali (LM)	SARACENO Giorgio e-mail: giorgios2226@gmail.com
Traduzione e interpretariato (LM)	CAFFERATA Alessandro e-mail: fcafferata1@alice.it

## QUADRO B - CORSI DI STUDIO ATTIVATI

### I. Corsi di studio attivati (ex DM-270)

	Classe	Corso di studio	Anni attivati	Sede didattica
<b>Laurea di primo livello</b>	11	<b>Lingue e culture moderne</b> con due curricula: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Lingue, letterature e culture moderne</li> <li>▪ Lingue e culture moderne per l'impresa e il turismo</li> </ul>	1-2-3	Genova
	12	<b>Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica</b> Curriculum unico	1-2-3	Genova
<b>Laurea magistrale</b>	LM-37/ LM-38	<b>Lingue e letterature moderne per i servizi culturali</b> con tre curricula: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Comunicazione internazionale</li> <li>▪ Letterature moderne</li> <li>▪ Turismo culturale</li> </ul>	1-2	Genova
	LM-94	<b>Traduzione e interpretariato</b> Curriculum unico	1-2	Genova

### II. Master universitari e Corsi di formazione

<b>Master universitari di I livello</b>	Traduzione specializzata in campo economico, della banca e della finanza	a distanza
	Traduzione specializzata in campo giuridico	a distanza

## QUADRO C

### ORGANIZZAZIONE DELLE ATTIVITÀ DIDATTICHE E SCADENZE

#### C.I. Tabelle riassuntive calendario e scadenze

<b>Calendario delle attività didattiche propedeutiche e dei test</b>	
<b>Incontri di orientamento in entrata e in itinere</b>	<p>7 e 8 ottobre 2013: studenti I anno lauree triennali</p> <p>8 ottobre 2013: studenti stranieri I anno lauree triennali</p> <p>9 ottobre 2013: studenti II e III anno laurea in Lingue e culture moderne</p> <p>9 ottobre 2013: studenti che intendono svolgere un tirocinio</p> <p>Per dettagli si veda sotto, C.II.1. (entrata) e C.II.2. (itinere).</p>
<b>Prova di lingua italiana per tutti gli studenti (italiani e stranieri) con titolo di studio straniero e per gli studenti non comunitari residenti all'estero</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2 settembre 2013 ore 9.00, Aula Magna Polo Didattico, Via delle Fontane 10 (per tutti gli studenti con titolo di studio straniero e per gli studenti non comunitari residenti all'estero)</li> <li>• 21 ottobre 2013: per tutti gli studenti con titolo di studio straniero che non hanno partecipato al test precedente; orario e aula da definire (per aggiornamenti: <a href="http://www.studenti.unige.it/areaint/scuoladilinguaitaliana/">http://www.studenti.unige.it/areaint/scuoladilinguaitaliana/</a>)</li> </ul>
<b>Prova di ammissione per il corso di studio in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica</b>	<p>4 settembre 2013 ore 8.30 presso il Polo Didattico di Via delle Fontane 10</p> <p>Domanda di ammissione alla prova: entro la scadenza prevista dal bando di concorso.</p> <p>Per dettagli si veda sotto, C.II.3.b.</p>
<b>Verifica dei saperi in ingresso (laurea triennale in Lingue e culture moderne)</b>	<p>Test A.L., obbligatorio per tutte le matricole, dal 9 all'11 ottobre 2013 (si prega di consultare per aggiornamenti il sito <a href="http://www.lingue.unige.it">www.lingue.unige.it</a>)</p> <p>Per dettagli si vedano il quadro C.II.3.a e il quadro D.II.1.B.</p>
<b>Verifica dei saperi acquisiti per all'ammissione alle lauree magistrali</b>	<p>Per le procedure di ammissione e i relativi tempi e luoghi, si consultino sotto le sezioni dedicate specificamente ai corsi di laurea magistrale (Quadro D.II, cap. 3 e 4) e il sito <a href="http://www.lingue.unige.it">www.lingue.unige.it</a>.</p>



<b>Calendario lezioni primo e secondo semestre</b>	
<b>Lezioni I semestre</b>	14/10/2013-24/01/2014
<b>Periodo di sospensione</b>	23/12/2013-06/01/2013 (Vacanze di Natale) 27/01/2014-21/02/2014 (sessione invernale di esami)
<b>Lezioni II semestre</b>	24/02/2014-23/05/2014
<b>Periodo di sospensione</b>	17/04/2014-23/04/2014 (Vacanze di Pasqua)

<b>Calendario esami di profitto (per tutti i corsi di studio)</b>	
<b>I. Esami orali</b>	
Sono previsti almeno sette appelli per gli insegnamenti che prevedono solo prova orale, distribuiti nei periodi della sospensione dell'attività didattica nei mesi di gennaio/febbraio, giugno/luglio e settembre/ottobre. Nel caso di esami in forma scritta che sostituiscano le prove orali verranno messi a disposizione degli studenti almeno cinque appelli ordinari.	
<b>Sessione invernale</b>	27/01/2014-21/02/2014: almeno due appelli
<b>Appello riservato ai fuori corso laureandi della sessione estiva</b>	Entro il 2 maggio 2014: un appello (solo programmi a.a. 2012-2013 e precedenti)
<b>Sessione estiva</b>	Nei mesi di giugno e luglio (a partire dall'11/06/2014) almeno due appelli
<b>Sessione autunnale</b>	17/09/2014-10/10/2014: almeno due appelli
<b>Appelli straordinari</b>	<b>N.B.:</b> Al di fuori del calendario ufficiale degli esami i singoli docenti <b>possono</b> stabilire, <b>a loro discrezione</b> e compatibilmente con i loro ordinari impegni didattici e gestionali, ulteriori appelli orali, riservati agli studenti ripetenti o fuori corso.

<b>II. Esami scritti di Lingua</b>	
<p>Sono previsti almeno tre appelli ordinari per le materie linguistiche che prevedono prove scritte.</p> <p><b>N.B.:</b> Salvo disposizione diversa di singole Sezioni o docenti, non è possibile sostenere lo stesso esame scritto più di una volta per sessione.</p> <p>I tre appelli ordinari si svolgono nei seguenti periodi:</p>	
<b>Sessione invernale</b>	27/01/2014-04/02/2014
<b>Sessione estiva</b>	26/05/2014-10/06/2014
<b>Sessione autunnale</b>	08/09/2014-16/09/2014
<p>Il calendario dettagliato per sezione linguistica sarà pubblicato al link <a href="#">Calendario Appelli Scritti</a> nel sito <a href="http://www.lingue.unige.it">www.lingue.unige.it</a>.</p>	
<b>Calendario esami di laurea</b>	
<p>Almeno tre sessioni, nei mesi di febbraio, luglio e ottobre; inoltre una sessione straordinaria nel mese di marzo.</p>	<p>N.B. Per il calendario dettagliato di tali sessioni e di eventuali ulteriori sessioni straordinarie di laurea decise dal Consiglio di Dipartimento si consulti la seguente pagina web: <a href="http://www.lingue.unige.it/?op=teaching&amp;page=7">http://www.lingue.unige.it/?op=teaching&amp;page=7</a></p>

<b>Scadenze</b>		
<b>Presentazione piani di studio</b>	Per le modalità di compilazione e presentazione dei piani di studio consultare il sito <a href="http://www.lingue.unige.it">www.lingue.unige.it</a> e leggere attentamente le istruzioni	Per la scadenza consultare il sito <a href="http://www.lingue.unige.it">www.lingue.unige.it</a> a partire dall'inizio di ottobre
<b>Opzione di passaggio dagli ordinamenti didattici previgenti all'Ordinamento Didattico DM 270</b>	Presentazione richiesta presso gli Uffici del Dipartimento gestione e formazione studenti, ("Segreteria studenti"), Via Bensa 1, per dettagli si vedano le informazioni al sito <a href="http://www.studenti.unige.it">www.studenti.unige.it</a>	entro il 20 settembre 2013
<b>Domande di valutazione di carriera precedente per il conseguimento del titolo accademico (studio del caso)</b>	Presentazione richiesta presso gli Uffici del Dipartimento gestione e formazione studenti, ("Segreteria studenti"), Via Bensa 1, per dettagli si vedano le informazioni al sito <a href="http://www.studenti.unige.it">www.studenti.unige.it</a>	Per informazioni rivolgersi al Dipartimento gestione e formazione studenti, ("Segreteria studenti"), Via Bensa 1, e-mail: <a href="mailto:studenti.red@unige.it">studenti.red@unige.it</a>

<b>Domande di passaggio ai corsi di studio a numero programmato di Lingue</b>	Presentazione richiesta presso gli Uffici del Dipartimento gestione e formazione studenti, Segreteria Studenti, Via Bensa 1		entro il 20 settembre 2013 (salvo quanto previsto dal bando di concorso)
<b>Domanda di riconoscimento di studi svolti all'estero (studio del caso)</b>	Presentazione richiesta presso gli Uffici del Dipartimento gestione e formazione studenti, per dettagli si vedano le informazioni al sito <a href="http://www.studenti.unige.it">www.studenti.unige.it</a>		Per informazioni rivolgersi al Dipartimento gestione e formazione studenti, ("Segreteria studenti"), Via Bensa 1, e-mail: <a href="mailto:studenti.red@unige.it">studenti.red@unige.it</a>
<b>Domande di passaggio ai corsi di studio a numero non programmato di Lingue</b>	Presentazione richiesta presso gli Uffici del Dipartimento gestione e formazione studenti, Segreteria Studenti, Via Bensa 1		entro il 20 settembre 2013
<b>Riconoscimento crediti formativi per tirocini</b>	Presentazione richiesta e documentazione al Servizio Tirocini Lingue, presso l'Ufficio Tirocini, Piazza S. Sabina 2, IV piano		Laureandi: almeno tre mesi prima della data della laurea Altri studenti: nessuna scadenza
<b>Riconoscimento crediti formativi per le "Attività altre esterne"</b>	Presentazione richiesta e documentazione allo Sportello dello Studente, Piazza S. Sabina 2		31 ottobre 31 gennaio 30 maggio
<b>Elaborato finale ("Tesi di laurea")</b>	Presentazione titolo dell'elaborato finale Laurea di I livello	Sportello dello studente	3 mesi prima della data prevista per la discussione
	Presentazione titolo dell'elaborato finale Laurea Specialistica e Laurea Magistrale	Sportello dello studente	6 mesi prima della data prevista per la discussione
	Presentazione titolo dell'elaborato finale Laurea quadriennale V.O.	Sportello dello studente	3 mesi prima della data prevista per la discussione
	Presentazione domanda per l'esame finale (per tutti)	Sportello dello studente	1 mese prima della data prevista per la discussione
	Consegna volumi	Segreteria Dipartimento – Piazza Santa Sabina 2, III piano	Per il calendario vd. il sito <a href="http://ww.lingue.unige.it">ww.lingue.unige.it</a> e la bacheca dello Sportello Studente
<b>Per il quadro completo delle scadenze stabilite a livello di Ateneo (immatricolazione, pagamento tasse, ecc.) si prega di consultare il sito <a href="http://www.studenti.unige.it">www.studenti.unige.it</a>, alla voce "scadenze".</b>			

## C.II. Organizzazione delle attività didattiche – norme e dettagli

In occasione dell'apertura dell'anno accademico 2013-2014 Lingue organizza una serie di incontri di orientamento con gli studenti neo-immatricolati allo scopo di facilitare il loro inserimento nel nuovo ambiente universitario. Tali incontri si svolgeranno **lunedì 7 ottobre** e **martedì 8 ottobre 2013** presso le aule del Polo didattico in Via delle Fontane 10 e in Aula MA 1 in Via del Molo 65A/R-21C secondo il programma qui sotto illustrato. **La partecipazione è obbligatoria per tutti gli studenti iscritti al primo anno** in quanto costituisce la base per il buon funzionamento di tutte le attività didattiche successive.

### a) Incontro con i docenti referenti e studenti tutor dei singoli corsi di studio

**Lunedì 7 ottobre mattina**, presso le aule del Polo didattico in Via delle Fontane 10 e presso l'aula MA 1 in Via del Molo 65A/R-21C è prevista un'introduzione, per ogni singolo corso di studio, alle caratteristiche dei piani di studio e all'organizzazione didattica in generale. Le matricole avranno l'opportunità di porre domande e di chiarire eventuali dubbi prima dell'inizio delle lezioni del primo semestre (14 ottobre) e prima della consegna del piano di studio. Si consiglia a tutte le matricole di effettuare la compilazione on-line del piano di studio non prima della conclusione della prima settimana di lezione.

**Ore 10-12:** Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica: Aula MA 1 in Via del Molo 65A/R-21C.

**Ore 11-13:** Lingue e culture moderne

- curriculum Lingue, letterature e culture moderne: Aula C, I piano Polo didattico
- curriculum Lingue e culture moderne per l'impresa e il turismo, cognome lettera A-G: Aula D, II piano Polo didattico
- curriculum Lingue e culture moderne per l'impresa e il turismo, cognome lettera H-Z: Aula L, IV piano Polo didattico

### b) Incontri con i docenti delle singole Sezioni linguistiche

Verranno illustrate le linee generali dell'organizzazione didattica degli insegnamenti linguistici:

#### **lunedì 7 ottobre**

**Ore 12-13:** Sezione di Anglistica (solo per gli studenti di **inglese** del CdL in **Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica**): Aula MA 1 in Via del Molo 65A/R-21C

**Ore 13.30-14.15:** Sezione di Iberistica (per gli studenti di **spagnolo** e **portoghese** con l'iniziale del cognome A-G), Aula MA 1 in Via del Molo 65A/R-21C

**Ore 14.15-15:** Sezione di Iberistica (per gli studenti di **spagnolo** e **portoghese** con l'iniziale del cognome H-Z e per gli studenti di **spagnolo** del CdL in **Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica**), Aula MA 1 in Via del Molo 65A/R-21C

**Ore 15-17:** Sezione di Anglistica (per gli studenti di **inglese** e angloamericano del CdL in Lingue e culture moderne). L'incontro si svolgerà secondo il seguente orario:

Ore 15-16: studenti del **CdL in Lingue e culture moderne (Lettera A-G)**, Aula MA 1 in Via del Molo 65A/R-21C

Ore 16-17: studenti del **CdL in Lingue e culture moderne (Lettera H-Z)**, Aula MA 1 in Via del Molo 65A/R-21C

N.B. Le informazioni per gli studenti di inglese del CdL in Teorie e tecniche della mediazioni interlinguistica verranno fornite in occasione dell'incontro appositamente organizzato per questa tipologia di studenti (7 ottobre ore 12-13, vedi sopra).

### **Martedì 8 ottobre**

**Ore 9-10:** Sezione di Arabistica (per gli studenti di **arabo**), Aula B, v. delle Fontane 10

**Ore 10-11:** Sezione di Slavistica (per gli studenti di **polacco** e di **russo**), Aula L, v. delle Fontane 10

**Ore 12.30-13.30:** Sezione di Scandinavistica (per gli studenti di **svedese**), aula L. Koch, P.zza S. Sabina 2

**Ore 14,30-15,30:** Sezione di Francesistica (per gli studenti di **francese**), Aula MA 1 in Via del Molo 65A/R-21C

**Ore 15,30-16, 30:** Sezione di Germanistica (per gli studenti di **tedesco**), Aula MA 1 in Via del Molo 65A/R-21C

### **c) Incontro di orientamento per gli studenti stranieri di Lingue**

**martedì 8 ottobre dalle ore 11 alle ore 12** è previsto un incontro di orientamento per gli **studenti stranieri** di Lingue (Aula L, Polo didattico in Via delle Fontane 10/IV piano), in aggiunta agli incontri di orientamento previsti per tutti.

### **d) Visite guidate con gli studenti tutor**

**Lunedì 7 ottobre, dalle ore 9 alle ore 11 e dalle ore 13 alle ore 17**, saranno inoltre organizzate visite guidate delle sedi dei corsi di studio di Lingue con gli studenti tutor che faranno conoscere agli studenti interessati le strutture (Centro multimediale, Centro Teledidattica, biblioteche, aule, sportello dello studente, ubicazione degli studi dei docenti, ecc.). E' possibile prenotarsi per tali visite nel mese di settembre, presso lo stand di Lingue in Via Balbi 5 (secondo il calendario e orario previsto per il Salone dell'immatricolazione).

Inizio percorso ore 9, 10, 14, 15, 16 con partenza dal Cortile in Piazza S. Sabina 2.

## **C.II.2. Incontri di orientamento in itinere**

### **a) Incontri di orientamento per gli studenti iscritti al secondo e terzo anno della laurea triennale in Lingue e culture moderne**

I docenti referenti dei singoli percorsi illustreranno i piani di studio pubblicati nel Manifesto degli Studi anno accademico 2013-2014 e daranno indicazioni sulla conseguente organizzazione didattica del secondo e terzo anno di corso e sulla compilazione dei piani di studio. La partecipazione a tali incontri è indispensabile per un buon funzionamento dell'attività didattica successiva.

Gli incontri si svolgeranno mercoledì **9 ottobre 2013, ore 11-12**, presso le aule del Polo didattico in Via delle Fontane 10:

- Lingue e culture moderne, curriculum Lingue, letterature e culture moderne: Aula C, I piano
- Lingue e culture moderne, curriculum Lingue e culture moderne per l'impresa e il turismo: Aula L, IV piano

### **b) Incontro di orientamento per gli studenti che intendono svolgere un tirocinio nel corso dell'anno accademico 2013-2014**

Il **9 ottobre 2013 ore 12-13** (Aula L) lo staff del Servizio Tirocini incontrerà gli studenti interessati a svolgere un tirocinio formativo e di orientamento nell'A.A. 2013-2014. Verrà illustrata la procedura di richiesta ed attivazione dei tirocini e verrà presentata l'offerta dei tirocini in Italia e all'estero. La partecipazione a un incontro informativo è fortemente consigliata e propedeutica alla richiesta del tirocinio, in quanto saranno fornite tutte le informazioni sull'attivazione e l'eventuale creditizzazione. In caso di assenza gli studenti intenzionati a svolgere un tirocinio potranno seguire uno degli incontri informativi che si svolgeranno con cadenza mensile nell'arco dell'Anno Accademico. L'orario e la sede degli incontri saranno indicati con congruo anticipo nelle bacheche cartacee e virtuali di Lingue.

## **C.II.3. Verifica dei saperi iniziali e test d'ammissione per le lauree di primo livello**

### **a) Verifica dei saperi iniziali per il corso di laurea di primo livello in Lingue e culture moderne**

Tutti gli studenti ammessi al corso devono sostenere un test volto a verificare il possesso di abilità linguistiche, relative alla comprensione di testi in lingua italiana (d'ora in avanti, TEST A.L.), indispensabili per seguire proficuamente qualunque insegnamento del corso di studio. La prima sessione del TEST A.L. avrà luogo prima dell'avvio delle lezioni del primo semestre, e dovranno accedervi gli studenti già immatricolati. Coloro che s'immatricoleranno dopo il 20 settembre 2013, dovranno sostenere il test nelle prove di recupero che si terranno in gennaio, o a maggio e giugno.

Oltre al TEST A.L., tutti gli studenti che non abbiano conseguito il diploma di scuola secondaria di 2° grado in Italia, dovranno dimostrare mediante il superamento di un'apposita prova, di possedere una padronanza della lingua italiana di livello B2 (B1 per gli studenti cinesi del progetto Marco Polo).

Le prove avranno luogo secondo il seguente calendario:

**Calendario delle prove:**

lingua italiana*	test AL
21 ottobre 2013*	9-10-11 ottobre 2013
17 febbraio 2014	29 e 30 gennaio 2014
5 maggio 2014	29 maggio 2014
14 luglio 2014	19 giugno 2014
*Gli studenti non comunitari residenti all'estero di cui al successivo punto d) sosterranno la prova di lingua italiana in data 2 settembre.	

Per ulteriori dettagli consultare la pagina web [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it), nella sezione dedicata alle matricole.

**b) Test d'ammissione con verifica dei saperi iniziali per il corso di laurea di primo livello in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica**

Gli studenti che intendono iscriversi al corso di studio in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (corso a numero programmato), devono sottoporsi a un **test d'ammissione** che si svolgerà mercoledì **4 settembre 2013 mattina** (ore 8.30: operazioni di identificazione; ore 9.00: Prova di lingua italiana, cultura generale e logica linguistica – test A – per tutti i candidati; ore 10.30: prova di lingua inglese – test B – solo per i candidati che intendano studiare l'inglese come lingua di specializzazione).

Gli studenti interessati a sostenere questa prova dovranno iscriversi on-line entro la scadenza indicata nel bando pubblicato nel sito [www.studenti.unige.it](http://www.studenti.unige.it). La domanda dovrà pervenire improrogabilmente entro la suddetta data di scadenza. Non saranno ammessi alla prova candidati sprovvisti di un valido documento di identificazione.

Per i requisiti d'ammissione, v. sotto, D.II. 2.B.

**c) Prova di italiano per i cittadini stranieri non appartenenti all'Unione Europea**

La prova di italiano dei cittadini stranieri non appartenenti all'Unione Europea e residenti all'estero che si iscrivono per la prima volta presso un'università italiana si terrà il 2 settembre 2013 ore 9.00, Aula da definire (per aggiornamenti: <http://www.studenti.unige.it/areaint/scuoladilinguaitaliana/>).

**C.II.4. Verifica dei saperi acquisiti per l'ammissione alle lauree magistrali**

Per le procedure di ammissione e i relativi tempi e luoghi, si consultino le sezioni dedicate specificamente ad esse (Quadro D.II, cap.3-4) e il sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it).

Gli studenti stranieri non comunitari residenti all'estero, preiscritti a Corsi di laurea magistrale, dovranno sostenere un test di lingua italiana che si svolgerà martedì 24 settembre alle ore 10 presso il DIRAAS, Via Balbi 6 per accertare la competenza linguistica a **livello C1** (referenti: Proff. L. Coveri e M. Manfredini).

### **C.II.5. Calendario dell'attività didattica**

Gli insegnamenti di Lingue comprendono:

- insegnamenti relativi alle lingue straniere ad organizzazione annuale, articolati su più anni di corso, e creditizzati, a seconda del percorso prescelto 9 o 12 CFU (per i dettagli, si vedano sotto i piani di studio dei vari corsi di studio);
- insegnamenti relativi alle altre discipline creditizzati 6 CFU (36 ore di lezione, e 114 ore dedicate allo studio individuale, di norma semestrali), 9 CFU (54 ore di lezione, e 171 dedicate allo studio individuale, a organizzazione annuale o semestrale intensiva) o 12 CFU (72 ore di lezione e 228 di studio individuale, a organizzazione annuale).

Per il calendario dettagliato si veda sopra p. 8 tabella riassuntiva "calendario".

### **C.II.6. Calendario degli esami di profitto**

Il calendario degli esami dei corsi semestrali e dei corsi annuali è organizzato in modo tale da non incidere sul regolare andamento delle lezioni.

Gli esami relativi agli insegnamenti di lingue straniere prevedono almeno una prova scritta e una prova orale relative alle esercitazioni linguistiche, e una prova scritta o orale relativa al modulo teorico tenuto dal docente titolare. Le prove di esame previste dagli altri insegnamenti possono essere orali, scritte oppure scritte e orali, secondo la tipologia di insegnamento e anche le scelte del singolo docente. La valutazione finale può tener conto di elementi derivanti da prove intermedie, da esercitazioni ed altre attività svolte dallo studente (per dettagli relativi ai singoli insegnamenti si vedano anche le indicazioni nei programmi dei corsi riportati nel sito di Lingue).

Per ulteriori dettagli organizzativi si veda sopra la tabella riassuntiva "calendario". Il calendario dettagliato per le singole materie sarà consultabile sul sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it).

### **C.II.7. Esami finali per il conseguimento del titolo di studio**

Le sedute di laurea avranno luogo secondo un calendario stabilito dal Consiglio di Corso di Studi all'inizio dell'anno accademico. Per informazioni consultare il sito web di Lingue nella sezione dedicata alle tesi di laurea e/o rivolgersi alla Segreteria didattica del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne (Piazza S. Sabina 2, III piano).

In conformità con il Regolamento didattico di Ateneo, sono comunque previsti almeno tre appelli opportunamente distribuiti nell'arco dell'anno accademico; inoltre viene offerta una seduta straordinaria nel mese di marzo. Per ulteriori dettagli si veda sopra la tabella riassuntiva "calendario".

### **C.II.8. Tempo pieno e tempo parziale**

Lo studente, al momento dell'iscrizione al corso di laurea prescelto, effettua l'opzione tra impegno a tempo pieno e impegno a tempo parziale (tranne che per il Corso di laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica, che prevede l'iscrizione obbligatoria a tempo pieno, eccezion fatta per studenti con riconoscimento di esami da una carriera precedente con debiti formativi colmabili



nell'arco di un anno accademico con un'iscrizione a tempo parziale). La scelta ha validità per l'intero anno accademico e può essere modificata negli anni successivi. Non è permesso agli studenti con almeno un anno di iscrizione a tempo parziale di "recuperare" i crediti omessi precedentemente con un piano di studio che includa più di 60 CFU; resta per loro possibile inserire più di 60 CFU nel caso i crediti aggiuntivi derivino da sostituzioni di materie cancellate in anni precedenti. La scelta dell'impegno a tempo pieno deve prevedere un'attività formativa utile alla acquisizione di almeno 45 CFU, nel rispetto delle regole definite dal Consiglio di Corso di Studi. E' ammessa anche la possibilità di previsione di un numero di CFU superiore ai 60 per anno accademico.

Sia gli studenti a tempo pieno sia quelli a tempo parziale sono tenuti alla frequenza dell'attività didattica pianificata, come indicata nel Manifesto degli Studi, nelle sezioni dedicate ai singoli corsi di studio.

Data la specificità dei corsi di studio di Lingue e culture straniere, solo lo studio a tempo pieno può garantire l'organizzazione ottimale delle attività formative, in particolare la frequenza delle attività didattiche nell'ambito degli insegnamenti linguistici.

### **C. II. 9. Avvertenze per gli studenti stranieri**

- Gli studenti stranieri\* **non comunitari e quelli preiscritti** al corso di studio in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica, dovranno sostenere un test di lingua italiana che si svolgerà il **2 settembre 2013 alle ore 9**. La prova accerterà il possesso di una competenza della lingua (pari almeno al **livello B2** del Quadro Comune di Riferimento Europeo; **B1** per gli studenti cinesi del progetto Marco Polo). Il carattere della prova è **selettivo** ed è destinato a formare una graduatoria di idonei in rapporto al **contingente di posti** riservati agli studenti stranieri non comunitari residenti all'estero (e, come fuori quota, agli studenti cinesi del progetto Marco Polo) per ogni corso di studio.

Per l'anno accademico 2013/14 il contingente è così costituito: n. **40** posti per preiscritti al CdL in Lingue e Culture Moderne (di cui **10** riservati al contingente degli studenti cinesi del Progetto Marco Polo), n. **6** posti per preiscritti al CdL in TTMI (di cui 2 riservati al contingente degli studenti cinesi del Progetto Marco Polo), n. **5** posti per ognuno dei due CdL magistrali.

I trasferimenti e passaggi da altro Ateneo o da altri CdS dell'Ateneo saranno consentiti nell'ambito del contingente previsto.

Gli studenti stranieri non comunitari residenti all'estero, preiscritti a corsi di laurea magistrale, dovranno sostenere un test di lingua italiana che si svolgerà martedì 24 settembre alle ore 10 presso il DIRAAS, Via Balbi 6 per accertare la competenza linguistica a **livello C1** (referenti: Proff. L. Coveri e M. Manfredini).

Tutti gli altri studenti stranieri iscritti ai corsi di studio afferenti al Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova entro il termine regolare del 20 settembre 2013 sosterranno il test il 21 ottobre 2013.

La prova accerterà il possesso di una competenza della lingua (almeno a livello **B2** del Quadro Comune di Riferimento Europeo per gli studenti iscritti ai corsi di laurea di primo livello).

Gli studenti stranieri che superano questo test ricevono su richiesta una dichiarazione d'idoneità; coloro che invece non superano la prova contraggono un debito formativo che dovranno sanare entro il primo anno. A tale scopo dovranno

frequentare corsi gratuiti di lingua italiana organizzati dalla **Scuola di Lingua e Cultura Italiana per Stranieri** di Ateneo impartiti da docenti specializzati nell'insegnamento dell'italiano a stranieri e che, a seconda delle difficoltà emerse dai test, avranno una durata di 40, 80 o 120 ore. Gli studenti preiscritti alle lauree magistrali che non superino la prova prevista per il livello richiesto (C1) non potranno perfezionare la loro iscrizione (vedi sotto quadro D. cap. 3-4, alla voce "requisiti di ammissione").

Gli studenti che frequenteranno i corsi di 40 ore si sottoporranno a un nuovo test in data 17 febbraio 2014 e, qualora non lo superassero, il 5 maggio 2014 quando si sottoporranno al test gli studenti iscritti ai corsi da 80 ore; l'ultimo test dell'a.a. 2013-14 si svolgerà il 14 luglio 2014 e ad esso saranno ammessi gli studenti che hanno frequentato i corsi da 120 ore e coloro i quali non hanno superato i test precedenti. Se in nessuna di queste sessioni gli studenti stranieri avranno superato il test di livello B2 potranno ritentare la prova nella data ministeriale ancora da stabilire all'inizio di settembre 2014 e in caso di mancato superamento della prova non saranno ammessi alla compilazione del piano di studio del secondo anno e si presenteranno alle successive sessioni di esami per colmare il debito formativo.

Per informazioni sulla tipologia dei test si consulti il sito della Scuola di Lingua e Cultura Italiana per Stranieri nella homepage dell'Università degli Studi di Genova.

**Le aule nelle quali si svolgeranno i test saranno comunicate appena possibile nel sito della Scuola di Lingua e cultura italiana per stranieri, <http://www.studenti.unige.it/areaint/scuoladilinguaitaliana/>.**

Per completare il programma previsto dalla Scuola di Lingua e Cultura Italiana per Stranieri di Ateneo, gli studenti che hanno superato il test nelle sessioni autunnali possono inserire nel loro piano di studio già nell'a.a. 2013/2014 la materia "Letteratura e cultura italiana per stranieri con elementi di lingua", che fa parte dell'offerta didattica di Lingue e Letterature Straniere con svolgimento nel secondo semestre per un totale di 54 ore di insegnamento corrispondente a 9 CFU.

**N.B. Per studenti stranieri s'intendono tutti coloro che hanno conseguito all'estero il diploma di scuola superiore.**

Il responsabile scientifico della Scuola di Lingua e Cultura Italiana per Stranieri dell'Ateneo è il prof. Francesco De Nicola: tel. 010-20951388; indirizzo e-mail Francesco.DeNicola@unige.it.

La responsabile organizzativa del Programma di Ateneo per gli Studenti Stranieri è la dott.ssa Elena Cardona: tel. 010-2095041; indirizzo e-mail Elena.Cardona@unige.it.

- Gli studenti stranieri iscritti a **programmi di mobilità internazionale** (di tipo Erasmus o di convenzioni interuniversitarie) potranno frequentare i **corsi di lingua** (non creditizzabili) loro dedicati organizzati dall'Ateneo **a tutti i livelli** in una delle **quattro** sessioni di **trenta** ore ciascuna (**quaranta** ore per il livello principianti) nel corso dell'anno accademico **2013-14** con inizio a **settembre, ottobre, febbraio e marzo**.
- E' previsto un incontro di Orientamento per gli studenti iscritti a programmi di mobilità internazionale in data giovedì 19 settembre 2013 alle ore 12 nell'Aula B del Polo Didattico, Via delle Fontane 10 (referenti: proff. L. Coveri e M. Manfredini).

## QUADRO D

### NORME DIDATTICHE RELATIVE AI CORSI DI STUDIO

#### D.I. Informazioni generali relative ai corsi di studio

##### I. a. Avvertenza preliminare

I corsi di studio attivati nell'anno accademico 2013-14 sono i seguenti:

##### Lauree triennali:

- Lingue e culture moderne (due *curricula*)
- Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (corso a numero programmato per Traduttori e interpreti).

##### Lauree magistrali:

- Lingue e letterature moderne per i servizi culturali (tre *curricula*);
- Traduzione e interpretariato.

Gli studenti dei corsi di studio dell'ordinamento previgente (DM 509) concluderanno gli studi secondo il precedente ordinamento, oppure, se lo desiderano, potranno chiedere il passaggio ai nuovi corsi di studio, rivolgendosi per consulenza alla Commissione pratiche studenti (vedi sotto, Appendice, 7 c).

Il presente Manifesto include le indicazioni relative all'offerta formativa dei corsi di studio attivi sopra elencati (vedi sotto D.II, capp. 1-4, D.III, capp. 1-2). Per la normativa generale, quanto segue si intende relativo a tali corsi di studio. Gli studenti dell'ordinamento previgente troveranno le norme generali relative ai loro corsi di studio nel Manifesto degli Studi 2008-2009, consultabile anche on-line nel sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it).

##### I. b. Insegnamenti, crediti, esami

Gli insegnamenti dei corsi di studio attivati dal Dipartimento di Lingue e Culture Moderne comprendono:

- insegnamenti relativi alle lingue straniere ad organizzazione annuale, articolati su più anni di corso, e creditizzati, a seconda del percorso prescelto 9 o 12 CFU (per i dettagli, si vedano i piani di studio dei vari corsi di studio, D.II., capp. 1-4, D.III, capp. 1-2);
- insegnamenti relativi alle altre discipline creditizzati 6 CFU (equivalenti a 150 ore di lavoro, di cui di norma 36 ore di lezione, e le restanti dedicate allo studio individuale, di norma semestrali), 9 CFU (equivalenti a 225 ore di lavoro, di cui di norma 54 ore di lezione, e le restanti destinate allo studio individuale, a organizzazione annuale o semestrale intensiva) e 12 (equivalenti a 300 ore di lavoro, di cui di norma 72 di lezione, e le restanti dedicate allo studio individuale, a organizzazione semestrale intensiva o annuale).

Gli insegnamenti possono essere tenuti da uno o più docenti.

Per ogni attività formativa che comporti l'attribuzione di crediti il profitto individuale di ogni studente è verificato attraverso una prova finale. Di norma tale verifica ha luogo alla conclusione dell'attività stessa, ma la valutazione finale può tener conto di elementi derivanti da prove intermedie, da esercitazioni ed altre attività svolte

dallo studente. Gli esami relativi agli insegnamenti delle lingue straniere prevedono almeno una prova scritta e una prova orale relative alle esercitazioni linguistiche e una prova scritta o orale relativa al modulo teorico tenuto dal docente titolare. Le prove di esame previste dagli altri insegnamenti possono essere orali, scritte oppure scritte e orali, secondo la tipologia di insegnamento e anche le scelte del singolo docente.

Solo nel caso dei tirocini curriculari e delle “attività altre esterne” approvate da apposita commissione, l’assegnazione dei crediti formativi avviene con delibera del Consiglio di corso di studio sulla base della documentazione presentata.

Alcuni insegnamenti impartiti in corsi di studio di dipartimenti diversi da quello di Lingue e culture moderne e inseriti nel piano di studio potranno avere un peso in crediti diverso da quello previsto dagli ordinamenti dei corsi di studio linguistici. Questo significa che non sempre sarà possibile raggiungere esattamente 180 CFU per le lauree triennali e 120 CFU per le lauree magistrali.

Si intende che per laurearsi lo studente dovrà avere ottenuto, per ogni ambito disciplinare, almeno il numero minimo di crediti previsti dall’ordinamento del corso.

### **I. c. Piani di studio**

Lo studente deve presentare annualmente il proprio piano di studio, che di norma conterrà 60 CFU per ciascun anno di corso. Il piano di studio conforme al Manifesto degli Studi (“piano standard”) viene presentato via internet e approvato d’ufficio. Le proposte dei piani di studio part-time e quelle di piani di studio individuali vanno compilate on-line con la procedura Campus-One, stampate, firmate e consegnate allo Sportello dello studente di Lingue, seguendo le istruzioni contenute nel sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it). Nel caso di piani di studio individuali, tutte le scelte che si discostino dal piano di studio riportato nel Manifesto degli studi dovranno essere adeguatamente motivate. Vengono invece presentati in forma cartacea, su apposita modulistica scaricabile dal sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it), i piani di studio derivanti da passaggi da altri corsi di studio o da trasferimenti da altri corsi di studio, seguendo le indicazioni circa i “debiti formativi” contenute nelle relative delibere del Consiglio di Corso di studio.

La congruenza del piano di studio individuale con gli obiettivi formativi del corso di studio e la sua compatibilità con le normative nazionali verrà valutata dalla Commissione Piani di studio (vedi sotto, Appendice 7, b). Spetta al Consiglio di Corso di studio approvare questa tipologia di piani di studio.

Per le modalità di consegna dei piani di studio e relative scadenze, si vedano le istruzioni inserite nel sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it).

### **I. d. Registrazione dei voti di esame**

Per gli esami che prevedono solo una prova orale, la registrazione del voto sul verbale d’esame e sul libretto avviene alla conclusione della prova; per esami che prevedono solo una prova scritta, la registrazione del voto avviene di norma durante l’orario di visione degli elaborati e/o nel corso del normale orario di ricevimento del docente. Nel caso degli esami delle lingue straniere che comportano una varietà di prove, sarà cura dello studente che abbia sostenuto tutte le prove presentarsi dal docente titolare del corso per la registrazione del voto finale. Trascorsi sei mesi dal superamento dell’esame, in caso di mancata

registrazione, il voto si intenderà scaduto e lo studente dovrà ripetere tutte le prove.

### **I. e. Attività formative “altre”**

Gli ordinamenti dei corsi di studio prevedono l'obbligo di acquisire crediti svolgendo attività che siano utili a favorire l'inserimento nel mondo del lavoro e siano strettamente connesse all'indirizzo seguito dallo studente.

Si sottolinea che, sebbene risultino inserite nel piano di studi in un determinato anno, le “attività altre” possono essere svolte e riconosciute in qualsiasi momento nel corso, rispettivamente, del triennio e del biennio magistrale.

Alcune attività di questo tipo sono organizzate all'interno dei corsi di studio: i tirocini formativi e di orientamento promossi dalla Commissione Tutorato e Orientamento (che provvede alla loro creditizzazione, vedi sotto, Appendice 7, a) e i corsi di Informatica (vd. anche il successivo punto I.f), anch'essi già creditizzati. Rientrano tra le attività “altre” interne anche i seminari e i laboratori che abbiano come obiettivo formativo l'acquisizione da parte dello studente di esperienze utili all'avviamento al lavoro. Analogamente, gli studenti potranno inserire nel loro piano di studio, come “attività altre”, ulteriori conoscenze linguistiche comprovabili con il superamento di una o più prove di conoscenza di una ulteriore lingua straniera insegnata in Dipartimento oltre a quelle previste dal piano di studi standard. Tali prove corrispondono agli esami di profitto previsti per le esercitazioni degli insegnamenti delle lingue straniere e vanno inseriti nel piano di studio come Lingua straniera (terza lingua), con assegnazione di 6 CFU per il superamento della relativa prova. Si consiglia agli studenti che intendano destinare i crediti “altri” a tali ulteriori conoscenze linguistiche di rivolgersi alla Commissione Piani di Studio per valutare come possano essere opportunamente inserite nel loro piano di studi triennale o biennale. Il periodo di studio all'estero presso altra università che comporti il superamento di esami di profitto per un congruo numero di CFU, stabilito annualmente dal Consiglio del corso di studio sulla base delle indicazioni dell'agenzia nazionale Erasmus, può essere convalidato come attività altra fino a un massimo di 6 CFU (9 CFU per il corso di studio si primo livello in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica).

Le “attività altre” svolte all'esterno dei corsi di studio si riferiscono ad acquisizioni pregresse, come la conoscenza certificata (e comunque da comprovare secondo le modalità stabilite al riguardo) di una ulteriore lingua straniera, o parallele alla frequenza dei corsi universitari come corsi di lingue presso istituzioni italiane e straniere (valutabili a discrezione della Commissione “Riconoscimento attività altre esterne” sulla base di una adeguata documentazione), o attività lavorative temporanee con mansioni che richiedano esplicitamente la padronanza di competenze fornite dai corsi e, in particolare, l'uso scritto e orale delle lingue studiate. Di norma sono pertanto esclusi dalle “attività altre” sia corsi di apprendimento di discipline estranee agli indirizzi dei corsi di studio, sia impieghi a vari livelli contrattuali presso enti o aziende pubbliche o private che non presentino i requisiti di avviamento al lavoro, ma si configurino come effettiva attività lavorativa a tempo indeterminato.

Entro le improrogabili scadenze annuali del 31 ottobre, 31 gennaio e 30 maggio gli studenti interessati dovranno presentare, sugli appositi moduli reperibili presso lo Sportello dello Studente, le domande per ottenere l'attribuzione dei crediti per “attività altre” esterne. Le domande, compilate con chiarezza in ogni loro parte -

pena l'esclusione dalla valutazione - dovranno essere indirizzate al Coordinatore del Consiglio di Corso di Studi e consegnate allo Sportello dello Studente che provvederà a inoltrarle alla Commissione. Esse dovranno essere corredate da dettagliata documentazione relativa alla tipologia e alle modalità dell'attività compiuta, con indicazione precisa del giorno di inizio e del giorno di conclusione della medesima e del numero di ore effettivamente svolte. Tutta la documentazione dovrà essere rilasciata dall'ente o dall'azienda di riferimento su carta intestata e sottoscritta dal responsabile, con ciò escludendo qualsiasi forma di autocertificazione in merito. Alla domanda dovrà altresì essere allegata la dichiarazione che le attività per le quali si chiede il riconoscimento non sono già state in qualunque altro modo creditizzate. A tal fine gli studenti dovranno produrre un' autocertificazione. Gli studenti provenienti da altri Dipartimenti o Atenei dovranno presentare una dichiarazione rilasciata dal Dipartimento o dall'Ateneo di provenienza. I verbali della Commissione, con la relativa attribuzione del numero dei crediti, saranno a disposizione presso lo Sportello dello studente nei trenta giorni successivi alla loro stesura.

Il regolamento generale prevede l'attribuzione di 1 CFU per 30 ore di impegno.

I crediti per "attività altre" eccedenti quelli previsti dagli ordinamenti didattici dei singoli corsi di studio di primo livello potranno essere valutati ai fini del conseguimento della laurea magistrale (per le "attività altre" ivi previste), ma non potranno essere conteggiati al posto delle attività formative di base, caratterizzanti o affini/integrative previste dall'ordinamento dei corsi di studio.

Gli studenti dei corsi di laurea magistrale che nel corso del triennio si sono visti riconoscere un numero di crediti superiore a quelli richiesti per il conseguimento della laurea, potranno veder riconosciuti i crediti eccedenti previa presentazione di apposita domanda allo Sportello dello Studente, nella quale dovranno chiaramente indicare la precedente data di attribuzione di tali crediti e il loro numero.

Tale ulteriore riconoscimento potrà avvenire ovviamente solo nei limiti del numero di crediti previsti per le "attività altre" dall'ordinamento didattico di ogni corso di laurea magistrale.

Ulteriori indicazioni e norme relative al conseguimento dei crediti per le "attività altre" sono inserite nelle sezioni dedicate ai singoli corsi di studio.

#### **I. f. Abilità informatiche**

Negli ordinamenti didattici dei corsi di studio di primo livello sono previste, fra le attività formative "altre", anche abilità informatiche.

1) Per il corso di studio di primo livello in Lingue e culture moderne sono previste attività volte all'alfabetizzazione informatica equivalenti a 6 CFU.

Per ottenere i 6 CFU relativi all'alfabetizzazione informatica, lo studente avrà le seguenti opzioni:

- a) superare l'esame di "Informatica" associato all'insegnamento omonimo, incluso nel piano di studio consigliato (il corso non ha obbligo di frequenza e prevede il conseguimento di abilità informatiche di base, corrispondenti in larga parte a quelle richieste per ottenere la *European Computer Driving Licence* ECDL, livello "Core Full"),
- b) se in possesso della certificazione ECDL - livello "Core Full (7 moduli)" - rilasciata dall'Associazione Italiana per l'Informatica ed il Calcolo Automatico (AICA), potrà presentarla al docente di Informatica per il riconoscimento di 6

CFU nell'ambito delle attività formative "altre" (i dettagli sulla documentazione richiesta sono disponibili nella sezione Comunicazioni della pagina Web del docente di informatica di LCM/TTMI, Prof. Torre).

- 2) Per il corso di studio di primo livello in Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica sono previste attività volte all'alfabetizzazione informatica equivalenti a 3 CFU.

Per ottenere i 3 CFU relativi all'alfabetizzazione informatica, lo studente avrà le seguenti opzioni:

- a) superare l'esame di "Informatica" (l'insegnamento di "Informatica" è mutuato, con riduzione del programma, da "Informatica" 6 CFU - vedi sopra punto 1);
- b) se in possesso della certificazione ECDL - livello "Core Full (7 moduli)" oppure livello "Core Start (moduli 2, 3, 4, 7)" - rilasciata dall'Associazione Italiana per l'Informatica ed il Calcolo Automatico (AICA), potrà presentarla al docente di Informatica per il riconoscimento di 3 CFU nell'ambito delle attività formative "altre" (i dettagli sulla documentazione richiesta sono disponibili nella sezione Comunicazioni della pagina Web del docente di informatica di LCM/TTMI, Prof. Torre).

Naturalmente, lo studente che volesse conseguire la certificazione ECDL, e quindi ottenere il riconoscimento della stessa come esame di Informatica, potrà frequentare il corso di Informatica a supporto della preparazione ai test ECDL, che potrà sostenere presso uno dei test center o test point dell'AICA (elenco per la Liguria: [www.ecdl.it/la-certificazione/sedi-esame/liguria](http://www.ecdl.it/la-certificazione/sedi-esame/liguria)).

N.B. In tutti i casi e **quindi anche per il riconoscimento di crediti sulla base della certificazione ECDL** lo studente deve inserire la materia con i relativi crediti nel proprio piano di studio.

Si ricorda che solo nel caso in cui lo studente scelga di inserire il corso semestrale di Informatica nel proprio piano di studi come attività formativa **a scelta dello studente, è prevista una valutazione in trentesimi**, mentre per l'attività informatica nell'ambito delle **attività formative "altre" viene attribuito il giudizio "idoneo" - "non idoneo"**.

#### **I. g. Attività formative "a scelta"**

Tra le attività formative "a scelta" (12 CFU per il triennio e 9 CFU o 12 CFU per le lauree magistrali, a seconda del percorso prescelto) lo studente può indicare uno o due insegnamenti attivati nell'Ateneo. A semplice titolo di informazione, alcuni insegnamenti, più chiaramente connessi alle specifiche finalità dei singoli corsi di studio, sono indicati nei piani di studio orientativi come "particolarmente consigliati".

#### **I. h. Formazione a dimensione europea e internazionale**

1. Il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dispone annualmente di borse (140 per l'a.a.2012-13) nell'ambito LLP/ERASMUS per sostenere la mobilità studenti verso Paesi dell'Unione Europea. Sono attive convenzioni e accordi di mobilità anche con Università extra-europee come Sidney e Ottawa, tra le altre.

2. Il Dipartimento ha altresì attivato sei accordi per la mobilità ERASMUS Placement, fruibili da studenti che abbiano interesse a svolgere un tirocinio nell'ambito della didattica dell'italiano L2.

3. È operante per l'anno accademico 2013-2014 un percorso formativo integrato che prevede il rilascio di un doppio titolo di studio tra l'Università di Genova e di Nice Sophia-Antipolis denominato «LCI» (Langues et Communication Internationales), tendente a fornire una specializzazione a dimensione europea e internazionale agli studenti. Possono partecipare al programma per il conseguimento del doppio titolo di studio gli studenti iscritti al corso di studio magistrale in Lingue e letterature moderne per i servizi culturali, curriculum Comunicazione internazionale.

4. È attivo per l'a.a. 2013-2014 un percorso della laurea magistrale in Traduzione e Interpretariato (classe LM 94) in collaborazione con l'Université de Toulouse-Le Mirail. Si tratta di un percorso integrato – *Proscenio, Traduzione tecnica, dei media e delle arti sceniche* - in cui la didattica è organizzata ed erogata da entrambe le università e fornisce agli studenti un doppio diploma di laurea magistrale (Master 1 e 2). Si prevede una mobilità a Toulouse nel primo semestre del primo anno, due semestri di didattica a distanza (e-learning) e il quarto e ultimo semestre di frequenza a Genova. Il percorso è attivato per quattro studenti italiani e quattro francesi e prevede una selezione in entrata che si svolge nel mese di giugno (vedi bando sul sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it), "Relazioni internazionali").

5. Tutte le informazioni su possibilità di formazione all'estero sono periodicamente segnalate sul sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it) ("Relazioni internazionali").

### **I. i. Certificazioni linguistiche**

Gli studenti in possesso di certificazioni rilasciate da Enti convenzionati con il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (MIUR) possono far valere tali certificazioni per ottenere eventualmente crediti formativi. Per informazioni sulle certificazioni riconosciute, le equivalenze e i riconoscimenti (totali o parziali) ai fini del superamento degli esami di lingua straniera, gli studenti potranno rivolgersi ai docenti di Lingua delle singole sezioni linguistiche o consultare le pagine delle varie sezioni linguistiche sul sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it). Si ricorda infine che ogni certificato è spendibile una sola volta, cioè è utilizzabile per il superamento di un unico esame.

### **I. j. Prove finali**

Per concludere gli studi lo studente deve sostenere una prova finale che ha caratteristiche diverse secondo il corso di studio e che pertanto viene descritta dettagliatamente nelle sezioni del presente Manifesto relative ai singoli corsi di studio.

In ogni caso, la prova finale verterà su uno degli insegnamenti previsti dal piano di studi dello studente e consisterà nella discussione pubblica di un elaborato (scritto o in altra forma, ma comunque integrato da un testo scritto).



La prova finale prevede la nomina di un relatore. Tutti i docenti degli insegnamenti ufficiali attivati nei corsi di studio che fanno capo al Dipartimento di Lingue e Culture Moderne possono essere relatori.

Per le prove finali delle lauree magistrali verrà in ogni caso nominato anche un correlatore; per le prove finali delle lauree triennali il correlatore verrà nominato su eventuale richiesta del relatore, a seconda dell'argomento scelto dallo studente.

Per le lauree magistrali sarà di norma osservato il criterio prioritario della competenza specifica del correlatore sull'argomento, ma – nel caso di tesi svolte in discipline diverse da quelle delle lingue, letterature, linguistiche e filologie moderne afferenti al Dipartimento – il correlatore sarà un docente afferente al Dipartimento di Lingue e Culture Moderne. In qualità di cultori della materia, possono fungere da correlatori i collaboratori linguistici e i lettori di scambio.

L'argomento dell'elaborato, ove necessario accompagnato dal nominativo del correlatore, deve essere riportato su apposito modulo, sottoscritto dal candidato e dal docente relatore. Nel caso delle lauree triennali, esso va presentato allo Sportello dello Studente almeno tre mesi prima della data dell'esame finale; nel caso delle lauree magistrali, almeno sei mesi prima. Il laureando è tenuto a contattare per consigli e indicazioni relative alla tesi anche il correlatore, se nominato.

Per essere ammesso alla prova finale, lo studente deve aver superato gli esami di tutti gli insegnamenti compresi nel suo piano di studi, e adempiuto agli obblighi relativi alle altre attività formative previste (tirocini, laboratori, semestre all'estero, attività informatica, ecc.). Il voto di laurea è espresso in centodecimi e risulta dalla media curricolare (calcolata in via automatica dalla Segreteria studenti) e dalla valutazione da parte della Commissione di laurea della tesi e della sua pubblica discussione.

La lode (e la dignità di stampa nel caso di Laurea Magistrale) viene attribuita solo per giudizio unanime della Commissione.

Le informazioni sulle scadenze per la consegna degli elaborati e sui documenti da presentare sono reperibili sulla pagina web [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it).

#### **I. k. Rilevazione della qualità della didattica**

Alla fine di ogni corso semestrale o annuale o ciclo di esercitazioni annuali verrà chiesto agli studenti di esprimere una valutazione sullo svolgimento del corso (il grado di comprensibilità delle lezioni, la regolarità con cui sono state impartite, la disponibilità del docente, l'adeguatezza delle aule utilizzate, ecc.).

## D.II. Informazioni specifiche relative ai corsi di studio

### CAPITOLO 1 CORSO DI STUDIO IN LINGUE E CULTURE MODERNE (CLASSE L-11)

#### A. Scheda informativa

Sede didattica: Genova, P.zza Santa Sabina 2, Via delle Fontane 10, Magazzini dell'Abbondanza (area Expo-Porto Antico, via del Molo 65A/R-21C).

Sito Web: <http://www.lingue.unige.it/?op=course&course=2&menu=cou>

Durata: Triennale

**Coordinatore del Consiglio dei Corsi di studio:** Cristiano Broccias

**Docenti di supporto al coordinamento del corso di studio:** Elisa Bricco, Claudia Händl, Paolo Marelli, Stefano Verdino

#### Docenti tutor disponibili per gli studenti

Sonia Maura Barillari, Chiara Benati, Elisa Bricco, Rita Caprini, Maria Rita Cifarelli, Lorenzo Coveri, Pier Luigi Crovetto, Francesco De Nicola, Roberto Francavilla, Lucy Ladikoff, Manuela Manfredini, Paolo Marelli, Paolo La Spisa, Stefania Michelucci, Michele Porciello, Laura Quercioli, Giorgetta Revelli, Laura Sanfelici, Marco Succio, Luigi Surdich, Simone Torsani, Chiara Vangelista, Stefano Verdino

#### B. Requisiti di ammissione e verifica delle competenze

Per iscriversi al corso di studio in Lingue e culture moderne è necessario essere in possesso di un diploma di scuola secondaria di 2° grado conseguito in Italia o di altro titolo di studio equipollente conseguito all'estero e riconosciuto idoneo dai competenti organi d'Ateneo. In questo secondo caso, lo studente dovrà dimostrare di possedere competenze relative alla lingua italiana nelle forme e nei modi specificati nel successivo paragrafo.

Tutti gli studenti ammessi al corso dovranno sostenere un test (d'ora in avanti, TEST A.L.) volto a verificare il possesso di abilità linguistiche, relative alla comprensione di testi in lingua italiana, indispensabili per seguire proficuamente qualunque insegnamento del corso di studio.

La valutazione del TEST A.L. verrà espressa con un giudizio di superato/non superato.

Il TEST A.L. ha luogo nel periodo compreso tra il 9-10-11 ottobre 2013, prima dell'avvio delle lezioni, e potranno accedervi gli studenti già immatricolati. Coloro che s'immatricoleranno dopo il 20 settembre, dovranno sostenere il test in gennaio o a maggio.

Per il calendario dei test si veda sopra (Quadro C.II.3.a).

Gli studenti che non abbiano sostenuto il TEST A.L. non potranno vedere approvato il piano di studi, né sostenere esami. Gli studenti che abbiano sostenuto il TEST A.L. ma non lo abbiano superato, verranno ammessi con debito formativo, cioè potranno compilare il piano di studi, seguire i corsi e sostenere gli esami, ma dovranno svolgere le attività di recupero previste dal Consiglio di corso di studio.

I risultati conseguiti in tali attività saranno verificati entro la fine del primo anno di corso (indicativamente fra settembre e ottobre 2014, in data da stabilire).

Solo coloro che avranno superato tale verifica potranno iscriversi al secondo anno, chi non l'avesse superata verrà iscritto, come ripetente al primo anno di corso.

Oltre al TEST A.L., tutti gli studenti che non abbiano conseguito il diploma di scuola secondaria di 2° grado in Italia, dovranno dimostrare mediante il superamento di un'apposita prova, di possedere una padronanza della lingua italiana di livello B2 (B1 per gli studenti cinesi del progetto Marco Polo). Ove tale prova non venga superata, lo studente dovrà seguire gli appositi corsi di lingua italiana, ripetere la prova e superarla entro settembre 2014 per poter vedere approvato il piano di studi del secondo anno (sui corsi della Scuola di Italiano vd. sopra, quadro C II.9).

Nel caso di trasferimenti da altri corsi di studio dell'Ateneo genovese, ovvero da corsi di altri Atenei, gli studenti ammessi saranno tenuti a sostenere tanto il TEST A.L. quanto, eventualmente, la preliminare verifica della padronanza della lingua italiana. Esonerati da tali prove sono soltanto gli studenti dei corsi di studio a esaurimento (quadriennale e triennale ex-DM 509) della ex-Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Ateneo genovese che optino per il passaggio al nuovo ordinamento didattico.

### **C. Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali**

Il corso di studio, dopo il primo anno comune, si articola in due *curricula*:

- *Lingue, letterature e culture moderne*
- *Lingue e culture moderne per l'impresa e il turismo*

Tutti e due i *curricula* mirano a fornire solide competenze in due lingue straniere, studiate a livello triennale, e nelle relative letterature e culture. A queste competenze, se ne aggiungono altre specifiche di ciascun curriculum:

- Il curriculum *Lingue, letterature e culture moderne* mira a fornire una preparazione di base negli ambiti filologico-letterario, storico-culturale e storico-artistico della civiltà di cui si studia la lingua.

A tal fine sono state inserite nel piano di studi le discipline linguistiche e letterarie pertinenti all'area culturale prescelta, le relative filologie e insegnamenti storici, storico-filosofici e storico-artistici, nonché l'insegnamento di Letterature comparate in funzione di una prospettiva sovranazionale che metta a confronto tradizioni diverse. Sbocchi professionali previsti: editoria, giornalismo, servizi culturali, etc. La naturale prosecuzione degli studi di questo curriculum è la Laurea magistrale interclasse in Lingue e letterature moderne per i servizi culturali (LM37-38), curriculum Letterature moderne (LM37).

- Il curriculum *Lingue e culture moderne per l'impresa e il turismo* mira a fornire:
  - conoscenze linguistiche e culturali spendibili nell'ambito delle professioni del turismo e dell'organizzazione di eventi e manifestazioni di tipo artistico-culturale;
  - competenze linguistiche spendibili negli ambiti professionali dell'industria, del commercio e del terziario.

A tal fine nel piano di studi sono state inserite, a fianco delle discipline linguistiche e culturali, l'analisi della comunicazione settoriale, le discipline storico-artistiche, economiche e giuridiche atte a fornire al laureato competenze professionalizzanti. Sbocchi professionali previsti: mediazione linguistica nei

settori dell'industria, del commercio e del terziario, promozione e gestione delle risorse turistiche, organizzazione di eventi congressuali, etc. La naturale prosecuzione degli studi di questo curriculum è la Laurea magistrale interclasse in Lingue e letterature moderne per i servizi culturali (LM37-38), curriculum Comunicazione internazionale o curriculum Turismo culturale.

#### D. Piani di studio

Il piano di studio si compila annualmente, seguendo di norma le indicazioni del piano di studio standard predisposto per ciascun curriculum.

### PRIMO ANNO (il primo anno è comune ai due *curricula*)

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti) (1)	9
Lingua B (caratterizzanti) (1)	9
Letteratura e cultura A (caratterizzanti) (2)	6
Letteratura e cultura B (caratterizzanti) (2)	6
Letteratura italiana (base) (3)	9
Glottologia e linguistica (base) (4)	9
Storia contemporanea (base) (5)	6
Informatica (altre)	6
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

- (1) Lingua araba I, Lingua francese I, Lingua inglese I, Lingua polacca I, Lingua portoghese I, Lingua russa I, Lingua spagnola I, Lingua svedese I, Lingua tedesca I.
- (2) Letteratura e cultura angloamericana I, Letteratura e cultura araba I, Letteratura e cultura francese I, Letteratura e cultura inglese I, Letteratura e cultura polacca I, Letteratura e cultura portoghese I, Letteratura e cultura russa I, Letteratura e cultura spagnola I, Letteratura e cultura tedesca I. Letterature e culture scandinave I.
- (3) Gruppo A-D, prof. S. Verdino; gruppo E-O, prof. F. De Nicola; gruppo P-Z, Prof. L. Surdich. Gli studenti stranieri che non abbiano conseguito il diploma di scuola secondaria di 2° grado in Italia possono seguire tale insegnamento nel corso di Letteratura e cultura italiana con elementi di lingua (per stranieri) (prof. M.T. Caprile).
- (4) Frazionamento A: prof. R. Caprini, frazionamento B: prof. M. Prandi.
- (5) Insegnamento diviso in Gruppo A-K (prof. C. Vangelista, secondo semestre) e Gruppo L-Z (prof. R. Maccarini, primo semestre).

### Curriculum Lingue, letterature e culture moderne SECONDO ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti) (1)	9
Lingua B (caratterizzanti) (1)	9
Letteratura e cultura A (caratterizzanti) (2)	9
Letteratura e cultura B (caratterizzanti) (2)	9
Discipline relative alle filologie speciali (caratterizzanti) (3)	12 (6+6)
Discipline affini (4)	9
Attività altre (Tirocini, attività di laboratorio ecc.) (altre)	3
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

- (1) Lingua araba II, Lingua francese II, Lingua inglese II, Lingua polacca II, Lingua portoghese II, Lingua russa II, Lingua spagnola II, Lingua svedese II, Lingua tedesca II.
- (2) Letteratura e cultura angloamericana II, Letteratura e cultura araba II, Letteratura e cultura francese II, Letteratura e cultura inglese II, Letteratura e cultura polacca II, Letteratura e cultura portoghese II, Letteratura e cultura russa II, Letteratura e cultura spagnola II, Letteratura e cultura tedesca II, Letterature e culture scandinave II.
- (3) Lo studente inserisce nel piano di studio 6 CFU della Filologia inerente alla Lingua A e 6 CFU della Filologia inerente alla Filologia della lingua B. Nel caso di appartenenza delle due lingue di specializzazione alla medesima area (germanica, romanza) vanno conseguiti 12 CFU della relativa filologia. Gli studenti con lingua di specializzazione arabo devono conseguire 12 CFU della Filologia inerente all'altra lingua di specializzazione. Gli studenti con lingua russa e lingua polacca o con lingua russa o polacca e lingua araba come lingue di specializzazione inseriscono 6 CFU di Filologia slava e 6 CFU di una materia da 6 CFU indicata dal loro referente nella commissione piani di studio.
- (4) A scelta tra Antropologia culturale, Geografia umana, Letterature comparate, Linguistica italiana.

### TERZO ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti) (1)	9
Lingua B (caratterizzanti) (1)	9
Letteratura e cultura A (caratterizzanti) (2)	9
Letteratura e cultura B (caratterizzanti) (2)	6
Storie dell'arte, discipline filosofiche, ecc. (affini) (3)	9
A scelta libera (4)	12
Prova finale	6
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

- (1) Lingua araba III, Lingua francese III, Lingua inglese III, Lingua polacca III, Lingua portoghese III, Lingua russa III, Lingua spagnola III, Lingua svedese III, Lingua tedesca III.
- (2) Letteratura e cultura angloamericana III, Letteratura e cultura araba III, Letteratura e cultura francese III, Letteratura e cultura inglese III, Letteratura e cultura polacca III, Letteratura e cultura portoghese III, Letteratura e cultura russa III, Letteratura e cultura spagnola III, Letteratura e cultura tedesca III, Letterature e culture ispanoamericane, Letterature e culture scandinave III.
- (3) A scelta tra Archeologia e storia dell'arte del vicino oriente antico, Estetica, Filosofia dei linguaggi, Storia della musica, Storia dell'arte contemporanea, Storia dell'arte medievale, Storia dell'arte moderna, Storia della filosofia moderna, Storia della Russia e dell'Europa orientale, Storia del teatro e dello spettacolo, Storia e critica del cinema.
- (4) Gli insegnamenti a scelta particolarmente consigliati per questo curriculum sono: Editoria, multimedialità e lingue, Didattica delle lingue e nuove tecnologie e Didattica dell'italiano come L2.

## Curriculum Lingue e culture moderne per l'Impresa e il Turismo

### SECONDO ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti) (1)	9
Lingua B (caratterizzanti) (1)	9

Letteratura e cultura A (caratterizzanti) (2)	9
Letteratura e cultura B (caratterizzanti) (2)	9
Filologia della Lingua A o della Lingua B (caratterizzanti) (3)	6
Linguistica italiana (base) (4)	6
Economia del territorio o Geografia Umana (affini)	9
Attività altre (Tirocinio, Terza lingua straniera, ecc.) (altre)	6
<b>Totale crediti</b>	<b>63</b>

- (1) Lingua araba II, Lingua francese II, Lingua inglese II, Lingua polacca II, Lingua portoghese II, Lingua russa II, Lingua spagnola II, Lingua svedese II, Lingua tedesca II.
- (2) Letteratura e cultura angloamericana II, Letteratura e cultura araba II, Letteratura e cultura francese II, Letteratura e cultura inglese II, Letteratura e cultura polacca II, Letteratura e cultura portoghese II, Letteratura e cultura russa II, Letteratura e cultura spagnola II, Letteratura e cultura tedesca II, Letterature e culture scandinave II.
- (3) Filologia germanica I (frazione B) o Filologia romanza I o Filologia slava I.
- (4) Gruppo A-K, Prof. L. Coveri; gruppo L-Z, Prof. M. Manfredini.

### TERZO ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti) (1)	9
Lingua B (caratterizzanti) (1)	9
Linguaggi settoriali – lingua A (2)	6
Linguaggi settoriali – lingua B (2)	6
Diritto commerciale o Economia e gestione delle imprese turistiche (affini)	9
A scelta libera	12
Prova finale	6
<b>Totale crediti</b>	<b>57</b>

- (1) Lingua araba III, Lingua francese III, Lingua inglese III, Lingua polacca III, Lingua portoghese III, Lingua russa III, Lingua spagnola III, Lingua svedese III, Lingua tedesca III.
- (2) Arabo. Linguaggi settoriali, Francese. Linguaggi settoriali, Inglese. Linguaggi settoriali, Polacco. Linguaggi settoriali, Portoghese. Linguaggi settoriali, Russo. Linguaggi settoriali, Spagnolo. Linguaggi settoriali, Svedese. Linguaggi settoriali, Tedesco. Linguaggi settoriali.

#### E. Norme relative alla frequenza

Gli iscritti che per giustificati motivi prevedano di non poter frequentare almeno il 50% delle lezioni di ogni singolo insegnamento sono tenuti a contattare il docente all'inizio delle lezioni per concordare il programma di esame.

A tale fine si consiglia allo studente di partecipare alla presentazione del corso che di norma si svolge in occasione della prima lezione o di contattare tempestivamente il docente per posta elettronica.

#### F. Propedeuticità di frequenza e di esame

Gli esami di Lingua straniera del primo anno sono propedeutici agli esami di Lingua straniera del secondo, quelli del secondo anno a quelli del terzo.

Per il resto, salvo diversa indicazione all'atto dell'ammissione, è consigliato frequentare gli insegnamenti e sostenere gli esami tenendo conto degli anni di corso in cui gli stessi sono inseriti nel piano di studi standard.

### **G. Attività altre**

Lo studente iscritto a questo corso di studio ha a disposizione, a seconda del curriculum prescelto, da 9 a 12 CFU per le attività "altre". 6 CFU sono destinati alle abilità informatiche (vedi Quadro D.I.f.). Per le modalità di acquisizione dei crediti destinati alle "attività altre" esterne, la commissione che si occupa del loro riconoscimento, ecc., vedi sopra Quadro D.I.e. del presente Manifesto.

Si sottolinea che le 'attività altre' possono essere acquisite in qualsiasi momento nel corso del triennio.

### **H. Prova finale**

Acquisiti i necessari 174 crediti, lo studente è ammesso a sostenere la prova finale per il conseguimento del titolo di studio. Essa consiste nella discussione dinanzi a una commissione su un argomento di ricerca nell'ambito di uno degli insegnamenti attivati nel Corso di Studio e concordato con un relatore, che guiderà lo studente nel lavoro. La discussione avverrà sulla base di un elaborato presentato in forma cartacea o multimediale (purché accompagnato da un testo scritto) e comporta l'acquisizione di 6 CFU. La tipologia dell'elaborato (raccolta di materiali o dati e relazione sul lavoro svolto, schedatura di rivista, bibliografia ragionata, saggio, recensione estesa, ecc.) viene concordata con il relatore. In ogni caso il testo scritto non supererà i 40.000 caratteri spazi, bibliografia e note inclusi. La presentazione orale del lavoro svolto davanti alla commissione avviene in parte in una delle due lingue di specializzazione scelta dal candidato e in parte in italiano.

La Commissione di laurea ha la facoltà di aggiungere alla media curricolare fino a un massimo di 6 punti, di cui max. 4 si intendono per l'elaborato e max. 2 per la conoscenza della lingua straniera. Un ulteriore punto sarà aggiunto nel caso di studenti che si laureino entro l'ultima sessione utile (marzo) del terzo anno di corso. Qualora il punteggio risultante dopo la valutazione della prova finale raggiunga il 109, la commissione avrà la facoltà di elevare a 110 il voto finale in presenza di un elaborato davvero eccellente sostenuto da una solida competenza nella lingua straniera.

Per le normative generali relative alle prove finali di tutti i corsi di studio, si veda sopra il Quadro D, punto I. j.

### **I. Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti**

La dicitura 'docente da designare' indica gli insegnamenti a contratto o supplenza o affidamento con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di approvazione del presente Manifesto degli studi.

**Avvertenza:** Si ricorda che la terza lingua come "Attività altre" o come "Attività a scelta" può essere anticipata al primo anno di corso. Tutti gli insegnamenti di Lingua straniera possono essere fruiti a scelta libera o come attività altre nella versione 6 CFU (terza lingua), vedi sotto. Si fa inoltre presente che, sebbene risultino inserite nel piano di studi del secondo anno, le 'attività altre' per stages e tirocini possono essere svolte e riconosciute in qualsiasi momento nel corso del triennio.

<b>Codice CFU</b>	<b>Insegnamento e docente</b>
65198 9	Antropologia culturale (M-DEA/01) - Prof. M. Aime (mutuazione DAFIST)
65238 6	Arabo. Linguaggi settoriali (L-OR/12) - Prof. P. La Spisa
66891 6/9	Archeologia e storia dell'arte del vicino oriente antico (L-OR/05) - Prof. P. Brusasco (9 CFU: affini; 6 CFU: a scelta)
80451 6	Didattica delle lingue e nuove tecnologie (L-LIN/02) (materia a scelta) - Prof. S. Torsani
66869 6	Didattica dell'italiano come L2 ( L-FIL-LET/12) (materia a scelta) - Prof. E. Cotroneo
65676 9	Diritto commerciale (IUS/04) – Prof. F.L. Vercellino
65438 6/9	Economia del territorio (SECS-P/06) - Prof. C. Ferrari
65440 6/9	Economia e gestione delle imprese turistiche (SECS-P/08) - Prof. G. Rocca
65155 9	Estetica (M-FIL/04) - Prof. O. Meo (mutuazione DAFIST)
72735 6	Filologia germanica I (L-FIL-LET/15) fraz. A-B - Prof. C. Benati
72736 6	Filologia germanica II (L-FIL-LET/15) fraz. A-B - Prof. C. Händl
72869 6	Filologia romanza I (L-FIL-LET/09) - Prof. S. M. Barillari
72870 6	Filologia romanza II (L-FIL-LET/09) - Prof. S. M. Barillari
72868 6	Filologia slava I (L-LIN/21) - Prof. G. Borghi
65030 9	Filosofia del linguaggio (M-FIL/05 - Prof. C. Penco (mutuazione DAFIST)
65239 6	Francese. Linguaggi settoriali (L-LIN/04) - Prof. M. Mattera 61271
9	Geografia umana (M-GRR/01) - Prof. G. Rocca
56199 9	Glottologia e linguistica (L-LIN/01) - Fraz. A: Prof. R. Caprini, Fraz. B: Prof. M. Prandi
55878 6	Informatica (INF/01) - Fraz. A e B: Prof. I. Torre
65240 6	Inglese. Linguaggi settoriali (L-LIN/12) - fraz. A e B: Prof. L. Colombino/Prof. S. Campbell
55857 6	Letteratura e cultura angloamericana I (L-LIN/11) - Prof. M. Bacigalupo
61273 9	Letteratura e cultura angloamericana II (L-LIN/11) - Prof. M. Bacigalupo
65300 6/9	Letteratura e cultura angloamericana III (L-LIN/11) - Prof. M. Bacigalupo
55858 6	Letteratura e cultura araba I (L-OR/12) - Prof. M. Giolfo
61275 9	Letteratura e cultura araba II (L-OR/12) - Prof. L. Ladikoff
65302 6/9	Letteratura e cultura araba III (L-OR/12) - Prof. L. Ladikoff
55859 6	Letteratura e cultura francese I (L-LIN/03) - Prof. E. Bricco
61277 9	Letteratura e cultura francese II (L-LIN/03) - Prof. I. Merello
65304 6/9	Letteratura e cultura francese III (L-LIN/03) - Prof. E. Bricco
55860 6	Letteratura e cultura inglese I (L-LIN/10) - Fraz. A (gruppo A-D) e B (gruppo E-O): Prof. M. R. Cifarelli, Fraz. C (gruppo P-Z): Prof. S. Michelucci
61279 9	Letteratura e cultura inglese II (L-LIN/10) - Fraz. A: Prof. L. Villa (gruppo A-K), Fraz. B: Prof. M. R. Cifarelli/S. Michelucci (gruppo L-Z)
65306 6/9	Letteratura e cultura inglese III (L-LIN/10) - Prof. L. Villa



61321	9	Letteratura e cultura italiana con elementi di lingua (per stranieri)* (L-FIL-LET/10) - Prof. M.T. Caprile
55862	6	Letteratura e cultura polacca I (L-LIN/21) - Prof. L. Quercioli
61281	9	Letteratura e cultura polacca II (L-LIN/21) - Prof. L. Quercioli
65308	6/9	Letteratura e cultura polacca III (L-LIN/21) - Prof. L. Quercioli
55863	6	Letteratura e cultura portoghese I (L-LIN/08) - Prof. R. Francavilla
61283	9	Letteratura e cultura portoghese II (L-LIN/08) - Prof. R. Francavilla
65310	6/9	Letteratura e cultura portoghese III (L-LIN/08) - Prof. R. Francavilla
55864	6	Letteratura e cultura russa I (L-LIN/21) - Prof. M. Curletto
61285	9	Letteratura e cultura russa II (L-LIN/21) - Prof. G. Revelli
65312	6/9	Letteratura e cultura russa III (L-LIN/21) - Prof. S. Dickinson
55865	6	Letteratura e cultura spagnola I (L-LIN/05) - Prof. P. L. Crovetto
61287	9	Letteratura e cultura spagnola II (L-LIN/05) - Prof. M. Succio
65314	6/9	Letteratura e cultura spagnola III (L-LIN/05) - Prof. P. L. Crovetto
55866	6	Letteratura e cultura tedesca I (L-LIN/13) - Prof. R. De Pol
61289	9	Letteratura e cultura tedesca II (L-LIN/13) - Prof. R. De Pol
65316	6/9	Letteratura e cultura tedesca III (L-LIN/13) - Prof. R. De Pol / Prof. S. Spazzarini
55867	9	Letteratura italiana (L-FIL-LET/10) - Fraz. A: Prof. S. Verdino (gruppo A-D), Fraz. B: Prof. F. De Nicola (gruppo E-O), Fraz. C: Prof. L. Surdich (gruppo P-Z)
65705	9	Letterature comparate (L-FIL-LET/14) - Prof. S. Verdino
68281	6/9	Letterature e culture ispanoamericane (L-LIN/06) - Prof. M. Porciello (questo insegnamento può essere inserito, come attività caratterizzanti, esclusivamente al terzo anno del curriculum lingue, letterature e culture moderne)
55842	6	Letterature e culture scandinave I (L-LIN/15) - Prof. D. Finco
61291	9	Letterature e culture scandinave II (L-LIN/15) - Prof. D. Finco
65319	6/9	Letterature e culture scandinave III (L-LIN/15) - Prof. D. Finco
55868	9	Lingua araba I (L-OR/12) - Prof. L. Ladikoff
61292	9	Lingua araba II (L-OR/12) - Prof. P. La Spisa
65214	9	Lingua araba III (L-OR/12) - Prof. M. Giolfo
55869	9	Lingua francese I (L-LIN/04) - Prof. M. Rossi
61293	9	Lingua francese II (L-LIN/04) - Prof. A. Giaufret
65215	9	Lingua francese III (L-LIN/04) - Prof. S. Poli
55870	9	Lingua inglese I (L-LIN/12) - Fraz. A: Prof. C. Broccias (gruppo A-D), Fraz. B: Prof. I. Rizzato (gruppo E-O), Fraz. C: Prof. E. Nicolini (gruppo P-Z)
61294	9	Lingua inglese II (L-LIN/12) - Fraz. A: Prof. E. Zurru (gruppo A-K), Fraz. B: Prof. C. Broccias (gruppo L-Z)
65217	9	Lingua inglese III (L-LIN/12) - Prof. E. Zurru
55871	9	Lingua polacca I (L-LIN/21) - Prof. D. Sendula
61295	9	Lingua polacca II (L-LIN/21) - Prof. D. Sendula
65220	9	Lingua polacca III (L-LIN/21) - Prof. L. Quercioli/ Prof. D. Sendula
55872	9	Lingua portoghese I (L-LIN/09) - Prof. R. Francavilla
61296	9	Lingua portoghese II (L-LIN/09) - Prof. Francavilla
65223	9	Lingua portoghese III (L-LIN/09) - Prof. Francavilla
55873	9	Lingua russa I (L-LIN/21) - Prof. S. Dickinson
61297	9	Lingua russa II (L-LIN/21) - Prof. M. Curletto

65225	9	Lingua russa III (L-LIN/21) - Prof. E. Buvina
55874	9	Lingua spagnola I (L-LIN/07) - Fraz. A (gruppo A-K) e Fraz. B (gruppo L-Z): Prof. A. De Hériz/Prof. M. Morelli
61298	9	Lingua spagnola II (L-LIN/07) - Prof. L. Sanfelici
65229	9	Lingua spagnola III (L-LIN/07) - Prof. A. De Hériz
55876	9	Lingua svedese I (L-LIN/15) - Prof. P. Marelli
61299	9	Lingua svedese II (L-LIN/15) - Prof. P. Marelli
65230	9	Lingua svedese III (L-LIN/15) - Prof. P. Marelli
55877	9	Lingua tedesca I (L-LIN/14) - Prof. L. Tonelli
61300	9	Lingua tedesca II (L-LIN/14) - Prof. L. Tonelli
65231	9	Lingua tedesca III (L-LIN/14) - Prof. L. Tonelli
61302	6	Linguistica italiana (L-FIL-LET/12) (BASE) - Fraz. A (gruppo A-K): Prof. L. Coveri, Fraz. B (gruppo L-Z): Prof. M. Manfredini
73072	9	Linguistica italiana (L-FIL-LET/12) (AFFINI) - Prof. L. Coveri
61312	6	Pedagogia interculturale (M-PED/01) (materia a scelta) – Prof. M.C. Castellani
65242	6	Polacco. Linguaggi settoriali (L-LIN/21) - Prof. D. Sendula
65245	6	Portoghese. Linguaggi settoriali (L-LIN/09) - Prof. I. Librici
65246	6	Russo. Linguaggi settoriali (L-LIN/21) - Prof. E. Buvina
61313	6	Sociologia dei processi culturali (SPS/08) (materia a scelta) - Prof. R. Dameri
65247	6	Spagnolo. Linguaggi settoriali (L-LIN-07) - Prof. A. De Hériz
55879	6	Storia contemporanea (M-STO/04) - Fraz. A (gruppo A-K): Prof. C. Vangelista, Fraz. B (gruppo L-Z): Prof. R. Maccarini
65150	9	Storia della filosofia moderna (M-FIL/06) - Prof. S. Langella (mutuazione DAFIST)
72710	6/9	Storia della musica (L-ART/07) (affini: 9 CFU, a scelta: 6 CFU) - Prof. R. Mellace
65088	9	Storia dell'arte contemporanea (L-ART/03) - Prof. L. Lecci (mutuazione DIRAAS)
65084	9	Storia dell'arte medievale (L-ART/01) - Prof. C. Di Fabio (mutuazione DIRAAS)
65087	9	Storia dell'arte moderna (L-ART/02) - Prof. L.G. Magnani (mutuazione DIRAAS)
65224	9	Storia della Russia e dell'Europa orientale (M-STO/03) - Prof. R. Sinigaglia (mutuazione DAFIST)
64870	9	Storia del teatro e dello spettacolo (L-ART/06) - Prof. L. Cavaglieri (mutuazione DIRAAS)
64871	9	Storia e critica del cinema (L-ART/06) - Prof. L. Malavasi (mutuazione DIRAAS)
65248	6	Svedese. Linguaggi settoriali (L-LIN/15) - Prof. P. Marelli
65249	6	Tedesco. Linguaggi settoriali (L-LIN/14) – Prof. C. Kramer

NB: Tutti gli insegnamenti di Lingua straniera possono essere fruiti a scelta libera o come attività altre anche nella versione 6 CFU (terza lingua).

Inoltre:

55951	3/6	Altre attività (ulteriori conoscenze linguistiche, stage ecc.)
55950	6	Tirocinio
65389	6	Prova finale

\*L'insegnamento Letteratura e cultura italiana con elementi di lingua (per studenti stranieri) è a frequenza obbligatoria e monitorata. Chi non ha frequentato almeno il 50% delle lezioni non sarà ammesso all'esame. **Possono iscriversi a questo insegnamento solo gli studenti stranieri che non hanno ottenuto in Italia il titolo di studio superiore.**

**CAPITOLO 2**  
**CORSO DI STUDIO IN**  
**TEORIE E TECNICHE DELLA MEDIAZIONE INTERLINGUISTICA**  
**(CLASSE L-12)**

**A. Scheda informativa**

Sede didattica: Genova, P.zza Santa Sabina 2, Via delle Fontane 10, Magazzini dell'Abbondanza (area Expo-Porto Antico, via del Molo 65A/R-21C).

Sito: <http://www.lingue.unige.it/?op=course&course=3&menu=cou>

Durata: Triennale

**Coordinatore del Consiglio dei Corsi di studio:** Cristiano Broccias

**Docenti di supporto al coordinamento del corso di studio:** Ana de Hériz, Francesco De Nicola, John Douthwaite, Micaela Rossi, Livia Tonelli

**Docenti tutor disponibili per gli studenti:** Ana de Hériz, John Douthwaite, Micaela Rossi, Livia Tonelli, Mario Curletto

**B. Requisiti di ammissione**

Per iscriversi al corso di studio in Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica è necessario essere in possesso di un diploma di scuola secondaria 2° grado o di altro titolo di studio conseguito all'estero riconosciuto idoneo dai competenti organi d'Ateneo.

L'iscrizione al corso di studio è subordinata al superamento di un esame di ammissione, in cui si verificherà la competenza linguistica in inglese e/o le conoscenze linguistiche e culturali in lingua italiana.

Sono richiesti per l'accesso:

- conoscenze e competenze linguistiche pari a un livello B1 del Quadro di riferimento europeo - con verifica all'ingresso, in data 4 settembre 2013 - per la lingua inglese;
- ottima padronanza della lingua italiana scritta e orale.

La verifica delle competenze linguistiche e culturali in ingresso avviene in concomitanza del test d'ammissione, attraverso il controllo delle conoscenze di logica linguistica, lingua italiana e cultura generale. La soglia stabilita per il superamento della verifica è di 40 punti su 80; tale soglia può essere discrezionalmente riconsiderata dalla Commissione di ammissione in caso di difficoltà specifica della prova. Gli studenti ammessi al corso di studio che non abbiano superato il livello dei requisiti minimi acquisiscono un obbligo formativo aggiuntivo e dovranno presentarsi alla fine del primo anno di corso a un controllo dei requisiti minimi, la cui forma viene stabilita dalla Commissione medesima.

Gli studenti che hanno conseguito il diploma di scuola secondaria all'estero dovranno sostenere (il 2 settembre o il 21 ottobre) un test di verifica della conoscenza della lingua italiana di livello B2 (cfr. Scuola di Lingua e Cultura Italiana per Stranieri nell'homepage dell'Università degli Studi di Genova, <http://www.studenti.unige.it/areaint/scuoladilinguaitaliana/>).

### C. Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali

Il corso di studio in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica si propone di fornire allo studente:

- competenze scritte e orali, in prospettiva di mediazione, di due lingue straniere, oltre che dell'italiano, nonché una buona conoscenza delle relative culture;
- un addestramento intensivo nelle tecniche e nelle abilità specifiche della mediazione interlinguistica (traduzione scritta e orale). La competenza traduttiva da sviluppare prevede sottocompetenze specifiche: comunicativa, extralinguistica, di commutazione di codice, strumentale e professionale;
- conoscenze di base nelle discipline giuridiche ed economiche attinenti alle attività del terziario.

A tal fine lo studio delle lingue e delle relative letterature e culture è integrato dagli insegnamenti di Linguistica generale, Linguistica italiana e Teoria e tecnica della traduzione e interpretazione, nonché da discipline storico/geografiche, giuridiche ed economiche, atte a fornire al laureato competenze professionalizzanti.

Il corso di studio prepara il laureato allo svolgimento di mansioni di mediazione interlinguistica in vari ambiti e settori quali aziende, terziario, turismo, ecc.

Il corso di studio prepara inoltre il laureato alla prosecuzione degli studi nei Corsi di laurea magistrale in Traduzione e Interpretariato (LM-94) e in Lingue e letterature moderne per i servizi culturali (LM37-LM38).

### D. Piano di studio

Il piano di studio si compila annualmente, seguendo di norma le indicazioni del piano di studio standard.

**NB: l'abbinamento tedesco-spagnolo non è consentito nell'anno accademico 2013-2014.**

#### PRIMO ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua e traduzione A (base) (1)	12
Lingua e traduzione B (base) (1)	12
Letteratura e cultura A (base) (2)	6
Letteratura e cultura B (base) (2)	6
Letteratura italiana contemporanea (base) (3)	9
Geografia umana (affini)	6
Glottologia e linguistica (base)	9
Informatica (altre)	3
<b>Totale crediti</b>	<b>63</b>

(1) Lingua e traduzione francese I, Lingua e traduzione spagnola I, Lingua e traduzione inglese I, Lingua e traduzione tedesca I, Lingua e traduzione russa I.

(2) Letteratura e cultura angloamericana I, Letteratura e cultura francese I, Letteratura e cultura spagnola I, Letteratura e cultura tedesca I, Letteratura e cultura russa I.

- (3) Gli studenti stranieri che non hanno conseguito il diploma di scuola secondaria in Italia potranno frequentare l'insegnamento di Letteratura e cultura italiana con elementi di lingua (per stranieri) invece di Letteratura Italiana Contemporanea.

## SECONDO ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua e traduzione A (caratterizzanti) (1)	12
Lingua e traduzione B (caratterizzanti) (1)	12
Letteratura e cultura A (base) (2)	6
Letteratura e cultura B (base) (2)	6
Teoria e tecnica della traduzione (base)	6
Linguistica italiana (con Laboratorio di scrittura) (base)	12
Diritto dell'Unione europea (affini)	6
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

- (1) Lingua e traduzione francese II, Lingua e traduzione spagnola II, Lingua e traduzione inglese II, Lingua e traduzione tedesca II, Lingua e traduzione russa II.
- (2) Letteratura e cultura francese II, Letteratura e cultura inglese II, Letteratura e cultura spagnola II, Letterature e culture ispanoamericane, Letteratura e cultura angloamericana II, Letteratura e cultura tedesca II, Letteratura e cultura russa II.

## TERZO ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua e traduzione A (caratterizzanti) (1)	12
Lingua e traduzione B (caratterizzanti) (1)	12
Discipline economiche (affini) (2)	6
A scelta libera	12
Semestre all'estero (altre)	9
Prova finale	6
<b>Totale crediti</b>	<b>57</b>

- (1) Lingua e traduzione francese III, Lingua e traduzione spagnola III, Lingua e traduzione inglese III, Lingua e traduzione tedesca III, Lingua e traduzione russa III.
- (2) Economia del Territorio, Economia e politica dello sviluppo, Economia e gestione delle imprese turistiche.

### **E. Norme relative alla frequenza**

Gli iscritti al corso di studio di Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica non dovranno superare la quota globale di assenze stabilita annualmente dal Consiglio, di norma pari al 40% delle esercitazioni impartite per ogni lingua di specializzazione.

Per tutti gli altri insegnamenti, gli studenti che per giustificati motivi prevedono di non poter frequentare almeno il 50% delle lezioni di ogni singolo insegnamento sono tenuti a contattare il docente all'inizio delle lezioni per concordare il programma di esame. A tale fine si consiglia allo studente di partecipare alla presentazione del programma dell'insegnamento, che di norma si svolge in occasione della prima lezione, o di contattare tempestivamente il docente per posta elettronica.

Durante il quinto semestre, è obbligatorio un soggiorno all'estero in cui lo studente possa frequentare corsi universitari analoghi e/o svolgere attività di traduttore e/o interprete presso qualificati Enti pubblici o privati operanti nei settori specifici

indicati dal corso di studio. Il soggiorno all'estero dedicato alla frequenza di corsi universitari è riconosciuto, ai fini dell'acquisizione dei crediti formativi universitari previsti per tale soggiorno (9 CFU di attività "altre") solo se lo studente ha sostenuto presso l'università ospitante esami di profitto per un congruo numero di CFU, stabilito dal Consiglio del corso di studio sulla base delle indicazioni dell'agenzia nazionale Erasmus. I crediti relativi ad eventuali attività di stage/tirocinio svolte sulla base di un progetto formativo concordato secondo le norme vigenti fra tirocinante, tutor dell'ente ospitante e docente tutor designato dal Consiglio di corso di studio verranno assegnati secondo le modalità previste dal Servizio Tirocini (vd. sotto, Appendice, 3.a).

## **F. Propedeuticità di frequenza e di esame**

Si consiglia di frequentare tutti gli insegnamenti e di sostenere gli esami tenendo conto degli anni di corso in cui gli stessi sono inseriti nel piano degli studi orientativo.

Tra gli esami linguistici dei singoli anni esiste un rapporto di propedeuticità.

Questo significa che non è possibile sostenere l'esame di un determinato anno (modulo teorico, prove scritte e prove orali) senza aver superato quello dell'anno precedente. Il voto di ogni singola prova resterà valido per quattro sessioni a partire dalla data in cui è stata superata la prima prova.

## **G. Prova finale**

Il diploma di laurea in Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica si consegue al termine del triennio di studi, mediante il superamento di una prova finale consistente in un elaborato scritto. La discussione si svolge parte in italiano e parte nelle due lingue di specializzazione del laureando.

### Tipologia della prova

L'elaborato finale può consistere:

- a) in una traduzione (di circa 15 cartelle) da/in una delle lingue di specializzazione (comprensiva di un commento teorico-metodologico e di una sintetica introduzione);
- b) in un glossario di circa 40 termini le cui schede riguardino una o entrambe le lingue di specializzazione e la lingua italiana, preceduto o seguito da un commento teorico-metodologico;
- c) in un lavoro nell'ambito della linguistica teorica correlata alla teoria della traduzione e della mediazione orale.

Il candidato dovrà inoltre presentare tre schede terminologiche nella lingua di specializzazione non oggetto dell'elaborato finale a incremento del sito terminologico del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne.

Per determinare il voto finale la Commissione terrà conto della media degli esami di profitto, e avrà facoltà di aggiungervi un massimo di 7 punti su 110 (di cui 5 per l'elaborato e le schede terminologiche e 2 per la competenza linguistica).

Tale punteggio aggiuntivo sarà attribuito valutando il curriculum degli studi, l'elaborato finale, la discussione, le capacità linguistiche dei candidati e il tempo impiegato per concludere gli studi. Un ulteriore punto sarà aggiunto nel caso di studenti che si laureino entro l'ultima sessione utile (marzo) del terzo anno di corso. Qualora il punteggio risultante dopo la valutazione della prova raggiunga il

109, la commissione avrà la facoltà di elevare a 110 il voto finale, in presenza di un elaborato davvero eccellente sostenuto da una solida competenza nella lingua straniera.

#### **H. Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti**

La dicitura 'docente da designare' indica gli insegnamenti a contratto o supplenza o affidamento con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di approvazione del presente Manifesto degli studi.

<b>Codice CFU</b>	<b>Insegnamento e docente</b>
24912 6	Diritto dell'unione europea (IUS/14) - Prof. E. Pusillo
65438 6	Economia del territorio (SECS-P/06) - Prof. C. Ferrari
65440 6	Economia e gestione delle imprese turistiche (SECS-P/08) - Prof. G. Rocca
55964 6	Economia e politica dello sviluppo (SECS-P/06) - Prof. A.M. Cossetta
61271 6	Geografia umana (M-GGR/01) - Prof. G. Rocca
56199 9	Glottologia e linguistica (L-LIN/01) - Prof. M. Prandi (Fraz. B)
55878 3	Informatica (INF/01) - Prof. I. Torre
55857 6	Letteratura e cultura angloamericana I (L-LIN/11) - Prof. M. Bacigalupo
61273 6	Letteratura e cultura angloamericana II (L-LIN/11) - Prof. M. Bacigalupo
55859 6	Letteratura e cultura francese I (L-LIN/03) - Prof. E. Bricco
61277 6	Letteratura e cultura francese II (L-LIN/03) - Prof. I. Merello
61279 6	Letteratura e cultura inglese II (L-LIN/10) - Fraz. A: Prof. L. Villa o Fraz. B: Prof. M. R. Cifarelli
55864 6	Letteratura e cultura russa I (L-LIN/21) - Prof. M. Curletto
61285 6	Letteratura e cultura russa II (L-LIN/21) - Prof. G. Revelli
55865 6	Letteratura e cultura spagnola I (L-LIN/05) - Prof. P. L. Crovetto
61287 6	Letteratura e cultura spagnola II (L-LIN/05) - Prof. M. Succio
55866 6	Letteratura e cultura tedesca I (L-LIN/13) - Prof. R. De Pol
61289 6	Letteratura e cultura tedesca II (L-LIN/13) - Prof. R. De Pol
55897 9	Letteratura italiana contemporanea (L-FIL-LET/11) - Prof. F. De Nicola
61321 9	Lett. e cult. italiana con elementi di lingua (per stranieri)* (L-FIL-LET/10) - Prof. M.T. Caprile
68281 6	Letterature e culture ispanoamericane (L-LIN/06) - Prof. M. Porciello (questo insegnamento può essere inserito, come attività di base, esclusivamente al secondo anno di corso)
55886 12	Lingua e traduzione francese I (L-LIN/04) - Prof. M. Rossi
61328 12	Lingua e traduzione francese II (L-LIN/04) - Prof. S. Vicari
65320 12	Lingua e traduzione francese III (L-LIN/04) - Prof. S. Poli
55887 12	Lingua e traduzione inglese I (L-LIN/12) - Prof. J. Douthwaite
61329 12	Lingua e traduzione inglese II (L-LIN/12) - Prof. J. Douthwaite
65321 12	Lingua e traduzione inglese III (L-LIN/12) - Prof. J. Douthwaite
55888 12	Lingua e traduzione russa I (L-LIN/21) - Prof. L. Salmon
61330 12	Lingua e traduzione russa II (L-LIN/21) - Prof. L. Salmon



65322	12	Lingua e traduzione russa III (L-LIN/21) - Prof. M. Curletto
55889	12	Lingua e traduzione spagnola I (L-LIN/07) - Prof. A. De Hériz
61331	12	Lingua e traduzione spagnola II (L-LIN/07) - Prof. L. Sanfelici
65323	12	Lingua e traduzione spagnola III (L-LIN/07) - Prof. M. Morelli
55890	12	Lingua e traduzione tedesca I (L-LIN/14) - Prof. L. Tonelli
61332	12	Lingua e traduzione tedesca II (L-LIN/14) - Prof. L. Tonelli
65324	12	Lingua e traduzione tedesca III (L-LIN/14) - Prof. J. Gerdes
61333	12	Linguistica italiana (con laboratorio di scrittura) (L-FIL-LET/12) - Prof. J. Visconti
57204	6	Teoria e tecnica della traduzione (L-LIN/02) - Prof. L. Salmon

Inoltre:

65388	9	Semestre all'estero
65389	6	Prova finale

\* Letteratura e cultura italiana con elementi di lingua (per stranieri) è un **insegnamento a frequenza monitorata**. Chi non frequenta almeno il 50% delle lezioni non sarà ammesso all'esame. Possono iscriversi a questo insegnamento solo gli studenti stranieri che non hanno conseguito in Italia il titolo di scuola secondaria.

CAPITOLO 3  
**CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN  
LINGUE E LETTERATURE MODERNE  
PER I SERVIZI CULTURALI  
(INTERCLASSE LM-37-LM-38)**

**A. Scheda informativa**

Sede didattica: Genova, P.zza Santa Sabina 2, Via delle Fontane 10, Magazzini dell'Abbondanza (area Expo-Porto Antico, via del Molo 65A/R-21C).

Sito Web: <http://www.lingue.unige.it/?op=course&course=13&menu=cou>

Durata: Biennale

**Coordinatore del Consiglio dei Corsi di studio:** Cristiano Broccias

**Docenti di supporto al coordinamento del corso di studio:** Laura Colombino, Ida Merello, Michele Prandi, Giuseppe Rocca

**Docenti tutor:** Michaela Bürger, Laura Colombino, Sara Dickinson, Claudio Ferrari, Ida Merello, Giuseppe Rocca, Marco Succio

**B. Procedure di ammissione**

Per accedere al corso di laurea magistrale in Lingue e letterature moderne per i servizi culturali nell'anno accademico 2013-14 è necessario che lo studente sia in possesso di uno dei titoli di studio elencati di seguito, e che esso risulti conseguito entro e non oltre il 31 dicembre 2013.

Sono ammessi al corso di laurea magistrale in *Lingue e letterature moderne per i servizi culturali* i laureati delle classi L-11 e L-12 ex-DM 270 (e analogamente ad essi i laureati delle classi 3, e 11 ex-DM 509; dei vecchi quadrienni delle lauree in Lingue e letterature straniere moderne; coloro che siano in possesso di un Diploma Universitario per Traduttori e interpreti riconosciuto equipollente alla laurea in classe 3) **la cui carriera attesti lo studio articolato su un triennio (per un totale minimo di 18 CFU ciascuna) delle due lingue che si intendono seguire nel biennio** (ssd L-LIN/04, L-LIN/07, L-LIN/12, L-LIN/14, L-LIN/15, L-LIN/21). Nel caso una delle due lingue studiate nel triennio non sia attivata nella LM, ovvero in presenza di specifiche ed eccezionali motivazioni, potrà essere consentito allo studente di intraprendere nel biennio magistrale lo studio di una lingua alternativa. Sono altresì ammessi i laureati di altre classi (ordinamenti ex-DM 270 e ex-DM 509, vecchie lauree quadriennali, titoli di studio conseguiti presso Università straniere e riconosciuti ufficialmente equipollenti) che possano attestare con apposite certificazioni internazionali (vd. infra **tabella delle certificazioni linguistiche riconosciute**), oppure dimostrare superando una apposita prova, di possedere una padronanza di livello C1 delle due lingue che intendono seguire nel biennio e che abbiano acquisito almeno 30 CFU complessivi nei settori scientifico-disciplinari delle lingue, linguistiche e letterature straniere (ssd L-LIN/03/\*\*\*\*), della letteratura italiana (ssd L-FIL-LET/10, L-FIL-LET/11), delle linguistiche (ssd L-LIN/01, L-LIN/02, L-FIL-LET/12), delle discipline filologiche e comparatistiche (L-FIL-LET/09, L-FIL-LET/13, L-FIL-LET/14, L-FIL-LET/15, L-LIN/21), e almeno 30 CFU complessivi in qualunque ssd delle discipline storiche (M-STO/\*\*\*),

geografiche (M-GGR/\*\*\*) , sociologiche (SPS/\*\*\*) , antropologiche (M-DEA/01), economiche (SECS-P/\*\*\*) , giuridiche (IUS/\*\*\*) . Coloro che non avessero acquisito i crediti previsti dovranno acquisirli nel primo semestre iscrivendosi alla cosiddetta “carriera ponte” . Solo dopo averli acquisiti la loro iscrizione alla laurea magistrale potrà essere perfezionata.

In considerazione del fatto che spesso le lauree estere in Lingue, Letterature o Filologie moderne (cioè lauree che appaiano equiparabili a una laurea in Lingue e Culture straniere o in Mediazione Linguistica conseguita in Italia) hanno un profilo curricolare concentrato esclusivamente su Lingue, Linguistiche, Storie della Lingua e Letterature straniere, gli studenti stranieri muniti di tali titoli di studio potranno essere ammessi anche in assenza dei 30 CFU discipline storiche (M-STO/\*\*\*) , geografiche (M-GGR/\*\*\*) , sociologiche (SPS/\*\*\*) , antropologiche (M-DEA/01), economiche (SECS-P/\*\*\*) , giuridiche (IUS/\*\*\*) . Dovranno, però, in tal caso aver acquisito almeno 60 CFU nelle discipline delle Lingue, Linguistiche, Storie delle lingue, Letterature e culture straniere, Discipline filologiche e comparatistiche oltreché sostenere con esito positivo le prove di verifica della conoscenza delle due lingue straniere a livello C1 (o eventualmente di una di esse).

Gli studenti di madrelingua diversa dall’italiana che non siano in possesso di un diploma di laurea conseguito in Italia dovranno attestare con apposita certificazione (CILS, CELI, PLIDA IT) oppure dimostrare, superando un’apposita prova, di possedere una padronanza della lingua italiana di livello C1.

Tale prova, come quelle relative alle competenze di livello C1 delle due lingue di specializzazione, precede in ogni caso l’immatricolazione: il suo superamento è requisito indispensabile per l’ammissione al corso di studio.

### **Certificazioni attestanti il livello linguistico di entrata**

	<b>Francese</b>	<b>Inglese</b>	<b>Spagnolo</b>	<b>Tedesco</b>	<b>Russo</b>	<b>Italiano per stranieri</b>
<b>C1</b>	DALF C1	CAE – Certificate in Advanced English CPE – Certificate of Proficiency in English	DSE (DELE)	-Deutsches Sprachdiplom (DSD II) -Goethe-Zertifikat C1 / Zentrale Mittelstufenprüfung (ZMP) -Prüfung Wirtschaftsdeutsch International (PWD) -TestDaF (TND 5) - Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang (DSH 3) - ÖSD-Prüfung Mittelstufe Deutsch (ZM) -ÖSD-Prüfung Oberstufe Deutsch (OD)	TRKI-3	CILS CELI PLIDA IT <b>livello C1</b>

### **C. Verifica dei saperi acquisiti**

L'adeguatezza della preparazione personale è automaticamente verificata per tutti i laureati delle classi L-11 e L-12 ex-DM 270/2004 e delle classi 3 e 11 ex-DM 509/1999 e diplomati D.U.T.I ad essi equiparati che siano in possesso dei sopracitati requisiti e il cui voto di laurea non sia inferiore a 102/110.

In tutti gli altri casi, la verifica consisterà in un colloquio che accerterà le competenze relative alle lingue di specializzazione prescelte. Il colloquio avverrà con un docente incaricato dal Consiglio di corso di studio, a seconda delle lingue di studio dello studente. I tempi, i luoghi e i nominativi dei docenti incaricati di questa procedura verranno resi noti sul sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it) (si consiglia di consultare al proposito le bacheche on-line del Manager Didattico e del Servizio Orientamento).

Al termine del colloquio verrà espresso un giudizio di idoneità/non idoneità. In caso di non idoneità allo studente verranno assegnate attività formative aggiuntive, personalizzate a seconda delle carenze emerse e intese ad affiancare uno o più degli insegnamenti curricolari previsti. Tali attività dovranno essere svolte durante il primo anno di corso; la verifica potrà avvenire congiuntamente alla/e prova/e di esame degli insegnamenti curricolari in relazione ai quali è stata individuata la carenza disciplinare, oppure separatamente – ma in ogni caso entro il primo anno di corso.

### **D. Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali**

Il corso di LM si articola in tre *curricula*

- Comunicazione internazionale
- Letterature moderne
- Turismo culturale

Obiettivo comune ai tre curricula è quello di perfezionare le competenze linguistiche e culturali degli studenti ammessi, di approfondire le loro conoscenze nel campo della riflessione sulla lingua, e di fornire una articolata introduzione all'economia dell'industria culturale e/o alla sociologia dei processi culturali, così da consentire ai laureati magistrali di orientare con consapevolezza critica la loro futura attività nel variegato campo dei servizi culturali e del territorio. A tal fine il corso prevede insegnamenti comuni nei settori scientifico disciplinari delle lingue e letterature straniere tali da permettere agli studenti di affinare le capacità precedentemente acquisite nelle lingue di studio raggiungendo un elevato livello di competenza scritta e orale.

A queste attività formative comuni se ne affiancano altre specifiche di ciascun curriculum.

- Il curriculum in *Comunicazione internazionale* fornisce allo studente specifiche competenze negli ambiti dei servizi alle imprese e agli enti pubblici, delle organizzazioni internazionali, e della promozione delle risorse del territorio. La formazione interdisciplinare (discipline economiche e giuridiche, ma anche antropologiche e culturali) mira a formare un laureato magistrale in lingue moderne capace di proporsi come mediatore tra realtà sociali e produttive diverse, in ragione non solo delle competenze linguistiche ma anche di una sensibilità alle problematiche legate agli attuali processi di sviluppo e integrazione economica, sociale e culturale. Essa prepara all'impiego in aziende pubbliche e private nei settori del commercio, del marketing, delle risorse umane e nello staff

direzionale di aziende nazionali e internazionali coinvolte nei processi di globalizzazione dell'economia.

- Il curriculum in *Letterature moderne* si propone di avviare lo studente a una conoscenza approfondita di almeno due letterature dei paesi europei e americani, delle rispettive tradizioni linguistiche e culturali, nonché dei rapporti intercorsi fra esse e la letteratura/cultura italiana. A tal fine il piano di studio include gli insegnamenti linguistici e filologici delle lingue di studio, quelli della letteratura italiana e delle letterature comparate, e altri insegnamenti storici, geografici e antropologici che potranno essere scelti dallo studente in modo da contribuire alla formazione di quella coscienza interculturale che gli attuali processi di trasformazione delle società occidentali rendono sempre più necessaria.
- Il curriculum in *Turismo culturale* guida lo studente al conseguimento di competenze che riguardano più specificamente la gestione delle risorse turistiche e dell'organizzazione degli eventi culturali a valenza turistica. Anche in questo caso, la formazione interdisciplinare – con apporti che vanno dalle discipline economiche e geografiche a quelle storiche e storico-artistiche – mira a formare un laureato magistrale in lingue moderne capace di trovare una sua collocazione professionale in aziende pubbliche e private attive nei settori della produzione e diffusione di cultura, dell'*edutainment*, e più in generale della pianificazione, direzione e commercializzazione dell'offerta turistica.

### E. Piani di studio

Il piano di studio si compila annualmente, seguendo di norma le indicazioni del piano di studio standard predisposto per ciascun curriculum. Per tutti e tre i curricula sono attivate le lingue francese, inglese, russa, spagnola e tedesca, nei curricula *Comunicazione internazionale* e *Turismo culturale* inoltre le lingue polacca e svedese.

### Curriculum Comunicazione internazionale

#### PRIMO ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti) (1)	9
Lingua B (caratterizzanti) (1)	9
Letteratura e cultura A (affini) (2)	6
Letteratura e cultura B (affini) (2)	6
Linguistica LM (caratterizzanti) (3)	6
Economia dell'Industria culturale (caratterizzanti per LM-38 e affini per LM-37)	6
Economia delle attività terziarie (caratterizzanti per LM-38 e affini per LM-37)	12
Tirocinio o terza lingua	6
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

(1) Lingua francese I LM, Lingua inglese I LM, Lingua polacca I LM, Lingua russa I LM, Lingua spagnola I LM, Lingua svedese I LM, Lingua tedesca I LM.

- (2) Letteratura e cultura francese LM, Letteratura e cultura inglese LM, Letteratura e cultura angloamericana, Letteratura e cultura polacca LM, Letteratura e cultura russa LM, Letteratura e cultura spagnola LM, Letteratura e cultura tedesca LM, Letterature e culture scandinave LM.
- (3) Prof. R. Caprini (Frazionamento A) o Prof. Prandi (Frazionamento B).

## SECONDO ANNO

<b>Insegnamento</b>	<b>Crediti</b>
Lingua A (caratterizzanti) (1)	9
Lingua B (caratterizzanti) (1)	9
Discipline giuridiche (affini) (2)	6
Discipline antropologiche, geografiche e storiche (caratterizzanti) (3)	6
Scelta libera (4)	12
Prova finale	18
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

- (1) Lingua francese II LM, Lingua inglese II LM, Lingua polacca II LM, Lingua russa II LM, Lingua spagnola II LM, Lingua svedese II LM, Lingua tedesca II LM.
- (2) Altri ordinamenti e comparazione giuridica (Prof. F. Brunetta D'Usseaux, Dipartimento di Giurisprudenza), oppure – se non sostenuto nel triennio – Diritto dell'unione europea.
- (3) Un esame a scelta tra i seguenti: Geografia dei Beni Culturali e del Turismo (Prof. G. Rocca), La comunicazione nell'età contemporanea (Prof. F. Fasce), Storia moderna (Prof. G. Assereto), Storia della Russia e dell'Europa Orientale (Prof. R. Sinigaglia), Antropologia del Meticcio (Prof. B. Barba), Storia dell'America Latina (Prof. C. Vangelista), Storia dell'America del Nord (Canada, Stati Uniti) Prof. L. Codignola), Storia di genere (Prof. G. Franchini).
- (4) Insegnamenti consigliati: Geografia dei Beni Culturali e del Turismo (Prof. G. Rocca), Letterature e culture ispanoamericane (Prof. M. Porciello), Linguistica Italiana LM (Prof. L. Coveri), e – se non sostenuti nel triennio -- Economia e politica dello sviluppo (Prof. A.M. Cossetta) - Editoria multimedialità e lingue (Prof. P. Macri).

## Curriculum Letterature moderne

### PRIMO ANNO

<b>Insegnamento</b>	<b>Crediti</b>
Lingua A (caratterizzanti) (1)	9
Lingua B (caratterizzanti) (1)	9
Letteratura e cultura A (affini per LM-38; affini+caratterizzanti per LM-37) (2)	12
Letteratura e cultura B (affini per LM-38; affini+caratterizzanti per LM-37) (2)	12

Linguistica LM (caratterizzanti) (3)	6
Economia dell'Industria culturale (caratterizzanti per LM-38 e affini per LM-37)	6
Letteratura italiana (affini)	6
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

- (1) Lingua francese I LM, Lingua inglese I LM, Lingua russa I LM, Lingua spagnola I LM, Lingua tedesca I LM.
- (2) Letteratura e cultura francese LM, Letteratura e cultura inglese LM, Letteratura e cultura angloamericana, Letteratura e cultura russa LM, Letteratura e cultura spagnola LM, Letteratura e cultura tedesca LM.
- (3) Prof. R. Caprini (Frazionamento A) o Prof. Prandi (Frazionamento B).

## SECONDO ANNO

<b>Insegnamento</b>	<b>Crediti</b>
Lingua A (caratterizzanti) (1)	9
Lingua B (caratterizzanti) (1)	9
Discipline geografiche, storiche o antropologiche (caratterizzanti) (2)	6
Filologia della Lingua A o della Lingua B (caratterizzanti per LM-37 e affini per LM-38) (3)	6
Laboratorio di Letteratura o altre attività (altre)	3
Scelta libera (4)	9
Prova finale	18
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

- (1) Lingua francese II LM, Lingua inglese II LM, Lingua russa II LM, Lingua spagnola II LM, Lingua tedesca II LM.
- (2) Un esame a scelta tra i seguenti: Geografia dei Beni Culturali e del Turismo (Prof. G. Rocca), La comunicazione nell'età contemporanea (Prof. F. Fasce), Storia moderna (Prof. G. Assereto), Storia della Russia e dell'Europa Orientale (Prof. R. Sinigaglia), Antropologia del Meticcio (Prof. B. Barba), Storia dell'America Latina (Prof. C. Vangelista), Storia dell'America del Nord (Canada e Stati Uniti) (Prof. L. Codignola), Storia di genere (Prof. G. Franchini).
- (3) Filologia germanica LM (Prof. C. Händl), Filologia romanza LM (Prof. S. Barillari) e Filologia slava LM (Prof. G. Borghi).
- (4) Particolarmente consigliato: Letterature comparate (Prof. S. Verdino, 9 CFU), Didattica delle lingue e nuove tecnologie (Prof. S. Torsani, 6 CFU) e Linguistica applicata (Prof. M. Prandi, 3 CFU).

## Curriculum Turismo culturale

### PRIMO ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti) (1)	9
Lingua B (caratterizzanti) (1)	9
Letteratura e cultura A (affini) (2)	6
Letteratura e cultura B (affini) (2)	6
Linguistica LM (caratterizzanti) (3)	6
Economia dell'industria culturale (caratterizzanti per LM-38; affini per LM-37)	6
Geografia dei Beni Culturali e del Turismo (caratterizzanti)	12
Tirocinio o terza lingua o altre attività (altre)	6
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

- (1) Lingua francese I LM, Lingua inglese I LM, Lingua polacca I LM, Lingua russa I LM, Lingua spagnola I LM, Lingua svedese I LM, Lingua tedesca I LM.
- (2) Letteratura e cultura francese LM, Letteratura e cultura inglese LM, Letteratura e cultura angloamericana, Letteratura e cultura polacca LM, Letteratura e cultura russa LM, Letteratura e cultura spagnola LM, Letteratura e cultura tedesca LM, Letterature e culture scandinave LM.
- (3) Prof. R. Caprini (Frazionamento A) o Prof. M. Prandi (Frazionamento B).

### SECONDO ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti) (1)	9
Lingua B (caratterizzanti) (1)	9
Legislazione dei beni culturali e del turismo (affini)	6
Discipline della storia dell'Arte (affini) (2)	6
Scelta libera [1 o 2 esami] (3)	12
Prova finale	18
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

- (1) Lingua francese II LM, Lingua inglese II LM, Lingua polacca II LM, Lingua russa II LM, Lingua spagnola II LM, Lingua svedese II LM, Lingua tedesca II LM.
- (2) Percorsi di Critica d'Arte LM (Prof. Maurizia Migliorini) o Storia dell'Arte della Liguria in Età Moderna LM (Prof. L. Stagno).
- (3) Particolarmente consigliati: Archeologia e storia dell'arte del vicino oriente antico (Prof. P. Brusasco), Geografia della Liguria (Prof. G. Rocca), Editoria multimedialità e lingue (Prof. P. Macri).



## **F. Norme relative alla frequenza**

Gli iscritti che per giustificati motivi prevedano di non poter frequentare almeno il 50% delle lezioni di ogni singolo insegnamento sono tenuti a contattare il docente all'inizio delle lezioni onde concordare il programma di esame.

A tale fine si consiglia allo studente di partecipare alla presentazione del corso che di norma si svolge in occasione della prima lezione o di contattare tempestivamente il docente per posta elettronica.

## **G. Propedeuticità di frequenza e di esame**

Gli esami di Lingua straniera del primo anno sono propedeutici agli esami di Lingua straniera del secondo. Per il resto, salvo diversa indicazione all'atto dell'ammissione, è consigliato frequentare gli insegnamenti e sostenere gli esami tenendo conto degli anni di corso in cui gli stessi sono inseriti nel piano di studi standard.

## **H. Attività altre**

Lo studente iscritto a questo corso di laurea magistrale ha a disposizione 3 o 6 crediti per le attività "altre". Di norma i 3 CFU di attività altre previsti dal curriculum Letterature moderne sono destinati ad attività di laboratorio propedeutiche allo svolgimento della tesi di laurea, ma – su richiesta dello studente – possono essere destinati a tirocinio.

Per i curricula Comunicazione internazionale e Turismo culturale, che prevedono 6 CFU destinati alle attività altre, fortemente consigliato è lo studio di una terza lingua. Gli studenti di questi curricula che non abbiano optato per un tirocinio nel corso del triennio sono tenuti a colmare questa lacuna nel biennio magistrale.

Il periodo di studio all'estero presso altra università che comporti il superamento di esami di profitto per un congruo numero di CFU, stabilito annualmente dal Consiglio del corso di studio sulla base delle indicazioni dell'agenzia nazionale Erasmus, può essere convalidato come attività altra fino a un massimo di 6 CFU in caso non sia già stato opzionato nel primo livello di studi universitari. Per le modalità di acquisizione dei crediti destinati alle "attività altre" esterne vedi sopra Quadro D.I.e del presente Manifesto. Si sottolinea che le 'attività altre' – qualora non si intendano coperte da un esame di 'terza lingua' – possono essere acquisite in qualsiasi momento nel corso del biennio magistrale.

## **I. Prova finale**

Acquisiti i necessari 102 crediti, lo studente è ammesso a sostenere la prova finale per il conseguimento del titolo di studio. Essa consiste nella discussione dinnanzi a una commissione di un elaborato scritto, avente caratteristiche di originalità e comporta l'acquisizione di 18 CFU.

L'argomento dovrà essere scelto nell'ambito di uno degli insegnamenti attivati nel Corso di Studio magistrale, e sarà concordato con un docente che, con funzione di relatore, guiderà lo studente nella stesura della tesi. La tesi potrà essere scritta in italiano o, con il consenso di relatore e correlatore, in una delle lingue di specializzazione. In ogni caso, un *abstract* o parte della tesi saranno redatti in una delle lingue di specializzazione, la cui conoscenza sarà altresì verificata oralmente durante la discussione.

La Commissione di laurea ha la facoltà di aggiungere alla media curricolare fino a un massimo di 8 punti. Qualora il punteggio risultante dopo la valutazione della prova finale raggiunga il 109, la commissione potrà elevare a 110 il voto finale in presenza di un elaborato davvero eccellente sostenuto da una solida competenza nella lingua straniera.

Per le normative generali relative alle prove finali di tutti i corsi di studio, si veda sopra il Quadro D, punto I.j.

### **J. Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti**

La dicitura 'docente da designare' indica gli insegnamenti a contratto o supplenza o affidamento con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di approvazione del presente Manifesto degli studi.

<b>Codice CFU</b>	<b>Insegnamento e docente</b>
64928 6	Altri ordinamenti e comparazione giuridica (IUS/02) - Prof. F. Brunetta d'Usseaux (mutuazione Giurisprudenza)
65359 6	Antropologia del meticciato (M-DEA/01) - Prof. B. Barba (mutuazione DAFIST)
66891 6/9	Archeologia e storia dell'arte del vicino oriente antico (L-OR/05) (materia a scelta) - Prof. P. Brusasco
80451 6	Didattica delle lingue e nuove tecnologie (L-LIN/02) (materia a scelta) - Prof. S. Torsani
24912 6	Diritto dell'unione europea (IUS/14) - Prof. E. Pusillo
65445 12	Economia delle attività terziarie (SECS-P/06) - Prof. C. Ferrari
55955 6	Economia dell'industria culturale (SECS-P/06) - Prof. E. Musso
65572 6	Filologia germanica LM (L-FIL-LET/15) - Prof. C. Händl
65573 6	Filologia romanza LM (L-FIL-LET/09) - Prof. S. M. Barillari
72627 6	Filologia slava LM (L-LIN/21) - Prof. G. Borghi
65690 12/6	Geografia dei beni culturali e del turismo (M-GGR/01) - Prof. G. Rocca
65612 6/9	Geografia della Liguria (M-GGR/01) (materia a scelta) – Prof. G. Rocca
72628 3	Laboratorio di letterature (L-FIL-LET/14) - docente responsabile: Prof. L. Colombino
80380 6	La comunicazione nell'età contemporanea (M-STO/04) - Prof. F. Fasce (mutuazione DAFIST)
53076 6	Legislazione dei beni culturali e del turismo (IUS/10) - Prof. G. Cofrancesco (mutuazione DIRAAS)
68629 12(6+6)	Letteratura e cultura anglo-americana LM (L-LIN/11) - Prof. M. Bacigalupo
65274 12(6+6)	Letteratura e cultura francese LM (L-LIN/03) - Prof. I. Merello e Prof. E. Bricco
65277 12(6+6)	Letteratura e cultura inglese LM (L-LIN/10) - Prof. L. Colombino (sem. I) e Prof. S. Michelucci (sem. II)
65280 6	Letteratura e cultura polacca LM (L-LIN/21) - Prof. L. Quercioli
65283 12(6+6)	Letteratura e cultura russa LM (L-LIN/ 21) - Prof. S. Dickinson
65287 12(6+6)	Letteratura e cultura spagnola LM (L-LIN/05) - Prof. P. L. Crovetto e Prof. M. Succio

- 65291 12(6+6) Letteratura e cultura tedesca LM (L-LIN/13) – Prof. M. Bürger,  
Prof. R. De Pol / Prof. S. Spazzarini
- 65571 6 Letteratura italiana LM (L-FIL-LET/10) - Prof. L. Surdich
- 65705 9 Letterature comparate (L-FIL-LET/14) (materia a scelta) - Prof. S.  
Verdino
- 65295 6 Letterature e culture scandinave LM (L-LIN/15) - Prof. D. Finco
- 55919 9 Lingua francese I LM (L-LIN/04) - Prof. S. Poli
- 61341 9 Lingua francese II LM (L-LIN/04) - Prof. S. Poli
- 55920 9 Lingua inglese I LM (L-LIN/12) - Prof. C. Broccias
- 61342 9 Lingua inglese II LM (L-LIN/12) - Prof. C. Broccias
- 55923 9 Lingua polacca I LM (L-LIN/21) - Prof. L. Quercioli/Prof. D.  
Sendula
- 61343 9 Lingua polacca II LM (L-LIN/21) - Prof. L. Quercioli/Prof. D.  
Sendula
- 55925 9 Lingua russa I LM (L-LIN/21) - Prof. L. Salmon
- 61344 9 Lingua russa II LM (L-LIN/21) - Prof. L. Salmon
- 55926 9 Lingua spagnola I LM (L-LIN/07) - Prof. M. Cipolloni
- 61345 9 Lingua spagnola II LM (L-LIN/07) - Prof. M. Cipolloni
- 55927 9 Lingua svedese I LM (L-LIN/15) - Prof. P. Marelli
- 61346 9 Lingua svedese II LM (L-LIN/15) - Prof. P. Marelli
- 55928 9 Lingua tedesca I LM (L-LIN/14) - Prof. M. Bürger
- 61347 9 Lingua tedesca II LM (L-LIN/14) - Prof. M. Bürger
- 65272 6 Linguistica LM (L-LIN/01) - Prof. R. Caprini (Fraz. A), Prof. M.  
Prandi (Fraz. B)
- 62336 3 Linguistica applicata (L-LIN/01) (materia a scelta) - Prof. M. Prandi
- 56244 6 Linguistica italiana LM (materia a scelta) (L-FIL-LET/12) - Prof. L.  
Coveri
- 65060 6 Percorsi di critica d'arte LM (L-ART/04) - Prof. M. Migliorini  
(mutuazione DIRAAS)
- 72199 6 Storia dell'America del Nord (Canada, Stati Uniti) (SPS/05) - Prof.  
L. Codignola (mutuazione DAFIST)
- 80475 6 Storia dell'America Latina (SPS/05) - Prof. C. Vangelista  
(mutuazione DAFIST)
- 53086 6 Storia dell'arte della Liguria in età moderna LM (L-ART/02) -  
Prof. L. Stagno (mutuazione DIRAAS)
- 65355 6 Storia di genere LM (M-STO/04) - Prof. G. Franchini  
(mutuazione DAFIST)
- 64929 6 Storia moderna (M-STO/02) - Prof. G. Assereto (mutuazione  
DAFIST)
- 65224 6 Storia della Russia e dell'Europa Orientale (M-STO/03) -  
Prof. R. Sinigaglia (mutuazione DAFIST)

Inoltre:

- 55950 3/6 Tirocinio
- 55951 3/6 Altre attività (ulteriori conoscenze linguistiche, laboratori, stage,  
ecc.)
- 72629 18 Prova finale

CAPITOLO 4  
**CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN  
TRADUZIONE E INTERPRETARIATO  
(CLASSE LM-94)**

**A. Scheda informativa**

Sede didattica: Genova, P.zza Santa Sabina 2, Via delle Fontane 10, Magazzini dell'Abbondanza (area Expo-Porto Antico, via del Molo 65A/R-21C).

Sito Web: <http://www.lingue.unige.it/?op=course&course=6&menu=cou>

Durata: Biennale

**Coordinatore del Consiglio dei Corsi di studio:** Cristiano Broccias

**Docenti di supporto al coordinamento del corso di studio:** Anna Giaufret, Mara Morelli, Ilaria Rizzato, Laura Salmon

**Docenti tutor:** Joachim Gerdes, Anna Giaufret, Mara Morelli, Ilaria Rizzato, Laura Salmon

**B. Procedure di ammissione**

Per accedere al corso di laurea magistrale in Traduzione e interpretariato nell'anno accademico 2013-14 è necessario che lo studente sia in possesso di uno dei titoli di studio elencati di seguito, e che esso risulti conseguito entro e non oltre il 31 dicembre 2013.

Sono ammessi al corso di LM in *Traduzione e Interpretariato* i laureati delle classi L-11 e L-12 (ex-DM 270), delle classi 3 e 11 (ex-DM 509), dei vecchi quadrienni delle lauree in Lingue e letterature straniere (moderne), coloro che sono in possesso di un Diploma Universitario per Traduttori e Interpreti riconosciuto equipollente alla laurea di classe 3 e gli studenti in possesso di lauree equipollenti conseguite presso università straniere, la cui carriera attesti lo studio articolato su un triennio (per un totale minimo di 18 CFU) di due lingue attive sul corso di Laurea Magistrale (Francese, Inglese, Spagnolo, Russo, Tedesco).

Sono ammessi inoltre i laureati di altre classi (del nuovo ordinamento ex-DM 270, di quello previgente ex-DM 509, delle vecchie lauree quadriennali e di Università estere), che abbiano acquisito complessivamente almeno 60 CFU nei settori scientifico disciplinari delle discipline economiche (SECS-P/\*\*\*), giuridiche (IUS/\*\*\*), storico/geografiche (M-STO/\*\*\* e M-GGR/\*\*\*), di scienze del linguaggio e di scienze glottodidattiche (L-LIN/01, L-LIN/02, L-FIL-LET/12, M-FIL/05, SPS/08), delle letterature e delle lingue straniere (L-LIN/03 e seguenti) e della letteratura italiana (L-FIL-LET/10 /11), e che possano attestare con apposite certificazioni internazionali (vedi sotto) o dimostrare superando una apposita prova competenze linguistiche pari al livello C1 nelle due lingue di specializzazione scelte. Analogamente, gli studenti di madrelingua diversa dall'italiano, che non siano in possesso di un diploma di laurea conseguito in Italia, dovranno attestare con apposita certificazione, o dimostrare superando una apposita prova (vedi sotto), di possedere competenze di lingua italiana a livello C1. Le prove del possesso delle competenze linguistiche (per la lingua italiana così come per le lingue straniere)

precederanno in ogni caso l'iscrizione al corso e verranno allestite appositamente dalle sezioni linguistiche interessate (su richiesta dell'interessato, che dovrà presentare istanza al Coordinatore del Consiglio del corso di studio).

### ***Certificazioni attestanti il livello linguistico di entrata***

	<b>Francese</b>	<b>Inglese</b>	<b>Spagnolo</b>	<b>Tedesco</b>	<b>Russo</b>	<b>Italiano per stranieri</b>
<b>C1</b>	DALF C1	CAE – Certificate in Advanced English CPE – Certificate of Proficiency in English	DSE (DELE)	- Deutsches Sprachdiplom (DSD II) - Goethe-Zertifikat C1 / Zentrale Mittelstufenprüfung (ZMP) - Prüfung Wirtschaftsdeutsch International (PWD) - TestDaF (TND 5) - Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang (DSH 3) - ÖSD-Prüfung Mittelstufe Deutsch (ZM) - ÖSD-Prüfung Oberstufe Deutsch (OD)	TRKI-3	CILS CELI PLIDA IT <b>livello C1</b>

### **C. Verifica dei saperi acquisiti**

La verifica consisterà in una prova volta ad accertare le competenze linguistiche e disciplinari. I tempi, i luoghi e i nominativi dei docenti incaricati di questa procedura verranno resi noti sul sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it) (si consiglia di consultare al proposito le bacheche on-line del Manager Didattico e del Servizio Orientamento). Verrà espresso quindi un giudizio di idoneità/non idoneità. In caso di non idoneità allo studente verranno assegnate attività formative aggiuntive, personalizzate a seconda delle carenze emerse e intese ad affiancare uno o più degli insegnamenti curriculari previsti. Tali attività dovranno essere svolte durante il primo anno di corso; la verifica potrà avvenire congiuntamente alla/e prova/e di esame degli insegnamenti curriculari in relazione ai quali è stata individuata la carenza disciplinare, oppure separatamente – ma in ogni caso entro il primo anno di corso.

### **D. Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali**

Il corso di laurea magistrale in *Traduzione e Interpretariato* si propone di formare figure di alta professionalità nel campo della traduzione specializzata e dell'interpretariato. I contenuti didattici saranno orientati non solo all'affinamento delle tecniche traduttive e al consolidamento delle competenze interpretative ed espressive, ma anche all'approfondimento della lessicografia e della terminologia specialistica nonché all'acquisizione delle tecniche di documentazione, redazione e revisione del testo. In considerazione dell'importanza che hanno assunto oggi le

nuove tecnologie del lavoro a distanza e in particolare del peso che esse hanno nella professione soprattutto del traduttore, ma anche dell'interprete, il corso si propone di promuovere l'attitudine al lavoro di gruppo in rete, simulando le reali condizioni della professione. Il corso si propone altresì di sviluppare le abilità necessarie a utilizzare gli strumenti multimediali per la traduzione assistita e per l'interpretariato (Laboratori informatici e linguistici). Inoltre per quello che riguarda l'interpretariato saranno esercitate tecniche di approfondimento dell'interpretazione dialogica e tecniche di base dell'interpretazione di conferenza.

## E. Piano di studio

### PRIMO ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua e traduzione A (caratterizzanti) (1)	12
Lingua e traduzione B (caratterizzanti) (1)	12
Linguistica italiana LM oppure Linguistica LM (caratterizzanti) (2)	6
Linguistica della lingua A o della lingua B (caratterizzanti) (3)	6
Discipline economiche (affini) (4)	6
Informatica LM (caratterizzanti)	6
Laboratorio di Teoria e tecnica della traduzione (caratterizzanti)	6
Attività altre (Tirocinio, ecc.) (altre) (5)	6
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

- (1) Lingua e traduzione francese I LM, Lingua e traduzione spagnola I LM, Lingua e traduzione inglese I LM, Lingua e traduzione tedesca I LM, Lingua e traduzione russa I LM.
- (2) I docenti di riferimento sono J. Visconti (Linguistica italiana LM) e M. Prandi (Linguistica LM).
- (3) Linguistica francese, Linguistica spagnola, Linguistica inglese, Linguistica tedesca, Linguistica russa.
- (4) Economia dell'industria culturale (LM), Economia delle attività terziarie (LM) o - se non già sostenuti nel triennio - Economia del territorio o Economia e gestione delle imprese turistiche (tutti attivati presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne).
- (5) Nel I o nel II anno a discrezione dello studente.

### SECONDO ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua e traduzione A (caratterizzanti) (1)	12
Lingua e traduzione B (caratterizzanti) (1)	12
Discipline giuridiche (affini) (2)	6
A scelta libera (3)	9
Prova finale	21
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

- (1) Lingua e traduzione francese II LM, Lingua e traduzione spagnola II LM, Lingua e traduzione inglese II LM, Lingua e traduzione tedesca II LM, Lingua e traduzione russa II LM.

- (2) Altri ordinamenti e comparazione giuridica (Dipartimento di Giurisprudenza) oppure – per gli studenti che non li abbiano già inseriti nel piano di studi del triennio – Diritto dell'Unione Europea o Diritto commerciale (Dipartimento di Lingue e Culture Moderne).
- (3) Agli studenti che nel primo anno di corso non hanno sostenuto l'esame di Linguistica LM, si consiglia di inserirlo, insieme all'esame di Linguistica applicata (3 CFU, Prof. M. Prandi), a scelta libera. Si consiglia inoltre l'inserimento a scelta libera dell'esame di Editoria, multimedialità e linguistica (6 CFU, Prof. P. Macri) agli studenti che non lo hanno sostenuto nel triennio.

#### **F. Norme relative alla frequenza**

Le attività didattiche possono essere svolte in modalità presenziale, non presenziale, *blended*, *on line*, a scansione annuale o semestrale, secondo quanto previsto per i singoli insegnamenti nell'ambito dell'organizzazione didattica del Corso di Studio.

Gli iscritti che per giustificati motivi prevedano di non poter frequentare almeno il 50% delle lezioni di ogni singolo insegnamento sono tenuti a contattare il docente all'inizio delle lezioni onde concordare il programma di esame.

A tale fine si consiglia allo studente di partecipare alla presentazione del corso che di norma si svolge in occasione della prima lezione.

#### **G. Propedeuticità di frequenza e di esame**

Salvo diversa indicazione all'atto dell'ammissione, è consigliato frequentare gli insegnamenti e sostenere gli esami tenendo conto degli anni di corso in cui gli stessi sono inseriti nel piano di studi standard.

#### **H. Attività altre**

Lo studente iscritto a questo corso di laurea magistrale ha a disposizione 6 crediti per le attività "altre". È fortemente consigliato un tirocinio o un soggiorno all'estero. Per le modalità di acquisizione dei crediti destinati alle "attività altre" non organizzate direttamente dal corso di studio, la commissione che si occupa del loro riconoscimento, ecc. vedi sopra Quadro D.I.e del presente Manifesto. Si sottolinea che le 'attività altre' possono essere acquisite in qualsiasi momento nel corso del biennio magistrale.

#### **I. Prova finale**

Acquisiti i necessari 99 crediti, lo studente è ammesso a sostenere la prova finale per il conseguimento del titolo di studio. Essa consiste nella discussione – in italiano e nelle due lingue di specializzazione – dinnanzi a una commissione di un elaborato scritto.

##### Tipologia della prova

L'elaborato finale può consistere:

- a) nella Traduzione di un testo tecnico, scientifico o settoriale altamente specialistico - anche multimodale - da una delle due lingue di specializzazione con l'indicazione dei glossari specialistici e delle fonti orali e scritte utilizzati. Il testo di partenza dovrà essere di non meno di 30 cartelle. Per quanto riguarda l'altra lingua di specializzazione, gli studenti dovranno redigere un glossario trilingue (italiano+2 lingue specializzazione) di 5 schede per ogni lingua nel

campo prescelto per l'elaborato nella prima lingua o in un campo concordato con il proprio relatore.

- b) in un glossario bilingue che dovrà contenere non meno di 80 termini in almeno due lingue (l'italiano e una delle lingue di specializzazione), estratti da *corpora* scritti o orali di una terminologia specialistica per la quale si sia verificata carenza di strumenti bilingui e dovrà essere corredato dalla traduzione di un testo tecnico (selezionato tra documenti pubblicati o utilizzati in azienda/fabbrica sulla base della terminologia di lavoro prescelta).
- c) una disamina teorica e/o metodologica di uno o più aspetti della teoria della traduzione e/o interpretazione.

Per quanto riguarda l'altra lingua di specializzazione, gli studenti dovranno redigere un glossario trilingue (italiano+due lingue specializzazione) di cinque schede per ogni lingua nel campo prescelto per l'elaborato nella prima lingua o in un campo concordato con il proprio relatore.

Lo studente dovrà utilizzare rigore e criteri scientifici nelle procedure di:

- selezione dei *corpora* ed estrazione dei termini;
- individuazione degli alberi concettuali;
- attribuzione graduata dell'affidabilità;
- adeguamento del materiale all'inserimento in rete del glossario.

La Commissione di laurea ha la facoltà di aggiungere alla media curricolare fino a un massimo di 8 punti. Qualora il punteggio risultante dopo la valutazione della prova raggiunga il 109, la commissione avrà la facoltà di elevare a 110 il voto finale, in presenza di un elaborato davvero eccellente sostenuto da una solida competenza nella lingua straniera.

Per le normative generali relative alle prove finali di tutti i corsi di studio, si veda sopra il Quadro D, punto I. j.

## **J. Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti**

La dicitura 'docente da designare' indica gli insegnamenti a contratto o supplenza o affidamento con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di approvazione del presente Manifesto degli studi.

<b>Codice CFU</b>	<b>Insegnamento e docente</b>
64928 6	Altri ordinamenti e comparazione giuridica (IUS/02) - Prof. F. Brunetta d'Usseaux (mutuazione Giurisprudenza)
65844 6	Diritto commerciale (IUS/04) - Prof. F.L. Vercellino (opzione disponibile per gli studenti che non lo hanno inserito nel piano di studi del triennio)
24912 6	Diritto dell'unione europea (IUS/14) - Prof. E. Pusillo (opzione disponibile per gli studenti che non lo hanno inserito nel piano di studi del triennio)
65437 6	Economia del territorio (SECS-P/06) - Prof. C. Ferrari (opzione disponibile per gli studenti che non lo hanno inserito nel piano di studi del triennio)
55955 6	Economia dell'industria culturale (SECS-P/06) - Prof. E. Musso



65445	6	Economia delle attività terziarie (SECS-P/06) - Prof. C. Ferrari
55965	6	Economia e gestione delle imprese turistiche (SECS-P/08) - Prof. G. Rocca (opzione disponibile per gli studenti che non lo hanno inserito nel piano di studi del triennio)
55967	6	Editoria, multimedialità e lingue (INF/01) (materia a scelta) - Prof. P. Macrì (opzione disponibile per gli studenti che non lo hanno inserito nel piano di studi del triennio)
55966	6	Informatica LM (INF/01) - Prof. I. Torre e Prof. S. Torsani
55968	6	Laboratorio di Teoria e tecnica della traduzione (L-LIN/02) - Prof. M. Albertella
65034	12	Lingua e traduzione francese I LM (L-LIN/04) - Prof. A. Giaufret
65035	12	Lingua e traduzione francese II LM (L-LIN/04) - Prof. M. Rossi
65036	12	Lingua e traduzione inglese I LM (L-LIN/12) - Prof. M. Bacigalupo
65037	12	Lingua e traduzione inglese II LM (L-LIN/12) - Prof. I. Rizzato
65039	12	Lingua e traduzione russa I LM (L-LIN/21) - Prof. L. Salmon
65040	12	Lingua e traduzione russa II LM (L-LIN/21) - Prof. L. Salmon
65042	12	Lingua e traduzione spagnola I LM (L-LIN/07) - Prof. M. Morelli
65044	12	Lingua e traduzione spagnola II LM (L-LIN/07) - Prof. C. Balletto
65046	12	Lingua e traduzione tedesca I LM (L-LIN/14) - Prof. J. Gerdes
65047	12	Lingua e traduzione tedesca II LM (L-LIN/14) - Prof. J. Gerdes
65272	6	Linguistica LM (L-LIN/01) - Prof. M. Prandi
62336	3	Linguistica applicata (L-LIN/01) (materia a scelta) - Prof. M. Prandi
55945	6	Linguistica italiana LM (L-FIL-LET/12) - Prof. J. Visconti
55959	6	Linguistica francese (L-LIN/04) - Prof. S. Poli
55960	6	Linguistica inglese (L-LIN/12) - Prof. I. Rizzato
55961	6	Linguistica russa (L-LIN/21) - Prof. G. Revelli
55962	6	Linguistica spagnola (L-LIN/07) - Prof. A. De Hériz
55963	6	Linguistica tedesca (L-LIN/14) - Prof. M. Bürger

Inoltre:

55950	6	Tirocinio
55951	6	Altre attività (ulteriori conoscenze linguistiche, laboratori, stage, ecc.)
59569	21	Prova finale

N.B. Gli insegnamenti di Lingua e traduzione del biennio comprendono esercitazioni su Linguaggi tecnico-scientifici, Linguaggio economico, Linguaggi giuridico-istituzionali, Terminologia/Lessicografia e Tecniche di Revisione testuale e un modulo di interpretazione.

## D.III. MASTER UNIVERSITARI E CORSI DI FORMAZIONE

### CAPITOLO 1

#### MASTER UNIVERSITARIO DI PRIMO LIVELLO IN TRADUZIONE SPECIALIZZATA IN CAMPO ECONOMICO, DELLA BANCA E DELLA FINANZA

I Corsi in Traduzione specializzata in campo economico, della banca e della finanza (**Master universitario di I livello** per la specializzazione in 2 lingue straniere; **Corso di perfezionamento** per la specializzazione in 1 lingua straniera), nell'a.a. 2013-2014 in VII edizione come Master universitario e IX edizione come Corso di perfezionamento, organizzati dal Dipartimento di Lingue e Culture Moderne con la collaborazione di PERFORM (Centro di Formazione Permanente dell'Ateneo genovese), sono corsi di alta specializzazione interamente realizzati per via telematica.

Mirano infatti a fornire competenze fortemente professionalizzanti nel settore della traduzione economica, bancaria e finanziaria, nonché conoscenze approfondite negli ambiti interculturali del linguaggio settoriale specifico dell'economia, della finanza e del diritto collegato.

Forniscono inoltre agli studenti ottime abilità nel campo informatico-telematico, in quello della comunicazione interattiva a distanza, nonché in quello del lavoro collaborativo in Rete.

Il corso è rivolto ai laureati italiani in Lingue, Economia, Giurisprudenza e Scienze Politiche con un'ottima conoscenza delle lingue specifiche di lavoro nonché agli stranieri in possesso di un titolo equipollente alla laurea italiana e di analoghe conoscenze linguistiche. Sono ammessi al Corso anche traduttori professionisti in grado di comprovare la propria esperienza di lavoro nelle lingue richieste. Nell'anno accademico 2012-2013 tali lingue sono state, oltre all'italiano, il francese, il tedesco, lo spagnolo e l'inglese.

**E' però possibile l'attivazione di altre lingue purché si raggiunga un numero minimo di iscritti**, come da bando consultabile all'indirizzo [www.perform.unige.it](http://www.perform.unige.it).

Docenti e tutor sono specialisti di università italiane e straniere, nonché professionisti ed esperti appartenenti al mondo del lavoro.

Le particolari caratteristiche del corso telematico esigono da parte dello studente una minima dotazione tecnica e conoscenze informatiche di base (possesso di calcolatore, sistema operativo da Windows 2000 in su o equivalenti e collegamento ad Internet ADSL) e richiedono la disponibilità a collegarsi in Rete a scadenze regolari. Esse si adattano perfettamente alle esigenze di una formazione permanente rivolta anche a studenti lavoratori e/o residenti fuori sede, in Italia o all'estero: l'attività didattica verrà effettuata completamente a distanza, con l'ausilio di una piattaforma apposita comprendente aule virtuali, forum generali e di gruppo, stanze di ricevimento virtuale e di lavoro comune.

Il corso prevede una continua presenza di docenti e tutor in modo da assicurare un'alta interattività e continue verifiche degli obiettivi intermedi; i discenti lavoreranno in classi virtuali seguendo gli schemi di una simulazione volta a riprodurre situazioni tipiche del mondo professionale.

L'esame finale si svolgerà in presenza nei locali del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne o – nel caso di un alto numero di studenti residenti nella stessa zona – in eventuali sedi decentrate.

Il sito del Corso è in parte navigabile all'indirizzo web:

<http://www.farum.unige.it/masterfarum>.

Nel "vademecum" sono illustrati nel dettaglio programmi e modalità di lavoro.

Il Corso è a numero programmato. Ulteriori informazioni circa i criteri di ammissione, la data delle prove e il calendario delle lezioni saranno specificati nel bando reperibile nel sito web di Lingue: [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it) oppure nel sito web di PerForm – Centro Universitario per la Formazione Permanente: [www.perform.unige.it](http://www.perform.unige.it).

Per ulteriori informazioni contattare l'indirizzo [farum@unige.it](mailto:farum@unige.it).

## CAPITOLO 2

### MASTER UNIVERSITARIO DI PRIMO LIVELLO IN TRADUZIONE SPECIALIZZATA IN CAMPO GIURIDICO

I Corsi in Traduzione specializzata in campo giuridico (**Master universitario di I livello** per la specializzazione in 2 lingue straniere; **Corso di perfezionamento** per la specializzazione in 1 lingua straniera), nell'a.a. 2013-2014 in VII edizione come Master universitario e in XI edizione come Corso di perfezionamento, organizzati dal Dipartimento di Lingue e Culture Moderne con la collaborazione di PERFORM (Centro di Formazione Permanente dell'Ateneo genovese), sono corsi di alta specializzazione interamente realizzati per via telematica.

Mirano infatti a fornire competenze fortemente professionalizzanti nel settore della traduzione giuridica, nonché conoscenze approfondite negli ambiti interculturali del linguaggio settoriale specifico, del diritto, della civiltà e delle istituzioni collegate.

Forniscono inoltre agli studenti ottime abilità nel campo informatico-telematico, in quello della comunicazione interattiva a distanza, nonché in quello del lavoro collaborativo in Rete.

Il corso è rivolto ai laureati italiani in Lingue, Giurisprudenza, Scienze Politiche, Lettere con un'ottima conoscenza delle lingue specifiche di lavoro nonché agli stranieri in possesso di un titolo equipollente alla laurea italiana e di analoghe conoscenze linguistiche. Sono ammessi al Corso anche traduttori professionisti in grado di comprovare la propria esperienza di lavoro nelle lingue richieste. Nell'anno accademico 2012-2013 tali lingue sono state, oltre all'italiano, il francese, l'inglese, il tedesco e lo spagnolo.

***E' possibile l'attivazione di altre lingue purché si raggiunga un numero minimo di iscritti***, come da bando consultabile all'indirizzo [www.perform.unige.it](http://www.perform.unige.it).

Docenti e tutor sono specialisti di università italiane e straniere, nonché professionisti ed esperti appartenenti al mondo del lavoro.

Le particolari caratteristiche del corso telematico esigono da parte dello studente una minima dotazione tecnica e conoscenze informatiche di base (possesso di calcolatore, sistema operativo da Windows 2000 in su o equivalenti e collegamento ad Internet ADSL); e richiedono la disponibilità a collegarsi in Rete a scadenze regolari. Esse si adattano perfettamente alle esigenze di una formazione permanente rivolta anche a studenti lavoratori e/o residenti fuori sede, in Italia o all'estero: l'attività didattica verrà effettuata completamente a distanza, con l'ausilio di una piattaforma apposita comprendente aule virtuali, forum generali e di gruppo, stanze di ricevimento virtuale e di lavoro comune.

Il corso prevede una continua presenza di docenti e tutor in modo da assicurare un'alta interattività e continue verifiche degli obiettivi intermedi; i discenti lavoreranno in classi virtuali seguendo gli schemi di una simulazione volta a riprodurre situazioni tipiche del mondo professionale.

L'esame finale si svolgerà in presenza nei locali del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne o – nel caso di un alto numero di studenti residenti nella stessa zona – in eventuali sedi decentrate.

Il sito del Corso è in parte navigabile all'indirizzo web  
<http://www.farum.unige.it/masterfarum>  
Nel "vademecum" sono illustrati nel dettaglio programmi e modalità di lavoro.

Il Corso è a numero programmato. Ulteriori informazioni circa i criteri di ammissione, la data delle prove e il calendario delle lezioni saranno specificati nel bando reperibile nel sito web di Lingue: [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it) oppure nel sito web di PerForm – Centro Universitario per la Formazione Permanente: [www.perform.unige.it](http://www.perform.unige.it).  
Per ulteriori informazioni contattare l'indirizzo [farum@unige.it](mailto:farum@unige.it).

## APPENDICE

### SERVIZI, CONVENZIONI E COMMISSIONI

#### 1. Servizio studenti diversamente abili

Gli studenti diversamente abili iscritti ai vari corsi di studio dell'Ateneo genovese, possono usufruire dei servizi previsti nel **Progetto Disabili di Ateneo** elaborato ai sensi della Legge 28 gennaio 1999, n. 17 (di integrazione e modifica della Legge quadro 5 febbraio 1992, n. 104). In particolare, agli studenti interessati, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili e su richiesta, è garantito un adeguato supporto alla mobilità e alla didattica.

Obiettivo di fondo è quello di mettere in grado lo studente dotato dal punto di vista intellettivo con particolari difficoltà non dipendenti dalla sua volontà di frequentare le lezioni, assimilare i programmi e superare gli esami. Da qui l'importanza primaria che, a livello universitario, al di là di un tutorato generico di ambiente, pur sempre importante e garantito, assume il sostegno didattico-formativo, in aula o dopo la lezione, ed eventualmente durante l'esame, anche attraverso l'uso di idonei ausili tecnici ed informatici.

Gli interessati possono prendere visione dei servizi previsti nel Progetto Disabili di Ateneo nel sito web [www.unige.it](http://www.unige.it) e per eventuali richieste e chiarimenti contattare il Referente per i corsi di laurea in Lingue per gli studenti diversamente abili, Prof. Luigi Surdich, presso il Dipartimento di Italianistica, Romanistica, Antichistica, Arti e Spettacolo (DIRAAS), Via Balbi 6, al n° telefonico 010-2099813/6, al Fax n° 010-2095982 o al seguente indirizzo di posta elettronica: [luigi.surdich@gmail.com](mailto:luigi.surdich@gmail.com).

#### 2. Servizio di orientamento in ingresso e assistenza in itinere

##### a) Servizi generali

Il Servizio di orientamento in ingresso e assistenza in itinere è coordinato a livello del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dalla Commissione Tutorato e orientamento (CTO) coordinata dal Delegato del Direttore per l'Orientamento, la prof. Micaela Rossi (e-mail: [micaela.rossi@unige.it](mailto:micaela.rossi@unige.it)). Per la composizione della CTO si veda sotto, Appendice 7.a.

Alcune attività sono svolte in coordinamento con la Commissione Orientamento di Ateneo e con la Commissione della nuova Scuola di Scienze umanistiche presieduta dalla prof. Olga Rossi Cassottana nella quale il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne è rappresentata tramite quattro componenti della CTO di Dipartimento (attualmente i proff. Chiara Benati, e-mail: [chibena@tin.it](mailto:chibena@tin.it), Claudia Händl, e-mail: [haendl@tin.it](mailto:haendl@tin.it), Mara Morelli, e-mail: [mara.morelli@unige.it](mailto:mara.morelli@unige.it); Micaela Rossi, e-mail: [micaela.rossi@unige.it](mailto:micaela.rossi@unige.it)).

Fra i servizi erogati a favore degli studenti si segnalano in particolare le giornate e gli incontri di orientamento; l'orientamento per e-mail ([lingue.orienta@unige.it](mailto:lingue.orienta@unige.it)); le attività di comunicazione su orari di lezioni e ricevimento docenti, sui programmi degli insegnamenti, sugli appelli d'esame e sulle varie attività promosse dalla struttura; il tutorato; l'assistenza alla compilazione on-line dei piani di studio; i

servizi nell'ambito del progetto "Assistenza studenti fuori corso e lavoratori"; il coordinamento del tutorato didattico. Per le azioni di tutorato didattico e di comunicazione il Servizio collabora strettamente con l'ufficio del Manager Didattico, per tutte le altre azioni con il coordinatore del Consiglio dei corsi di studio, Prof. Cristiano Broccias, con la Commissione Assicurazione della Qualità Didattica e con i docenti di supporto al coordinamento dei singoli corsi di studio. Per orari e recapiti si veda sopra, Quadro A. Il calendario e l'orario del ricevimento degli studenti tutor vengono aggiornati regolarmente, sulla base delle esigenze specifiche nel corso dell'anno accademico (per aggiornamenti si prega di consultare il sito web [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it) – Orientamento e le bacheche del Servizio).

#### **b) Docenti tutor**

I docenti tutor favoriscono l'inserimento dello studente all'interno della struttura e lo aiutano a risolvere problemi di carattere istituzionale. I nominativi sono indicati sopra, nel quadro D, nelle schede dedicate ai singoli corsi di studio. Gli orari di ricevimento dei docenti tutor sono pubblicati sulla pagina web personale dei singoli docenti sul sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it).

#### **c) Studenti tutor**

Gli studenti tutor, in collaborazione con i docenti della Commissione Tutorato e orientamento, forniscono sostegno agli studenti-matricole nella fase di inserimento nel corso di studio prescelto. Partecipano inoltre alle attività di informazione rivolte a tutti gli studenti iscritti (informazioni su orari, programmi di corsi, modalità di compilazione dei piani di studio, ecc.), in collaborazione con il Manager didattico o altro personale incaricato del coordinamento della didattica dei vari corsi di studio. Gli orari di ricevimento e i recapiti e-mail degli studenti tutor sono pubblicati nel sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it), nella Sezione dedicata ai Tutor.

#### **d) Progetto di orientamento in entrata "un tutor per ogni studente"**

Per gli studenti del primo anno delle lauree triennali, è previsto dall'a.a. 2013-14 un tutorato costante, volto a risolvere eventuali criticità al momento dell'accesso ai corsi; sia per il Corso di studio in Lingue e Culture Moderne che per il Corso di studio in Teorie e tecniche della Mediazione Interlinguistica verranno organizzate riunioni periodiche con gli studenti del primo anno e verrà garantito un tutorato a distanza tramite la piattaforma Aulaweb. Nell'ambito di questo progetto, verrà inoltre pubblicata una guida per le matricole dei Corsi di Studio in Lingue, disponibile all'indirizzo [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it).

#### **e) Assistenza per la compilazione dei piani di studio**

L'assistenza per la compilazione dei piani di studio viene garantita dai docenti referenti dei vari corsi di studio nella Commissione Piani di studio e si rivolge in particolare agli studenti che presentano un piano di studio individuale e agli studenti iscritti a tempo parziale che devono organizzare il piano di lavoro nell'ambito delle fasce di crediti previste. E' inoltre disponibile una procedura di compilazione guidata del piano di studio on-line, sulla base del piano di studio pubblicato nel Manifesto degli Studi, che nella maggior parte dei casi sostituisce l'assistenza della Commissione, in particolare per quanto riguarda i piani standard con approvazione automatica ([www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it)). Gli studenti tutor sono

autorizzati a fornire informazioni esclusivamente sui piani di studio standard predisposti per i singoli corsi e ad offrire assistenza tecnica per la compilazione dei piani di studio on-line. Per ogni altra informazione gli studenti devono rivolgersi allo Sportello dello studente (soprattutto per problemi di carattere tecnico-amministrativo) o ai docenti referenti dei vari corsi di studio nella Commissione Piani di studio.

**Per la composizione della Commissione e i recapiti dei referenti si veda sotto, Appendice 7.b, per le scadenze si veda sopra, Quadro C.**

**f) Assistenza per gli studenti ammessi ai vari corsi di studio con crediti formativi acquisiti in una carriera universitaria precedente**

L'assistenza per gli studenti ammessi ai vari corsi di studio con crediti formativi acquisiti in una carriera universitaria precedente viene organizzata e gestita dalla Commissione Pratiche Studenti. Tale assistenza consiste nella consulenza prima dell'avvio delle pratiche ufficiali di trasferimento, passaggio, opzione, ammissione, equipollenza; nella valutazione definitiva della carriera pregressa in crediti e debiti formativi e relativa istruzione del Consiglio del Corso di Studio (CCDS) per la delibera in merito; nella consulenza agli studenti nel formulare piani di studio individuali ma coerenti con gli obiettivi formativi dei singoli corsi di studio, sulla base dei debiti stabiliti con delibera del CCDS. Per la composizione della Commissione e per i recapiti dei referenti si veda sotto, Appendice 7.c, per le scadenze si veda sopra, quadro C e lo scadenziario di Ateneo pubblicato nel sito [www.studenti.unige.it](http://www.studenti.unige.it). Gli interessati possono eventualmente rivolgersi all'indirizzo [lingue.orienta@unige.it](mailto:lingue.orienta@unige.it) per ottenere istruzioni precise sui referenti a cui rivolgersi a seconda della tipologia del caso.

**g) Assistenza per gli studenti in ritardo con gli esami e/o fuori corso e per gli studenti lavoratori**

Per informazioni relative alla varie iniziative a favore degli studenti in ritardo con gli esami e/o fuori corso e per gli studenti lavoratori consultare la pagina web del Servizio Tutorato e orientamento al sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it) o rivolgersi ai tutor per gli studenti fuori corso e lavoratori, e-mail [tutor.fuoricorso.lingue@unige.it](mailto:tutor.fuoricorso.lingue@unige.it).

Per aggiornamenti e orari di ricevimento consultare la pagina web del Servizio Tutorato e orientamento al sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it) (Bacheca on-line "in itinere") e lo spazio in aula web dedicato al servizio.

**h) Tutorato didattico**

Per informazioni sulle iniziative di tutorato didattico nelle lingue straniere di specializzazione, in Informatica e in Italiano L2 consultare la bacheca on-line del Manager Didattico e/o le pagine web delle singole sezioni didattiche.

**3. Servizio tirocini e orientamento al mondo del lavoro**

Il Servizio tirocini e orientamento al mondo del lavoro è coordinato dalla Commissione Tutorato e Orientamento. Fra i servizi erogati a favore degli studenti si segnalano in particolare l'organizzazione di tirocini formativi e di orientamento e di incontri fra studenti e esponenti del mondo del lavoro nei settori che offrono sbocchi ai laureati dei vari Corsi di studio.

Per orari e recapiti del Servizio si veda sopra, Quadro A.



### **a) Modalità di richiesta, attivazione, svolgimento e creditizzazione dei tirocini formativi e di orientamento**

Agli aspiranti tirocinanti è consigliato partecipare ad almeno uno degli incontri propedeutici all'attivazione del tirocinio con l'obiettivo di illustrare la procedura di richiesta, attivazione, svolgimento e creditizzazione del tirocinio. Chi intende svolgere un tirocinio promosso dalla struttura è quindi invitato a partecipare ad uno di questi incontri che avranno cadenza mensile nell'arco dell'Anno Accademico. L'orario e la sede degli incontri saranno indicati con congruo anticipo nelle bacheche cartacee e virtuali di Lingue.

Il primo incontro dell'anno accademico 2013-2014 avrà luogo in data Il 9 ottobre 2013 ore 12-13 (Aula L, Polo Didattico Via delle Fontane).

Per quanto concerne l'attivazione dei tirocini, premessa l'impossibilità di offrire agli studenti tirocini "preconfezionati" e "su misura", e la necessità di considerare (al momento dell'attivazione dei vari progetti formativi) fattori quali l'effettiva disponibilità e le reali esigenze dell'Ente ospitante e del candidato, la durata, le modalità e gli obiettivi del periodo di tirocinio, nonché i "tempi tecnici naturali", specifici per i diversi ambiti professionali (settore delle traduzioni, turismo, Uffici commerciali presso Aziende, ecc.), vengono stabilite le seguenti norme per lo svolgimento e la creditizzazione dei tirocini:

- Verranno attivati i progetti formativi sulla base e all'interno di iniziative e di progetti di più ampia portata, promossi e attivati dall'Ente ospitante. Questo comporta una necessaria flessibilità da parte degli studenti che intendano acquisire crediti formativi tramite tirocini. Inserendosi in un progetto, il tirocinio non potrà essere preventivamente misurato e tradotto rigidamente in un monte ore.

Solo alla fine del periodo di tirocinio, dietro presentazione della certificazione/registo delle attività svolte rilasciata dall'Ente ospitante (da cui risulta effettivamente il conseguimento degli obiettivi previsti dal progetto, il periodo di svolgimento e il numero delle ore effettivamente prestate), nonché della relazione del tutor dell'ente ospitante e della relazione dettagliata del tirocinante sull'esperienza formativa, verrà fornito al tirocinante il certificato di avvenuto tirocinio, quindi il Delegato di Lingue all'Orientamento provvederà a quantificare l'esperienza in crediti formativi (1 CFU = 30 ore).

La modulistica è disponibile anche on-line, nella sezione "Materiale scaricabile" della pagina del Servizio Tirocini nel sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it).

- Per quanto riguarda invece i periodi di tirocinio presso le scuole, al fine di garantire la continuità e la qualità didattica, l'intervento del tirocinante deve coprire di regola l'intero quadrimestre. Considerando che di solito vengono attivati progetti formativi con un numero assai limitato di ore settimanali (in media 4/6), si stabilisce che vengano calcolate, oltre alle ore effettivamente dedicate al supporto del personale docente (attività di alfabetizzazione dei bambini immigrati, supporto Italiano L2, ecc.), anche le ore necessarie alla preparazione delle lezioni e degli interventi in aula; potranno altresì essere conteggiate le ore dedicate alla ricerca sui sistemi scolastici e formativi esistenti all'estero, alla preparazione di attività finalizzate all'inserimento scolastico dei ragazzi di recente immigrazione, raccolta di materiale e dati su attività interculturali presenti sul territorio.

L'Ente promotore in tali casi stabilisce che la relazione fra le ore effettive di supporto al personale docente e quelle che sono state dedicate alla preparazione e alla ricerca sia al massimo di un'ora ogni tre ore svolte in classe.

Tutte le ore svolte devono essere documentate sulla base del registro delle attività svolte e controfirmate dal tutor dell'ente ospitante.

Possono svolgere attività di tirocinio formativo:

- 1) Studenti iscritti ai vari corsi di laurea triennale, specialistica e magistrale (tirocinio opzionale, comunque previsto dall'Ordinamento didattico, attività svolta ai sensi del D.M. 03.11.99, n. 509, art. 10 e secondo le modalità del D.M. 25.03.98. n. 142);
- 2) Studenti iscritti ai Corsi di studi del Vecchio Ordinamento Quadriennale (tirocinio non previsto dall'Ordinamento didattico, attività svolta per libera iniziativa ai sensi del D.M. 25.03.98, n. 142);
- 3) Tutti coloro che hanno conseguito la laurea (entro 12 mesi dal conseguimento della stessa).

N.B. Gli studenti del corso di studio in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica sono tenuti a svolgere attività formative "altre" che fanno capo al semestre all'estero. Queste attività vengono concordate dallo studente direttamente con i docenti del Corso e possono prevedere anche un periodo di tirocinio all'estero.

Gli studenti interessati a svolgere tirocini formativi e di orientamento sono pregati di rivolgersi allo staff del Servizio nell'orario indicato sopra, Quadro A).

L'elenco degli enti con i quali sono state stipulate convenzioni per tirocini è consultabile al sito <https://job.unige.it/stages/facolta.php>.

Nel caso in cui il colloquio sostenuto con l'Ente Ospitante abbia avuto esito positivo, è necessario procedere con la preparazione della documentazione di inizio tirocinio, stabilendo una data di inizio solo dopo aver consultato le scadenze previste dal Servizio Tirocini sulla consegna dei documenti.

Esistono infatti procedure e tempistiche diverse in caso di attivazione di tirocini per studenti e laureati e in base alla sede di svolgimento: si consiglia dunque agli interessati di attivarsi nella ricerca di una sede dove svolgere lo stage con congruo anticipo, nell'eventualità in cui si richiedano tempi di attivazione piuttosto lunghi.

Per quanto riguarda i tirocini per studenti stranieri ospiti in Ateneo nell'ambito di programmi di mobilità studentesca (ERASMUS, ecc.), si precisa che l'attivazione è possibile solo se l'attività è prevista dal *learning agreement*, che va presentato al momento della richiesta del tirocinio.

Per i programmi relativi allo svolgimento di tirocini in Italia e all'estero sulla base di convenzioni di Ateneo (ad es. convenzioni MAE-CRUI, Assocamerestero ecc.), lo studente dovrà rivolgersi per informazioni allo Sportello Lavoro di Ateneo (recapiti e aggiornamenti al Portale Studenti, [www.studenti.unige.it](http://www.studenti.unige.it)).

**N.B.:** Si precisa che non è possibile svolgere tirocini presso aziende gestite dalla famiglia dell'aspirante tirocinante.

#### **b) Incontri università-mondo del lavoro**

Le iniziative vengono pubblicate nel sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it), nella pagina del Servizio tirocini e nella bacheca del Manager Didattico.

Gli studenti interessati a tali iniziative possono chiedere l'inserimento nella mailing-list del Servizio, rivolgendosi allo staff del Servizio, e-mail: [lingue.tirocini@unige.it](mailto:lingue.tirocini@unige.it), tel. 010-2095430 (lunedì-martedì-mercoledì ore 10-12).

#### **4. Struttura del Centro Linguistico Multimediale (CLiMLi) e servizi erogati**

Indirizzo: Via delle Fontane 10 IV piano (Polo didattico), 16124 Genova

Numero di telefono: 010 209 5772

Orario di apertura: dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 18.00

Responsabile rete e hardware: Sig. Maurizio Ferrobraio

E-mail: [climli@unige.it](mailto:climli@unige.it)

E-mail del personale:

- Mariella Cobianchi: [m.cobianchi@lingue.unige.it](mailto:m.cobianchi@lingue.unige.it)
- Maurizio Ferrobraio: [Maurizio.Ferrobraio@lingue.unige.it](mailto:Maurizio.Ferrobraio@lingue.unige.it)

#### **a) Descrizione generale**

Il Centro Linguistico Multimediale del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne (CLiMLi) è stato creato nel 2000, ampliando l'originario CML in funzione dal 1995. È una struttura al servizio degli studenti del Dipartimento che ha lo scopo di:

- favorire l'apprendimento delle lingue e altre materie relative ai piani di studio, tramite l'ausilio di tecnologie informatiche-telematiche e multimediali;
- coadiuvare gli studenti nell'uso del computer e nella ricerca di informazione on line;
- fornire un servizio di Internet point ad alta velocità, in particolare per la consultazione di materiale digitale, di libero accesso o tramite abbonamenti di Dipartimento o di Ateneo;
- offrire una struttura comunicativa ottimizzata per le nuove tecnologie, in modo da favorire il passaggio università-mondo del lavoro;
- offrire supporto hardware-software per l'elaborazione della propria tesi, di progetti di ricerca o di altri materiali per il Dipartimento;
- sperimentare le nuove tecnologie didattiche relazionate con l'*e-learning*;
- offrire strumenti per la traduzione assistita.

#### **b) Ambienti e loro utilizzi**

Il CLiMLi è situato al IV piano del Polo didattico di via delle Fontane e dispone dei seguenti locali: segreteria e reception, sala conferenze multimediale-telematica (L), due sale informatiche (M, N).

#### **N.B.:**

- L'aula N è attrezzata con Sistema Operativo Linux e applicativi open source;
- L'accesso alle aule M e N avviene tramite autenticazione;

- Le attività svolte possono essere oggetto di monitoraggio da parte del personale anche per mezzo di sistemi informatici;
- L'aula M è riservata a uso didattico.

### c) Materiali e apparecchiature

Il CLiMLi possiede:

- oltre 1500 titoli didattici (film in DVD e videocassette, CDROM, corsi di lingua su vari supporti, materiale in stampa, ecc.). **Il software commerciale è utilizzabile esclusivamente nei locali del Centro.** Quello di propria produzione è disponibile anche in rete locale e/o sul web;
- postazioni audio-video (fisse e mobili);
- 30 computer per autoapprendimento e ricerche in rete;
- server dedicato alla gestione veloce dei materiali didattici per gli studenti;
- attrezzature di supporto alle lezioni presenziali, con microfoni, amplificazione e videoproiezione;
- software CAT per il supporto alla traduzione.

### d) Accesso e servizi offerti

L'accesso al Centro è riservato esclusivamente agli studenti del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne e agli studenti ERASMUS che fanno capo al Dipartimento ed è regolamentato per assicurare un corretto utilizzo della struttura da parte degli utenti.

I servizi offerti agli studenti sono:

- lezioni di lingua in piccoli gruppi tramite l'ausilio di tecnologie didattiche di avanguardia;
- autoistruzione su supporti commerciali o su altri prodotti in sede. Questi ultimi sono usufruibili anche on line;
- ricerche in Internet di vario tipo ed accesso alle banche dati di Ateneo;
- posta elettronica, chat programmate, accesso a forum, ecc.;
- tutti gli strumenti di Office Automation (editori di testo, fogli elettronici, database, presentazioni multimediali, pagine web e piccola programmazione).

## 5. Struttura del Centro Teledidattica Dipartimento di Lingue (CETEL) e servizi erogati

Indirizzo: Via delle Fontane 19-23R – 16124 Genova

Orario di apertura: dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 13.00

Numero di telefono: 010 209 5620

E-mail: [cetel\\_ge@yahoo.it](mailto:cetel_ge@yahoo.it)

E-mail del personale:

- Matteo Bonizzone: [matteo.bonizzone@unige.it](mailto:matteo.bonizzone@unige.it)
- Antonino Deluca

Il Centro Teledidattico del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne costituisce un centro modello per la trasmissione e la ricezione di corsi aperti e a distanza, ed è stato pianificato per offrire i servizi del Dipartimento a chi, per motivi di residenza o di lavoro, non sia in grado di frequentare i corsi tradizionali; oppure per servire da

supporto al docente di corsi convenzionali che, nel programma della sua materia, preveda uno o più moduli in modalità non presenziale. Dispone di moderne postazioni multimediali con 21 PC in rete didattica e laboratorio audioattivo/audiocomparativo, collegamento Internet e videoconferenza. Viene privilegiata la comunicazione didattica interattiva, con supporto audio e video, e tutorato a distanza.

Il Centro è la parte “visibile” del Dipartimento “on line”, e può essere utilizzato - da docenti, programmatori, tutor e gruppi di studenti - principalmente nelle fasi di sperimentazione, di familiarizzazione con la metodologia a distanza, per le videoconferenze in presenza di piccoli gruppi di studenti, o per la valutazione finale controllata di corsi o moduli didattici. È sede per le sessioni di laurea a distanza.

## 6. Convenzioni per le certificazioni linguistiche

### a) Convenzioni con l'Università per Stranieri di Siena (CILS e DITALS)

#### A. CILS: Certificazione di Italiano come Lingua Straniera

La CILS – Certificazione di Italiano come Lingua Straniera – è il titolo ufficiale che dichiara il grado di competenza linguistica comunicativa in italiano come lingua straniera. La Certificazione CILS è un titolo di studio rilasciato dall'Università per Stranieri di Siena ai sensi della Legge 17 febbraio 1992 n. 204 e in conformità alla convenzione con il Ministero degli Affari Esteri del 12 gennaio 1993.

Il sistema di certificazione CILS è stato realizzato sulla base dei parametri delineati dal Consiglio d'Europa nel Quadro Comune Europeo di riferimento (*Framework*). Per approfondimenti si veda la pagina del Centro CILS dell'Università per Stranieri di Siena (<http://cils.unistrasi.it/>).

	<b>Livelli CILS</b>
<b>Utente basico</b>	CILS A1
	CILS A2
<b>Utente indipendente, autonomo</b>	CILS UNO – B1
	CILS DUE – B2
	CILS EC
<b>Utente competente</b>	CILS TRE – C1
	CILS QUATTRO – C2
	CILS –DIT C2

I livelli CILS sono sei (A1, A2, B1, B2, C1, C2) e individuano una competenza linguistico-comunicativa progressivamente più alta. Per ottenere il Certificato in uno dei sei livelli è necessario superare un esame composto di cinque parti, con prove di ascolto, comprensione della lettura, analisi delle strutture di comunicazione, produzione scritta e produzione orale.

Al livello B2 e C2 sono inoltre previste le certificazioni CILS – EC e CILS – DIT C2.

**Destinatari.** La CILS è rivolta a cittadini stranieri o italiani residenti all'estero. Per sostenere l'esame non è necessario possedere titoli di studio particolari, né è

necessario aver superato un esame CILS di livello inferiore. Le prove CILS non sono legate a particolari metodi o tipi di corsi di lingua.

**Spendibilità del certificato.** La CILS serve a chi studia l'italiano, a chi lavora e studia in contatto con la realtà italiana, a chi vuole misurare la propria competenza in italiano. Ogni livello della CILS attesta una capacità comunicativa spendibile in situazioni e contesti diversi.

**Le prove e la valutazione.** Tutte le prove sono prodotte e valutate presso il Centro Certificazione dell'Università per Stranieri di Siena sulla base dei parametri europei fissati nei documenti del Consiglio d'Europa.

## **B. DITALS: Certificazione di Competenza in Didattica dell'Italiano a Stranieri**

La DITALS è una certificazione (rilasciata dall'Università per Stranieri di Siena) che misura, al di fuori di un percorso formativo specifico, le competenze teoriche e operative nella didattica dell'italiano come seconda lingua. A partire dall'a.a. 2005/06, l'Università per Stranieri di Siena rilascia due livelli di certificazione DITALS: un livello di base, I livello, e un livello avanzato, II livello. Per approfondimenti si veda la pagina del Centro DITALS dell'Università per Stranieri di Siena (<http://ditals.unistrasi.it/>).

### **DITALS I**

Attesta una competenza di base mirata a un profilo specifico di destinatari: bambini, adolescenti, adulti e anziani, immigrati, studenti universitari, apprendenti di origine italiana, apprendenti di madrelingua omogenea (cinese, arabo, giapponese) e operatori turistico – alberghieri.

**Destinatari.** Possono sostenere l'esame DITALS di I livello i cittadini italiani e stranieri in possesso dei seguenti prerequisiti: a) buona conoscenza dell'italiano (livello C1 del Quadro Comune Europeo); b) diploma di scuola superiore (valido per l'ammissione all'Università nel Paese in cui è stato conseguito); c) dichiarazione che attesti l'attività di insegnamento (in qualsiasi materia presso enti o scuole) o l'attività di tirocinio in classi di italiano per stranieri, in Italia o all'estero (minimo 60 ore).

**Struttura dell'esame.** L'esame DITALS I è articolato in tre sezioni: la prima e la seconda (A e B), relative al profilo prescelto, corrispondono all'analisi guidata di materiali didattici e all'analisi e allo sfruttamento didattico di un testo. La terza (C) testa le conoscenze glottodidattiche di base e le competenze specifiche relative al profilo prescelto.

### **DITALS II**

**Destinatari.** Possono sostenere l'esame DITALS di II livello i cittadini italiani e stranieri in possesso dei seguenti prerequisiti: a) diploma di laurea specifico; b) ottima conoscenza dell'italiano (livello C2 del Quadro Comune Europeo); c) uno dei seguenti corsi: formazione glottodidattica (minimo 30 ore), corso DITALS di II livello svolto a Siena (o moduli on line organizzati dal Centro DITALS); corso in presenza svolto presso gli enti monitorati; corso universitario specifico (inerente la didattica dell'italiano L2) con superamento dell'esame finale; in alternativa, il possesso della

Certificazione DITALS di I livello o delle certificazioni CEDILS (Università Ca' Foscari di Venezia) e DILS (Università per Stranieri di Perugia); d) 150 ore di insegnamento dell'italiano a stranieri o, in alternativa, massimo 60 ore di tirocinio in classi di italiano a stranieri o di insegnamento di lingue straniere + almeno 90 ore di insegnamento di italiano a stranieri. Ulteriori specifiche relative al non possesso di uno dei requisiti di ammissione sopraindicati sono disponibili al sito di riferimento (v. oltre).

**Struttura dell'esame.** L'esame DITALS è articolato in quattro sezioni: le prime due (A e B) corrispondono all'analisi di materiali didattici e alla costruzione di materiali didattici, la terza (C) testa le conoscenze glottodidattiche e la quarta (D) le competenze glottodidattiche orali.

**Spendibilità.** La Certificazione DITALS è nata per dare risposta a una specifica richiesta internazionale di certificare in maniera attendibile e scientificamente fondata la competenza glottodidattica di una persona.

La sua validità legale, in Italia e all'estero dipende dagli ordinamenti dei singoli Stati e delle singole istituzioni.

**Punteggi e correzione delle prove.** Per conseguire la Certificazione DITALS sarà necessario riportare almeno la sufficienza in ogni singola sezione. Tutte le prove di esame sono prodotte e valutate dai membri della Commissione Scientifica DITALS dell'Università per Stranieri di Siena.

### C. Sede e date degli esami CILS e DITALS

Gli esami CILS e DITALS si svolgono due volte l'anno presso l'Università di Genova, sede convenzionata con l'Università per Stranieri di Siena.

	<b>CILS</b>	<b>DITALS I e II livello</b>
Date esami 2011/2012 e 2012/2013	<p><i>Livelli dall'A1 al C2:</i> 6 giugno 2013 5 dicembre 2013.</p> <p><i>Livello A1 - A2, modulo per l'integrazione in Italia:</i> 26 luglio 2013 25 ottobre 2013.</p> <p><i>Livello CILS – DIT C2:</i> 15 e 16 aprile 2013 21 e 22 ottobre 2013. Per le date previste al di fuori delle sessioni principali per specifici livelli, nonché per le sessioni d'esame della certificazione CILS – EC, consultare il sito di riferimento.</p>	<p><i>DITALS I livello:</i> 18 febbraio 2013 7 ottobre 2013 7 aprile 2014 6 ottobre 2014.</p> <p><i>DITALS II livello:</i> 15 luglio 2013 7 ottobre 2013 16 dicembre 2013 17 febbraio 2014 21 luglio 2014.</p>

Tassa d'iscrizione	Euro 40,00 - 300,00 (a seconda dei livelli)	DITALS I livello: Euro 150,00 + 20,00 (prima tassa da pagare al momento dell'iscrizione) DITALS II livello: Euro 220,00 + 40,00 (prima tassa da pagare al momento dell'iscrizione)
--------------------	--	---

*Referenti presso Università per Stranieri di Siena:*

Direttore Centro CILS: Prof. Monica BARNI (barni@unistrasi.it)

Direttore Centro DITALS: Prof. Pierangela DIADORI (diadori@siena-art.com)

*Responsabile scientifico locale:*

Prof. Lorenzo COVERI (coveri@lingue.unige.it)

*Esaminatori locali:*

Dott. Caterina BRAGHIN (caterina.braghin@libero.it)

Dott. Emanuela COTRONEO (emanuela.cotroneo@unige.it)

*Informazioni amministrative:*

Sportello dello Studente di Lingue (tel. 010/2095937)

*Informazioni didattiche:*

Dott. Emanuela COTRONEO (emanuela.cotroneo@unige.it)

Dott. Caterina BRAGHIN (caterina.braghin@yahoo.it)

Informazioni generali possono inoltre essere reperite ai seguenti indirizzi di posta elettronica: ditals@unistrasi.it (per la certificazione DITALS) e cils@unistrasi.it (per la certificazione CILS).

Per approfondimenti si veda il sito dell'Università per Stranieri di Siena (www.unistrasi.it) e il sito di Lingue (www.lingue.unige.it).

## **b) Convenzione con la Società Dante Alighieri (PLIDA)**

**IL PLIDA.** A seguito della convenzione stipulata con la Società Dante Alighieri, si svolgono presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne gli esami per il conseguimento del certificato PLIDA (Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri), diploma rilasciato dalla sede centrale di Roma della Società Dante Alighieri e riconosciuto dai Ministeri degli Esteri, del Lavoro e delle Politiche Sociali e dell'Università come titolo per l'immatricolazione universitaria degli studenti stranieri.

**I livelli.** La certificazione PLIDA attesta la competenza in italiano come lingua straniera secondo una scala di sei livelli corrispondenti a quelli stabiliti dal Consiglio d'Europa nel Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (Common European Framework for Languages): A1 livello di contatto; A2 livello di sopravvivenza; B1 livello soglia; B2 livello progresso; C1 livello dell'efficacia; C2 livello della padronanza.



**I destinatari.** Le diverse certificazioni sono destinate ai parlanti di lingua materna diversa dall'italiano e ogni candidato può scegliere il livello che ritiene più vicino alle proprie competenze, per un'autovalutazione delle quali potrà consultare e affrontare le prove assegnate nelle precedenti sessioni d'esame ai diversi livelli, che si trovano gratuitamente nel sito [www.ladante.it](http://www.ladante.it) nella pagina web del PLIDA. Per iscriversi agli esami dei differenti livelli superiori ad A1 non è necessario aver superato le prove dei livelli precedenti ed è possibile sostenere l'esame di più livelli nella stessa sessione.

**Le prove d'esame.** L'esame è composto da quattro prove che verificano le abilità linguistiche di base: ascoltare, leggere, scrivere e parlare. La durata complessiva dell'esame oscilla da un minimo di 90 minuti per il primo livello a un massimo di 210 minuti per l'ultimo.

Le prove d'esame si svolgono ad opera di una Commissione, formata da docenti di lingua italiana per stranieri le cui competenze sono state verificate dalla Sede Centrale di Roma della Società Dante Alighieri e che già operano in questo settore a vario titolo all'interno dell'Università degli studi di Genova; ne è responsabile il presidente del Comitato di Genova della Società Dante Alighieri, che attualmente è il prof. Francesco De Nicola, mentre il coordinamento della commissione è affidato alla dott.ssa Fabrizia Scortecci con la quale collaborano i dottori Caterina Braghin, Maria Teresa Caprile, Emanuela Cotroneo e Alessandra Giglio.

**Quando e dove si svolgono gli esami.** Ogni anno si svolgono due sessioni ordinarie di esami nelle ultime settimane dei mesi di maggio e di novembre; a seguito di specifiche e motivate richieste si possono svolgere anche sessioni di esami straordinarie in altre date da concordarsi. La sede degli esami è presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne in aule che di volta in volta saranno comunicate ai candidati.

**Come e quando iscriversi agli esami.** Per l'iscrizione agli esami occorre rivolgersi al Comitato di Genova della Società Dante Alighieri (e-mail: [dalighieri.ge@libero.it](mailto:dalighieri.ge@libero.it)).

I termini ultimi per l'iscrizione alla sessione di maggio e novembre sono fissati rispettivamente alla fine di aprile e di ottobre.

**Quote di iscrizione.** Per il 2013-14 le quote d'iscrizione, da versare al momento dell'iscrizione al Comitato di Genova della Società Dante Alighieri, sono le seguenti:

A1 45 euro	B1 75 euro	C1 120 euro
A2 60 euro	B2 80 euro	C2 140 euro

**Superamento dell'esame e punteggio.** Il voto di ogni prova è espresso in trentesimi; per superare l'esame è necessario raggiungere la sufficienza (18/30) in ciascuna delle quattro abilità; se il candidato raggiunge la sufficienza in almeno tre delle prove potrà iscriversi nella successiva sessione per sostenere soltanto la prova non superata. La correzione delle prove e l'attribuzione dei voti avviene presso la Sede Centrale di Roma, la quale provvede ad inviare ai candidati

promossi il diploma PLIDA che ha valore legale riconosciuto dai Ministeri sopra elencati.

**Il sillabo.** Notizie più dettagliate sulla certificazione PLIDA, sui suoi contenuti linguistici e sulle prove d'esame si trovano nella Guida alla Certificazione PLIDA (Sillabo per la lingua italiana) che si trova nel già citato sito [www.ladante.it](http://www.ladante.it) alla pagina PLIDA.

### **c) Convenzione con l'Istituto TestDaF**

La Sezione di Germanistica del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne ha ottenuto la licenza per effettuare il Test "Deutsch als Fremdsprache" per conto del DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst), il Goethe-Institut Inter Nationes München e la Conferenza dei Rettori della RFT. Il TestDaF è un test standardizzato per certificare la conoscenza della lingua tedesca a vari livelli negli ambiti di studio e lavoro; viene elaborato e corretto dall'Istituto TestDaF di Hagen.

Il TestDaF è strutturato in quattro parti (livello B2 – C1):

- comprensione della lingua scritta
- comprensione della lingua orale
- espressione scritta
- espressione orale.

Maggiori informazioni si possono avere via internet [www.testdaf.de](http://www.testdaf.de) (facsimile del test, esercizi ecc.) oppure rivolgendosi ai docenti della sezione Germanistica.

Il referente della Sezione è la dott.ssa Anita Gröger, lettrice di scambio del DAAD, e-mail: [Anita.Groeger@unige.it](mailto:Anita.Groeger@unige.it)

<b>Date per i prossimi test a Genova</b>	<b>Scadenza per l'iscrizione al test</b>
13.11.2013	18.09.2013-16.10.2013
13.02.2014	19.11.2014-16.01.2014
24.04.2014	27.02.2014-27.03.2014
11.06.2014	16.04.2014-14.05.2014
13.11.2014	18.09.2014-16.10.2014
<b>Tassa d'iscrizione per il test</b>	<b>€ 175,00</b>

## **7. Commissioni a supporto dell'attività didattica**

### **a) Commissione Tutorato e Orientamento**

La Commissione Tutorato e Orientamento coordina tutte le attività di orientamento in entrata, di assistenza e tutorato in itinere e di orientamento al mondo del lavoro promosse dai corsi di studio in Lingue. I docenti tutor sono affiancati da studenti tutor che aiutano lo studente a risolvere problemi di carattere istituzionale e a favorire il suo inserimento all'interno delle strutture didattiche. Tutti i docenti della struttura sono a disposizione degli studenti per fornire indicazioni sul programma e sullo svolgimento delle materie di loro competenza, secondo il calendario di ricevimento (per aggiornamenti: [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it)).

**Presidente:**

Prof. M. Rossi (Delegato di Lingue per l'Orientamento)

e-mail: micaela.rossi@unige.it

**Componenti:**

Prof. C. Benati (referente per il coordinamento degli studenti tutor)

e-mail: chibena@tin.it

Dott. R. Ferrando (Manager Didattico, referente per il CdL in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica)

e-mail: manager.lingue@unige.it

Prof. C. Händl (referente per la comunicazione in rete e per la gestione del servizio lingue.orienta@unige.it)

e-mail: haendl@tin.it

Prof. P. Marelli (referente per il CdL in Lingue e culture moderne)

e-mail: Paolo.Marelli@unige.it

Prof. I. Merello (referente per il CdLM in Lingue e letterature moderne per i servizi culturali)

e-mail: Ida.Merello@unige.it

Prof. Mara Morelli (referente per il CdLM in Traduzione e interpretariato)

e-mail: mara.morelli@unige.it

**b) Commissione Piani di Studio**

La Commissione Piani di Studio ha compiti specifici di assistenza ai fini della formazione del piano di studio.

**Presidente:**

Prof. C. Händl

**Componenti:**

Prof. J. Gerdes – Prof. G. Revelli – Prof. L. Villa

Le responsabilità sono così assegnate:

*I. Corsi di laurea triennali*

*Corso di studio in Lingue e culture moderne*

Piani I anno: Prof. G. Revelli, e-mail: giorgetta.revelli@unige.it

Piani II e III anno, piani studenti a tempo parziale e fuori corso: Prof. C. Händl, e-mail: haendl@tin.it

*Corso di studio in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica*

Prof. C. Händl, e-mail: haendl@tin.it

*Corsi triennali del vecchio ordinamento*

Prof. C. Händl, e-mail: haendl@tin.it

*II. Corsi di laurea magistrali*

*Corso di laurea magistrale in Lingue e letterature moderne per i servizi culturali*

Prof. L. Villa, e-mail: luisa.villa@unige.it

*Corso di laurea magistrale in Traduzione e interpretariato*

Prof. J. Gerdes, e-mail: joachim.gerdes@unige.it

Per i piani di studi individuali dei corsi di laurea triennale presentati di seguito ad un riconoscimento di crediti relativi ad una carriera di studio precedente rivolgersi ai docenti referenti delle relative pratiche.

### **c) Commissione Pratiche Studenti**

La Commissione Pratiche studenti valuta le domande di opzione (passaggio dal vecchio al nuovo ordinamento), le domande di ammissione, le domande di riconoscimento di carriere universitarie precedenti e di equipollenza, le domande di "studio del caso", le domande di passaggio da altri corsi di studio e da altri atenei. Offre consulenza a tutti gli interessati a tali pratiche. Per informazioni di tipo amministrativo gli studenti devono rivolgersi alla Segreteria studenti in Via Bensa 1 o consultare il sito [www.studenti.unige.it](http://www.studenti.unige.it).

La Commissione è così composta:

#### **Presidente:**

Prof. C. Händl

#### **Componenti:**

Prof. P. La Spisa - Prof. S. Michelucci - Prof. Mara Morelli - Prof. L. Villa - Prof. J. Visconti

Le responsabilità sono così assegnate:

#### *Pratiche del corso di laurea di primo livello in Lingue e culture moderne*

Studenti cognome A-K:

Prof. P. La Spisa, e-mail: [Paolo.LaSpisa@unige.it](mailto:Paolo.LaSpisa@unige.it)

Studenti cognome L-Z:

Prof. S. Michelucci, e-mail: [michelucci.s@tiscalinet.it](mailto:michelucci.s@tiscalinet.it)

Equipollenze e valutazioni esami conseguiti all'estero e valutazione delle carriere dell'ordinamento quadriennale:

Prof. C. Händl, e-mail: [haendl@tin.it](mailto:haendl@tin.it)

#### *Pratiche del corso di laurea di primo livello in teorie e tecniche della mediazione interlinguistica*

Prof. C. Händl, e-mail: [haendl@tin.it](mailto:haendl@tin.it)

#### *Pratiche del Corso di laurea magistrale in Lingue e letterature moderne per i servizi culturali*

Prof. L. Villa, e-mail: [luisa.villa@unige.it](mailto:luisa.villa@unige.it) (verifica requisiti curriculari per l'ammissione di studenti con titolo di laurea conseguito in Italia e all'estero; pratiche di passaggio e di trasferimento da altri corsi di laurea magistrali)

#### *Pratiche del Corso di laurea magistrale in Traduzione e interpretariato*

Prof. M. Morelli, e-mail: [mara.morelli@unige.it](mailto:mara.morelli@unige.it) (verifica requisiti curriculari per l'ammissione di studenti con titolo di laurea conseguito in Italia e all'estero)

Prof. J. Visconti, e-mail: j.visconti@unige.it (pratiche di passaggio e di trasferimento da altri corsi di laurea magistrali)

#### **d) Commissione Mobilità studenti e Relazioni internazionali**

La Commissione si occupa della normativa inerente la mobilità studentesca, della selezione degli studenti, dei programmi dell'Unione Europea e delle Convenzioni internazionali. E' così composta:

##### **Presidente:**

Prof. E. Bricco  
e-mail: elisa.bricco@unige.it

##### **Componenti:**

Prof. C. Broccias, e-mail: c.broccias@unige.it  
Prof. R. Cifarelli, e-mail: mariarita.cifarelli@lingue.unige.it  
Prof. J. Gerdes, e-mail: joachim.gerdes@unige.it  
Prof. L. Sanfelici, e-mail: C0293@unige.it

#### **e) Commissione Riconoscimento attività "altre" esterne**

La Commissione valuta le domande degli studenti per ottenere l'autorizzazione di partecipare ad attività formative 'altre' e attribuisce i crediti formativi equivalenti per tali attività.

E' così composta:

Prof. F. De Nicola, e-mail: frandeni@libero.it  
Prof. D. Finco, e-mail: davide.finco@unige.it

#### **f) Commissione web Lingue**

La Commissione gestisce la comunicazione sul sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it).

E' composta da:

##### **Presidente:**

Prof. I. Torre, e-mail: ilaria.torre@unige.it

##### **Vice-Presidente**

Prof. S. Torsani, e-mail: s.torsani@gmail.com

#### **Referenti per le sezioni didattico-scientifiche**

##### *Anglistica:*

Prof. C. Broccias, e-mail: c.broccias@unige.it (suppl. Prof. S. Michelucci)

##### *Arabistica:*

Prof. L. Ladikoff, e-mail: Lucy.Ladikoff@unige.it (suppl. Prof. I. Nasser)

*Filologia Germanica:*

Prof. C. Benati, e-mail: chibena@tin.it (suppl. Prof. C. Händl)

*Francesistica:*

Prof. E. Bricco, e-mail: elisa.bricco@unige.it (suppl. Prof. L. Bianchini, Prof. M.C. Lambert)

*Germanistica:*

Prof. R. De Pol, e-mail: roberto.depol@lingue.unige.it (suppl. Prof. L. Tonelli)

*Iberistica:*

Prof. A. De Hériz, e-mail: ana.deheriz@unige.it (suppl. Prof. P.L. Crovetto)

*Informatica:*

Prof. I. Torre, e-mail: ilaria.torre@unige.it

*Italianistica:*

Prof. J. Visconti, e-mail: j.visconti@unige.it (suppl. Prof. L. Coveri)

*Scandinavistica:*

Prof. P. Marelli, e-mail: paolo.marelli@unige.it (suppl. Prof. D. Finco)

*Slavistica:*

Prof. S. Dickinson, e-mail: sara.dickinson@unige.it (suppl. Prof. L. Quercioli)

**g) Commissione Test AL (verifica saperi iniziali per LCM)**

Prof. I. Torre (Presidente), e-mail: ilaria.torre@unige.it

Prof. M. Prandi, e-mail: michele.prandi@unige.it

Prof. S. Torsani, e-mail: s.torsani@gmail.com

**h) Commissione Ammissione Corso di studio in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (TTMI)**

Prof. P.L. Crovetto (Presidente), e-mail: 15622@unige.it

Prof. J. Gerdes, e-mail: joachim.gerdes@unige.it

Prof. I. Rizzato, e-mail: ilaria.rizzato@unige.it

Prof. S. Torsani, e-mail: s.torsani@gmail.com

Prof. J. Visconti, e-mail: j.visconti@unige.it

**i) Commissione Assicurazione della Qualità Didattica**

Prof. C. Broccias (coordinatore), e-mail: c.broccias@unige.it

Prof. E. Bricco (docente), e-mail: elisa.bricco@unige.it

Prof. A. De Hériz (docente), e-mail: ana.deheriz@unige.it

Prof. C. Händl (docente), e-mail: haendl@tin.it

Sig.ra V. Merli (studente)

Prof. M. Morelli (docente), e-mail: mara.morelli@unige.it

Sig.ra D. Parodi (amministrativo), e-mail: parodid@unige.it

Prof. L. Villa (docente), e-mail: luisa.villa@unige.it

### **j) Commissione Orario**

Prof. M. Bürger, e-mail: micbuerg@lingue.unige.it

Prof. L. Colombino, e-mail: laura.colombino@lingue.unige.it

Prof. S. Dickinson, e-mail: sara.dickinson@unige.it

### **k) Commissione Manifesto degli studi**

Prof. C. Benati, e-mail: chibena@tin.it

Prof. C. Händl, e-mail: haendl@tin.it

### **l) Commissione Tirocinio Formativo Attivo (TFA) e Percorsi Abilitanti Speciali (PAS)**

Prof. J. Douthwaite (Presidente), e-mail: j.douthw@virgilio.it

Prof. A. De Hériz, e-mail: ana.deheriz@unige.it

Prof. J. Gerdes, e-mail: joachim.gerdes@unige.it

Prof. M. Rossi, e-mail: micaela.rossi@unige.it

### **m) Commissione Ordinamenti didattici**

Prof. C. Broccias (Presidente), e-mail: c.broccias@unige.it

Prof. E. Bricco, e-mail: elisa.bricco@unige.it

Prof. P.L. Crovetto, e-mail: 15622@unige.it

Prof. A. De Hériz, e-mail: ana.deheriz@unige.it

Prof. C. Händl, e-mail: haendl@tin.it

Prof. M. Morelli, e-mail: mara.morelli@unige.it

Prof. M. Rossi, e-mail: micaela.rossi@unige.it

Prof. L. Villa, e-mail: luisa.villa@unige.it

### **n) Commissione Paritetica**

La composizione della Commissione Paritetica della Scuola di Scienze umanistiche (SSU) e di quella della Sottocommissione dei Corsi di studio afferenti al Dipartimento di Lingue e culture moderne è pubblicata sul sito della SSU al seguente link: [http://www.scienzeumanistiche.unige.it/?page\\_id=699](http://www.scienzeumanistiche.unige.it/?page_id=699)

## INDICE

	Pag.
<b>Quadro A. Organi e strutture didattico-scientifiche e di servizio</b>	<b>3</b>
<b>Quadro B. Corsi di studio attivati</b>	<b>7</b>
B.I. Corsi attivati (ex DM-270)	7
B.II. Master universitari e corsi di formazione	7
<b>Quadro C. Organizzazione delle attività didattiche e scadenze</b>	<b>8</b>
C.I. Tabelle riassuntive calendario e scadenze	8
C.II. Organizzazione delle attività didattiche – norme e dettagli	12
C.II.1. Incontri di orientamento per le matricole	12
C.II.2. Incontri di orientamento in itinere	14
C.II.3. Verifica dei saperi iniziali e test d'ammissione per le lauree di primo livello	14
C.II.4. Verifica dei saperi acquisiti per l'ammissione alle lauree magistrali	15
C.II.5. Calendario dell'attività didattica	16
C.II.6. Calendario degli esami di profitto	16
C.II.7. Esami finali per il conseguimento del titolo di studio	16
C.II.8. Tempo pieno e tempo parziale	16
C.II.9. Avvertenze per gli studenti stranieri	17
<b>Quadro D. Norme didattiche relative ai corsi di studio</b>	<b>19</b>
<b>D.I. Informazioni generali relative ai nuovi i corsi di studio</b>	<b>19</b>
I.a. Avvertenza preliminare	19
I.b. Insegnamenti, crediti, esami	19
I.c. Piani di studio	20
I.d. Registrazione dei voti di esame	20
I.e. Attività formative "altre"	21
I.f. Abilità informatiche	22
I.g. Attività formative "a scelta"	23
I.h. Formazione a dimensione europea e internazionale	23
I.i. Certificazioni linguistiche	24
I.j. Prove finali	24
I.k. Rilevazione della qualità della didattica	25
<b>D.II. Informazioni specifiche relative ai corsi di studio</b>	<b>26</b>
<b>Capitolo 1. Corso di Laurea in Lingue e culture moderne (classe L-11)</b>	<b>26</b>
A. Scheda informativa	26
B. Requisiti di ammissione e verifica delle competenze	26
C. Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali	27
D. Piani di studio	28
E. Norme relative alla frequenza	30
F. Propedeuticità di frequenza e di esame	30
G. Attività altre	31
H. Prova finale	31
I. Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti	31



<b>Capitolo 2. Corso di Laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (classe L-12)</b>	<b>36</b>
A. Scheda informativa	36
B. Requisiti di ammissione	36
C. Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali	37
D. Piano di studio	37
E. Norme relative alla frequenza	38
F. Propedeuticità di frequenza e di esame	39
G. Prova finale	39
H. Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti	40
<b>Capitolo 3. Corso di Laurea Magistrale in Lingue e letterature moderne per i servizi culturali (Interclasse LM-37-LM-38)</b>	<b>42</b>
A. Scheda informativa	42
B. Procedure di ammissione	42
C. Verifica dei saperi acquisiti	44
D. Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali	44
E. Piani di studio	45
F. Norme relative alla frequenza	49
G. Propedeuticità di frequenza e di esame	49
H. Attività altre	49
I. Prova finale	49
J. Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti	50
<b>Capitolo 4. Corso di Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretariato (classe LM-94)</b>	<b>52</b>
A. Scheda informativa	52
B. Procedure di ammissione	52
C. Verifica dei saperi acquisiti	53
D. Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali	53
E. Piano di studio	54
F. Norme relative alla frequenza	55
G. Propedeuticità di frequenza e di esame	55
H. Attività altre	55
I. Prova finale	55
J. Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti	56
<b>D.III. Master universitari e corsi di formazione</b>	<b>58</b>
<b>Capitolo 1.</b> Master universitario di primo livello in Traduzione specializzata in campo economico, della banca e della finanza	58
<b>Capitolo 2.</b> Master universitario di primo livello in Traduzione specializzata in campo giuridico	60
<b>Appendice</b>	<b>62</b>
<b>Servizi, convenzioni e commissioni</b>	<b>62</b>

1. Servizio studenti diversamente abili	62
2. Servizio di orientamento in ingresso e assistenza in itinere	62
a) Servizi generali	62
b) Docenti tutor	63
c) Studenti tutor	
d) Progetto di orientamento in entrata “un tutor per ogni studente”	63
e) Assistenza per la compilazione dei piani di studio	63
f) Assistenza per gli studenti ammessi ai vari corsi di laurea con crediti formativi acquisiti in una carriera universitaria precedente	64
g) Assistenza per gli studenti in ritardo con gli esami e/o fuori corso e per gli studenti lavoratori	64
h) Tutorato didattico	64
3. Servizio tirocini e orientamento al mondo del lavoro	64
a) Modalità di richiesta, attivazione, svolgimento e creditizzazione dei tirocini formativi e di orientamento	65
b) Incontri università-mondo del lavoro	67
4. Struttura del Centro Linguistico Multimediale (CLiMLi) e servizi erogati	67
a) Descrizione generale	67
b) Ambienti e loro utilizzi	67
c) Materiali e apparecchiature	68
d) Accesso e servizi offerti	68
5. Struttura del Centro Teledidattica Lingue (CETEL) e servizi erogati	68
6. Convenzioni per le certificazioni linguistiche	69
a) Convenzioni con l’Università per Stranieri di Siena (CILS e DITALS)	69
b) Convenzione con la Società Dante Alighieri (PLIDA)	72
c) Convenzione con l’Istituto TestDaF	74
7. Commissioni a supporto dell’attività didattica	74
a) Commissione Tutorato e Orientamento	74
b) Commissione Piani di Studio	75
c) Commissione Pratiche Studenti	76
d) Commissione Mobilità studenti e Relazioni internazionali	77
e) Commissione Riconoscimento attività “altre” esterne	77
f) Commissione web Lingue	77
g) Commissione Test AL (verifica saperi iniziali per LCM)	78
h) Commissione Ammissione Corso di studio in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (TTMI)	78
i) Commissione Assicurazione della Qualità Didattica	78
j) Commissione Orario	79
k) Commissione Manifesto degli Studi	79
l) Commissione Tirocinio Formativo Attivo (TFA)	79
m) Commissione Ordinamenti didattici	79
n) Commissione Paritetica	79